

PARTE “A”

Dic-Sem-2 ✓

Diccionario Semántico Vulgar Comenzado en marzo de 1997.

Contenido de este archivo:

Carátula

Copyright ©

Tabla de Contenido

Sobre el Autor

Prólogo

Prefacio

Abreviaturas Empleadas

GLOSARIO VULGAR

Frases

Dichos Populares y Expresiones

Fuentes de Información

Obras del Mismo Autor

INSTRUCCIONES

Para Usar el Diccionario Semántico Vulgar

- Este Diccionario Semántico Vulgar y la Enciclopedia Etimológica Académica, **están protegidos** para que no se les pueda hacer ningún cambio, para evitar que se vayan a perder informaciones importantes. Cuando usted ordene abrir uno de estos archivos, le saldrá un cuadro en donde le pide anotar una contraseña pero, como usted no la conoce, haga clic en donde dice abrir como **sólo de lectura**, y se abrirá sin ninguna dificultad.
- Este diccionario está compuesto por 1 archivo y 18 secciones.
- Antes de buscar una palabra, establezca su tipo, para saber en qué sección buscarla.
- Éste no es sólo un Diccionario; aquí encontrará muchas cosas útiles y aun divertidas. Consulte el índice de Dic-Sem-2 en su primera página.

DICCIONARIO SEMÁNTICO VULGAR

Producto de un solo Cerebro.

Comenzado en marzo de 1997.

Por:

Dr. Édgar Amílcar Madrid Morales

Editorial "Setequ"

Seminario Teológico Quákero

Junta Anual "Amigos" de Santidad

Apartado No. 5,

20901 Chiquimula, Guatemala, C. A.

2010

© Copyright

Tabla de Contenido

Página	
Sobre el Autor -----	6
Prólogo -----	7
Prefacio -----	10
Abreviaturas Empleadas -----	11
GLOSARIO VULGAR -----	12
Frases -----	
Dichos Populares y Expresiones -----	
Fuentes de Información -----	

Sobre el Autor

Édgar Amílcar Madrid Morales es un intelectual nato y polifacético, inventor, catedrático y supervisor jubilado de la Universidad de San Carlos de Guatemala, con ocho premios y homenajes de la misma. Sus estudios académicos comprenden los siguientes títulos y grados: Maestro de Educación Primaria Urbana; Perito Contador; Profesor de Enseñanza Media en Pedagogía y Ciencias de la Educación, graduado con honor; Licenciado en Artes Liberales [Religión y Filosofía], graduado con honor; Licenciado en Pedagogía y Ciencias de la Educación, graduado con el honor Cum Laude; Magíster Magnus en Docencia Teológica; Doctor Magnus en Filosofía Teológica; poseedor de la “Orden Francisco Marroquín”, otorgada por el Gobierno de la República, y la “Medalla Universitaria”, alto galardón de la Universidad de San Carlos de Guatemala para catedráticos destacados.

Además de sus estudios académicos, se ha desarrollado, por investigación o cursos por correspondencia, en los siguientes otros campos: Mecánica Automotriz, Radio, Transistores, Fotografía, Primeros Auxilios, Locución de Radio y Televisión, Periodismo, Música, Arte, Idiomas, Bibliotecología, Museología, Invención, Arquitectura, Lexicología y otros.

Actualmente, es Rector ad honórem del Seminario Teológico Quákero de Chiquimula, Guatemala, C. A., Superintendente General de la Junta Anual de Iglesias Evangélicas “Amigos” de Santidad, Ex Secretario General de los Amigos Latinoamericanos, Gerente de la Estación Educativa Evangélica “Radio Verdad” y Tutor de los Bienes de una Sección en la Universidad de San Carlos de Guatemala.

Prólogo

Es muy grato hacer remembranza de los tiempos de estudiante y valorar en su justa dimensión la labor de los catedráticos que, de una u otra forma, hicieron algo más que enseñar. Recuerdo que conocí al Dr. Édgar Amílcar Madrid Morales en el Instituto Experimental de Chiquimula. Fui uno de los tantos estudiantes que tuvo el privilegio de recibir el curso de Inglés en un moderno laboratorio que él mismo diseñó, construyó y, posteriormente, donó a la institución educativa. Por suerte, o azares del destino, fui parte de la última generación de experimentalistas, alumnos de este gran catedrático, teólogo y científico chiquimulteco pues, por quebrantos en su salud, tuvo que retirarse de sus labores docentes.

Sería extenso enumerar los aportes que el Dr. Madrid, ha dado a nuestra tierra y, ¿por qué no decirlo?, al mundo entero. Sin embargo, es necesario citar algunos hechos importantes que lo colocan como uno de los personajes más polifacéticos de los últimos tiempos en Chiquimula. En el campo educativo, contribuyó a la formación de muchas generaciones de experimentalistas, así como de estudiantes de la Universidad de San Carlos de Guatemala. En el campo de la Teología, es Fundador, Pas-

tor General y Superintendente de las Iglesias Amigos de Santidad, así como Rector del Seminario Teológico Quákero, en el cual se imparten diversas carreras teológicas, desde el Bachillerato, pasando por la Licenciatura en Teología e Investigación, hasta el Doctorado en Filosofía Teológica. Junto a otras actividades, el Dr. Madrid es un excelente músico y, a la fecha, ha compuesto y armonizado muchos himnos, coros, cánticos, entre ellos el himno oficial de la Sociedad de Caballeros Amigos “Hora es, Hora es ya” y el himno “Experimental”, además de algunas piezas clásicas.

En el campo científico, el Dr. Édgar Amílcar Madrid Morales, posee muchos inventos, entre los que sobresale un combustible de origen vegetal llamado Citrol que, por sus características y origen, es renovable y, por lo consiguiente, inagotable. Es muy arriesgado afirmarlo, sin embargo, si a este descubrimiento las autoridades guatemaltecas le hubiesen puesto atención en 1992, fecha en que el citado científico chiquimulteco lo hizo público, posiblemente el problema energético de nuestro país se hubiese solventado en un gran porcentaje.

La incansable labor de este gran chiquimulteco lo ha llevado a incursionar en distintos campos. En el arte de la palabra hablada, el programa “VOLVIENDO A JESÚS”,

el cual es fundado, producido y ejecutado por el mismo, goza de gran aceptación en la población cristiana guatemalteca y extranjera. Así también, es fundador y Director-Gerente de la Estación Educativa Evangélica “Radio Verdad”, eminentemente educativa y de gran aceptación en el país y, allende de las fronteras patrias, tiene una cobertura mundial reconocida.

Otra de las facetas sobresalientes del Hermano Édgar Amílcar Madrid Morales, es la palabra escrita; muchas obras de su autoría gozan de la aprobación del público, especialmente cristiano. Además, de sus obras literarias relacionadas con su vocación pastoral, es autor de la Enciclopedia Etimológica Académica, que se constituye en un aporte valiosísimo para estudiantes y profesionales con deseos de conocer más sobre los orígenes de nuestro idioma.

Motivado por el lenguaje utilizado en su libro autobiográfico “Recuerdos, Experiencias de mi Vida e Inventos” –próximo a ser publicado–, el talentoso Dr. Madrid, nos provee el Diccionario Semántico Vulgar, que se constituye en un instrumento valiosísimo, único en su género, pues recopila las palabras de uso común en nuestro lenguaje y, como lo aclara en el prefacio, “es semántico, porque provee el significado actual de las palabras, y es vul-

gar, porque se refiere a palabras no académicas, o de menor categoría”.

No cabe duda que, esta nueva obra de la autoría del Dr. Édgar Madrid, es un gran aporte para el acervo cultural de nuestro pueblo, pues contribuye a entender y conservar la riqueza de nuestro lenguaje.

Lic. Víctor Hugo Sagastume Rosales

Catedrático Universidad Mariano Gálvez
Representante Reforma Educativa ante el Ministerio
de Educación
Ex-Alumno del Dr. Édgar Amílcar Madrid Morales

Chiquimula, julio de 2006.

Prefacio

Es interesante notar que, este autor, no tenía planificada la elaboración del presente Diccionario Semántico Vulgar. Simplemente sucedió que, como él estaba escribiendo su libro “Experiencias, Historias de mi Vida en Inventos”, aún en proceso, y en dicho libro se utilizan diversas palabras comunes, tal como recuerda de las experiencias de su vida, pensó conveniente escribir un pequeño Glosario de Palabras Comunes utilizadas en el mismo, para agregarlas al final de dicha obra. Pero, de igual manera como le sucedió con la Enciclopedia Etimológica Académica, una vez comenzada la tarea de escribir el Glosario, fue imposible detenerse, hasta llegar a escribir el presente Diccionario Semántico Vulgar. El Diccionario es semántico, porque provee los significados actuales de las palabras, y es vulgar, porque se refiere a palabras no académicas. No debe interpretarse la palabra vulgar en un sentido soez o mal educado, sino en su verdadero sentido, de ser palabras de uso común.

En la presente obra, se han incluido innumerables palabras vulgares de uso común, pero que no han sido autorizadas por la Academia de la Lengua, o que son palabras de muy baja categoría, aunque hayan sido ya incorporadas por la Academia. También se incluyen muchas frases, expresiones, modismos y refranes, que ayudarán a comprender mejor el idioma hablado, especialmente para personas que no son hispanoparlantes. Se han agregado diversas secciones de interés y aun amenas.

Queda esta obra, no como una regla absoluta, pero sí como una guía útil, para comprender el significado de tantas palabras y expresiones comunes de uso diario. Es una obra que hacía falta, ya que no existe otra de su mismo carácter.

Abreviaturas Empleadas

Afin.= Afi-
nado

Amer.=
America-
nismo

Angl.=
Anglicismo

Apóc.=
Apócope

Arc.= Ar-
caico

Contr.=
Contrac-
ción

Cub.= Cu-
bano

Desp.= Des-
pectivo

Dis.= Disi-
mulo

Gent.= Gen-
tilicio

Hip.= Hipo-
corístico

Hum.=
Humorismo

Inf.= Infor-
mal

Infant.= In-
fantilismo

Inc.= Inco-
rrección

Ing.= Inglés

Interj.= In-
terjección

Jer.= Jerga

Mex.= Mexi-
canismo

Vulg.= Vulga-
rismo

Glosario Vulgar

A

abado: Mezclado de colores negro y blanco. Ej. gallina abada.

abarrotar: Llenar mucho.

accidente: Enfermedad epidémica mortal de las aves de corral.

acento: Pronunciación característica del idioma, en un pueblo determinado. Ver eco.

acigarrarse: Semi enrollarse las hojas.

acorrallar: Poner a alguien en una situación difícil en la cual sólo tiene una alternativa. Ver corral y encorrallar.

acurrucarse: Acuclillarse.

acurrucado: Acuclillado; sentado sobre las piernas dobladas.

achicopalado: Deprimido o triste.

achija: Voz de un estornudo.

achiote: Cera roja extraída de unas semillas y se usa para colorar las comidas.

¡Achís!: ¡Qué asco!; no lo quiero; no me gusta.

¡Achish!: ¡Qué asco!; no lo quiero; no me gusta.

achote: Inc. Achiote; cera roja extraída de unas semillas y se usa para colorar las comidas.

achurucarse: Enjutarse.

¡Adió...!: ¡Ah!; ¡Ala! Usted lo que está pensando, [si eso no es así]; ¡Ala! no me había dado cuenta.

adivinicos: Adivine.

aflojar: Dar; proveer [dinero].

agallas: Branquias [órganos con los que respiran los peces]; valentía.

agarrar: Comenzar; coger.

agarroso: Que se siente que se le pega en la boca una fruta.

agrío: Descompuesto [materia orgánica]; ácido.

aguafé: Bebida muy rala de café.

aguambado: Atontado; flojo; un poco retrasado de la mente.

agrarios: Promotores y partidarios de la Reforma Agraria.

agú: Infantilismo; primeras expresiones orales de un bebé.

agua: Bebida gaseosa, agua gaseosa.

aguacate: Aguado; alguien que denuncia a otro.

aguado: Flojo; que camina sin rigidez.

aguafiestas: Uno que perturba el gozo o bienestar de otro.

aguajal: Aguacero; mucha agua.

¡Ah!...: No quiero; no me hablen.
ahorita: Ahora, en el mismo instante.
aire: Orgullo, vanidad; parecerse.
ajado: Arrugado.
Ajú: Voz de un bostezo.
alacrán: Escorpión pequeño.
alagartado: Que quiere apoderarse de mucho, o todo [como si fuera lagarto].
alberja: Inc. arveja.
alboroto: Bola de maicillo o sorgo dorado y reventado, mezclado con miel; grupo de gente haciendo un gran desorden violento.
alcance: Calumnia; idea inventada o falsa. Imaginación de un suceso falso.
alcanzativo: Que se inventa ideas equivocadas o falsas.
alcantarilla: Caja reposadera para juntar y redistribuir agua.
alegrón: Hecho de ponerse alegre.
algazara: Una fiesta desordenada, un desorden.
aliñar: Aderezar, preparar [una gallina].
alma: Armazón interna.
almatoste: Mueble u objeto muy grande rústico y pesado.

¡Aló!: Hola; palabra con la cual se contesta el teléfono. [Viene del Ing. *hello*= hola.]
aló: Arroz [con acento chino].
alocado: Desordenado y demasiado rápido para actuar.
¡Aloshte?: Inc. ¿Ya viste?
alrevesado: Que todo lo hace o ve al revés.
altillo: Segundo piso de madera o varas.
alzar: Guardar; levantar
amagar: Amenazar; hacer ademanes con las manos y gestos amenazantes con el rostro de golpear o hacer daño a otra persona.
amaistrado: Inc. amaestrado.
amansaburros: Vulg. diccionario.
amellado: Bronco; desafilado; dicese de un filo que se le han formado dientes.
amishado: Avergonzado; huraño.
amisharse: Ponerse huraño; avergonzarse.
amolado: Desafilado; un filo que se le han formado dientes; Desp. molestón.
amolar: Molestar; desafilarse.
amolado: Molesto.
ananado: Consentido; pegado a la nana, o mamá. Ver nana.
anciano, a: Persona muy vieja, pero no pobre; persona de mucha experiencia.

andar: Inc. Hond. llevar; cargar.
anicillo: Caramelo con anís; parrilla que da pequeñas flores rosadas.
animanía: Nerviosismo.
antena: Dispositivo o alambre que se coloca a cierta altura para captar las ondas de radio; filamentos que tienen los insectos sobre la cabeza para captar ondas.
añicos: Pedazos muy pequeños.
apachar: Aplanar; volverlo pachito o plano.
apachurrar: Avergonzar; aplacar.
apante: Siembras de la segunda época del año.
apazote: Planta aromática comestible y medicinal vermífugo. La gente común le atribuye ciertos poderes místicos y de hechicería.
apiarse: Vulg. bajarse.
aplastado: Sentado sin hacer nada; Persona pequeña de estatura; Lit. convertido en una plasta.
aplastar: Volverlo plasta; humillar.
aporcar: Amontonar tierra en el tronco de las plantas, como maíz, frijol, etc.
apretazón: Apretura.

Apue: Inc. por Adiós. Contr. de Vaya pues.
árganas: Bolsas de pita gemelas para llevar sobre el hombro.
Árganas: Mala pronunciación indígena por Árbenz [de Jacobo Árbenz].
argenia: Enfermedad de las plantas que produce arrugas en las hojas, poco crecimiento y nódulos en las frutas.
argeniado: Con argenia. Ver argenia.
armarse: Encapricharse; lograr una buena provisión de algo.
armonía: Suposición; nerviosismo; acuerdo.
armonio: Órgano pequeño de fuelles y dulzainas o lengüetas.
arreatado, a: alocado; persona que actúa en forma demasiado rápida y con baja calidad; alimento que se ha cocinado en forma muy rápida y deficiente [normalmente, queda algo quemado por fuera y crudo por dentro].
arreacho (a): Listo [para actuar]; muy listo y bueno para hacer algo. En El Salvador, se le llama arreacha a una mujer que es buena para el sexo y prostitución. La consideran una palabra ofensiva.
arrojar: Vomitar.
arruinarlo: Hacerle mucho daño.
arrumado: Arrinconado; abandonado.

asarse: Enojarse mucho y tragarse el enojo.
asientos: Diarrea.
¡Ash!: ¡Ay! No quiero, [porque no me gusta].
aspirómetro: Inc. por velocímetro (del Ing. speed-o-meter=metro de velocidad).
atado: Canasta con un bulto encima y cubierto por una red atada.
atajo: Camino más corto.
atarailado: Atontado; un poco retrasado de la mente.
atarantado: Con la mente vuelta o confundida; tonto.
atascado: Congestionado; trabado por congestionamiento en el lodo u otra materia que le imposibilite moverse.
atestado: Lleno, repleto.
atinar: entender.
atol: Bebida cocida y viscosa de maíz, arroz, yuca u otro cereal.
atole: Ver atol.
atorado: Congestionado.
atoyadero: Lugar, o situación difícil o sin salida.
aturdirse: Confundirse.
auto: Automóvil.
aventón: Empujón; jalón; que lo lleven gratis a uno un poco en automóvil.

ay: Allí; ahí; allá; alguna parte. Ej. Ir por ay.= Ir a alguna parte. También expresa el propósito de hacer algo. Ej. Ay luego.= Llegaré; Voy a llegar.
Ay....: Palabra sin significado propio, que introduce expresiones de acción. Ej. “Ay me trae algo”. “Por favor....”; “Espero que....”; “Le informo que....”
¡Ay!: Expresión de dolor. Ej. ¡Ay!, me duele.
ayote: Cabeza; calabaza.
aventar: Lanzar por el viento. Ver revirar.
avisado: Muy listo.
azafata: Muchacha que atiende los pasajeros de un avión; aeromoza.
azurumbado: Atontado. Ver zurumbo.

B
baba: Saliva que estila de la boca.
bagazo: Residuo fibroso de la caña u otros comestibles.
bajareque: Construcción hecha con varas y lodo.
balas: Frijoles mal cocidos.
baldío: Sin uso, de balde, terreno sin cultivar.
balde: Cubeta; gratis.
bandido: ladrón; miembro de una banda de ladrones; muy listo.
bando: maldición.
baraja: Conjunto de tarjetas de naipes para jugar la suerte.

- barajo:** Expresión muy vulgar que significa yo me excuso de ese asunto.
- bárbaro:** Cruel; que hace cosas muy malas o feas.
- barbudo:** Barbado.
- barco:** Especie de calabaza no comestible, cuyo casco se usa como palangana para agua.
- barra:** Grupo de apoyo en un tribunal o congreso.
- barrerse:** Batirse con igualdad. Lucirse.
- Barrios:** Puerto Barrios.
- barriga:** abdomen.
- barrilete:** Juguete hecho de varas forradas con papel, que vuela muy alto suspendido de un hilo. Ver cometa, estrella y farol.
- barro:** Pequeña erupción del rostro u otra parte de la piel. Ver espinilla.
- bastimento:** Alimento.
- bato:** Vulg. amigo.
- batido:** Dulce de caña que se bate mucho antes de endurecer.
- bates:** Azafate de madera.
- batidor:** Jarrilla de barro para café.
- baya, o:** Color amarillento rojizo pálido de algunas bestias domésticas.
- baygrip:** Incorr. por visegrip; alicate con prensa de seguridad.
- bayunco:** Alguien que se ríe mucho y por cualquier cosa.
- bebeleche:** Especie de talconete grande. Ver talconete, cutete, jeco, queco.
- beber:** Beber licor.
- bejuco:** Car. *bejuco*= Planta de tallo muy delgado y largo que se extiende sobre otros árboles. Ver parra.
- beish:** Color beige.
- beige (beiyi):** Color café amarillento muy claro.
- beishito:** De color algo beige.
- bendizca:** Inc. bendiga.
- bermudas:** Pantalones cortos, con vistosos colores y flojos.
- berrear:** Gritar descontroladamente. Ej. Berriar del dolor.
- berrinche:** Enojo con manifestaciones violentas infantiles, como pataleos, manotadas, gritos u otras.
- beish:** beige, color café amarillento muy claro.
- bien:** Muy, totalmente
- biftec:** Bistec, del Ing. *Beaf Steak* (bifsteik). Comida de carne de vaca frita con tomate y cebolla. Ver bistec.
- bijol:** Condimento colorante parecido al achiote.
- birreonda:** Que no tiene socio. A veces, desenfrenada; alocada. Rara vez se usa en género masculino.

Palabras:

- bisco:** Túrneo; que tiene torcidos los ojos.
- biscotela:** Cascarilla de pan con adornos de turrón horneada.
- bish:** Hecho de orinar.
- bistec:** Biftec, del Ing. *Beaf Steak* (bif steik). Comida de carne de vaca frita con tomate y cebolla. Ver biftec.
- bitoque:** Desagüe construido con ladrillos.
- bizco:** Con un ojo torcido
- blancas:** Prostitutas.
- blanco:** Meta, punto central o centro del tablero de círculos concéntricos del Tiro al blanco.
- blando:** Suave.
- blanquillos:** Huevos.
- block:** Bloque; objeto cuadrilátero.
- bloomer:** Calzón de mujer.
- bloquear:** Lit. Encerrar en cuatro paredes para evitar que se haga algo; impedir; hacer que no funcione algo.
- bocadillo:** Dulce de carne de coco molida, con dulce de rapadura. Ver dulce de rapadura.
- bocado:** Pan, u otro alimento envenenado para matar perros.
- bocanada:** Conjunto de palabras o expresiones con las que una persona exagera lo que puede hacer.
- bocarada:** Lengua grande de fuego que sale de una hoguera.
- bocón, a:** Chismoso, a.
- bochinche:** Alboroto humano; desorden violento. Ver alboroto.
- bochorno:** Acto vergonzoso; Escándalo feo.
- bochornoso:** Vergonzoso.
- bodoque:** Pequeña porción de alguna materia blanda; bulto.
- bofe:** Carne de pulmón-
- bofo:** Vacío por dentro y con poco peso, esponjoso.
- bogote:** Cuello.
- bojote:** Bodoque; masa blanda e irregular de una materia. Ver bodoque.
- bola:** rumor.
- boleada:** Mex. lustre de zapatos.
- boleco:** Un poco ebrio o borracho.
- bolido:** Un juego de azar prohibido.
- bolo:** borracho.
- bombilia:** Bouganvilia.
- bombear:** Vulg. robar.
- boquear:** agonizar.
- borracho:** Ebrio; torta saturada de licor.
- borrador:** Dibujo o escrito rústico preliminar. Ver machote.
- bostoque:** Bodoque, pequeña porción de materia blanda.
- botellón:** Botella grande.

botica: Farmacia; haber de todas clases de medicamentos, tener diversas clases de hierbas curativas.

botija: Vasija de barro mediana, redonda y de cuello corto y angosto. Se le dice así a las personas que están demasiado gordas.

boutique: Tienda de ropa de moda y de temporada; tienda de productos selectos.

botón: Primer brote de una flor: pequeño disco con agujeros al centro que sirve para cerrar una prenda de vestir.

botoncitos: Primer brote de los pechos de una niña, cuando comienza a desarrollar.

brasier: De brassiere. Justillo, o sostén de los pechos de una mujer.

bravear: Estar enojado.

bravo: Enojado; valiente.

¡Bravo! ¡Qué alegre!

brea: resina.

breque: Alta velocidad.

brequero: [Del Inglés *break*= freno. Frenero]. Ayudante y guía de un tren.

bribón: Chistoso, informal.

brujo: hechicero.

bubú [o bubu]: Equivocación.

bucul: La mitad más baja y grande de un tecomate recortado y que sirve para poner tortillas y mantenerlas calientes. Ver tecomate y cuchumbo.

Buenas...: Inf. Buenos días; buenas tardes; buenas noches.

buche: bolsa digestiva que tienen en el pecho las aves; bocio.

bufete: Oficina de un abogado o notario; estilo de presentar la comida en un restaurante que consiste en colocar toda la comida en un mostrador para que el cliente escoja y pague la que desee.

bujía: Vatio; Watt; candela para la chispa del motor.

bumerán: Ing. del Austr. *boomerang*= palo plano y curvo, utilizado como arma que se lanza al enemigo y retorna a quien lo lanzó, para volverlo a lanzar.

buñiga: Boñiga; estiércol, especialmente de aves, o de ganado. Gallinaza.

burra: Restos de platos que se dejan sin lavar o resto de otra tarea no terminada.

burrada: Equivocación muy grande; tontera; acción tonta.

burrita: Especie de empanada.

burro: Soporte para bancos de trabajo; zapato rústico; tonto.

burros: Zapatos muy rústicos.

burrunche: Bulto en una superficie plana.

burrunchoso: Lleno de bultos anormales en una superficie plana.

bute: Pez muy pequeño y común, que se encuentra en los ríos.

bus: Autobús.

buzo: Listo, inteligente.

C

caballada: Acción tonta.

caballitos: Eje de válvulas en el motor de un automóvil.

cabeza: Primer lugar.

cabecita: Poca inteligencia.

cabezón: Olvidadizo.

cabo: Mango o agarradero.

cacaste: Caja hecha con varas.

cacos: Chicos malos. Ladrones. Viene del Griego κακος (kakós)= malo.

cacaste: caja hecha de varas.

catcha: Lo mejor que se puede, sin tener mucha capacidad. Ej. Hacer la catcha= Hacer lo mejor que uno puede. Posibilidad de hacer algo; cabo, mango o agarradero [de un cuchillo u otra herramienta].

cachacero: Oriundo de Quezal-tepeque; Que come cachaza.

cachar: Conseguir, coger, lograr.

cachaza: Espuma del jugo de caña de azúcar cuando se calienta para fabricar el dulce de panela.

cachetazo: Golpe con la palma de la mano sobre la mejilla. Ver cachete.

cachete: Mejilla; Tablilla para añadir dos trancas.

cachetear: Clavar dos tablillas para añadir dos trancas; Golpear la mejilla con la palma de la mano.

cachita: Hecho de procurar hacer algo. Ej. Hacer la cachita= procurar.

cachitas: Pequeños trabajos. Ver hacer cachitas.

cachito: Poquito; cuerno pequeño.

cachivaches: Desp. Cosas, bultos, objetos desordenados y viejos.

cachinflín: Pequeño cohete que se desplaza en forma descontrolada y polidireccional. Boletín satírico de mal gusto que publican algunos estudiantes. Pasquín.

cacho: Cuerno.

cachucha: Gorra.

cachudo: Diablo.

cachureco. Apodo que les designó el General Justo Rufino Barrios a los católicos muy conservadores.

cadejo: Animal misterioso al que se asocia con el diablo. Hiena.

caimiento: Decaimiento; cansancio severo.

caimito: Fruto tropical dulce y lechoso.

- caitazo:** Fig. respuesta dura y merecida. Ver caite.
- caite:** Sandalia; tortilla fría y dura; carne muy dura y con pellejo.
- caitedrático:** Catedrático de mala calidad [catedrático con caites]. Palabra creada, usada y generalizada por el autor]. Ver caite.
- caitudo:** Que lleva caites.
- calambre:** Contracción o torsión dolorosa de algún músculo; radiación eléctrica a lo largo de los músculos.
- caldeado:** Acalorado.
- calentura:** Temperatura alta, o superior a los 37° [temperatura normal: Oral 37°. Axilar: 36.5°]; mucho deseo sexual o de amor erótico.
- Caliche:** Apelativo de Carlos chiquito.
- ¡Calidad!:** Muy bueno, excelente.
- caliente:** Con alta temperatura; con mucho deseo de amor erótico; persona hiperactiva o dinámica; impaciente.
- Calocho:** Hip. de Carlos el mayor o más grande.
- calvario:** Sufrimiento.
- calzón:** miedoso, pantaloncillo interno y liviano de una mujer.
- calzonudo, a:** Que viste sólo calzón; que viste calzón muy largo.
- calleja:** Historieta cómica callejera.
- camagua:** Entre sazón y maduro. Dícese de los granos como frijol o maíz, cuando les falta muy poco para estar secos y duros.
- camaronero:** Cargador y jalador de bultos; que coge camarones.
- cambalache:** Cambio de una cosa por otra.
- camión:** Mex. autobús.
- camioneta:** autobús.
- camorra:** Golpes múltiples con las manos en la cabeza.
- camotes:** Músculos.
- campanear:** robar.
- campañá:** Favor que se le hace a otro; servicio. Ver farolazo.
- campechán:** Amable; alegre.
- campechano, a:** Amable; alegre.
- canaleta:** Plancha de asbesto y cemento con canales muy grandes.
- canalla:** Perro despreciable.
- cancha:** Tortilla tostada con frijoles fritos, queso sexo y chile.
- canche:** Rubio, con cabello amarillo o dorado.
- canchinflín:** Mala pronunciación de cachinflín.
- canchito, a:** Dim. de canche. Rubio, a.

candela: Bujía para encender la chispa en un motor; barra de cera o sebo con mecha para dar luz.

canear: Encanecer.

canela: Planta cuya cáscara aromática se usa como especia; excremento. Ver canela fina en sección de frases.

canilla: pierna.

canilleta: Supuesto autobús que consiste en ir a pié.

cantinear: Inc. Enamorar.

cañamo: Cordel de algodón.

caño: tubo metálico.

capar: Castrar; quitar los testículos o extirparlos.

capeado: Envuelto en capas de algo. Ej. ejotes capeados [de huevo].

capear: Robar [Ej. robar hilo de un barrilete]; escaparse de recibir clases en la escuela o del trabajo; cubrir con una capa de huevo una comida.

capiar: Inc. capear. Ver capear.

capilla: Tabernáculo pequeño y sencillo para hacer cultos religiosos.

capirucho: Juguete de una pieza con agujero en un lado y suspendido de un cordel por el otro, al extremo del cual hay

un palito en el que debe entrar la pieza por su agujero.

capiuza: Hecho de capear o robar algo. Ej. Capear hilo= robar hilo; estar capeando= Haberse salido de la escuela o del trabajo sin permiso.

capo: Jefe de una mafia o grupo ilegal de fraude.

capó: Capote que cubre el motor de un carro.

capucha: Saco; capa; cobertor para esconder el rostro

caqui: Color café claro amarillento; color de tierra.

cara: reverso.

caramba: Interjección que indica mucha admiración. Sin embargo, es equivalente suave de una palabra indecente que significa el órgano sexual masculino.

carambola: Fruta tropical parecida a la granadilla, pero muy ácida. Es muy sabrosa en refresco.

carburar: Presumir; mezclar la gasolina con aire previo a su combustión.

carcacha: Automóvil viejo que funciona mal.

careta: Máscara de protección para la cara.

careto: Con la cara sucia.

cargar: Llevar; poner carga sobre algo; agregar carga eléctrica a una batería.

cariñoso: Inf. caro.

carrazo: Carro lujoso grande.
carreta: Costumbre. Ej. Agarrar carreta= Hacer algo repetidas veces.
carretilla: Costumbre. Ej. Agarrar carreta= Hacer algo repetidas veces.
casaca: Basura; Algo sin valor; Mentira.
caserencón: Casa grande y fea.
cash: Vulg. por en efectivo, o con dinero en mano.
casorio: Casamiento.
casquillos: Cascabillos.
catear: Registrar por orden judicial.
catimplora: Inc. por Cantimplora; recipiente metálico pequeño para portar agua.
catizumbada: Inc. Gran cantidad.
catrín: Bien vestido.
catucha: Capucha, saco, chaqueta.
caula: Truco, clave.
causa: Documentos legales en un juicio.
cebolla: Huella digital; protuberancia aromática comestible.
cemita: Torta con dulce de panella.
cenada: Comer bastante en la cena.

cencerro: Campanilla que se cuelga al cuello de algunos animales.
centavos: Dinero, monedas de un centavo.
centellazo: Centella, rayo muy grande, fuerte y ruidoso.
centro: Camiseta corta de punta que usan interiormente sobre el pecho las niñas que comienzan a desarrollar.
cepa: Árbol de guineo, o banano.
cernada: Horchata de cal o ceniza con agua que queda al cocer maíz.
ciclista: Uno que monta bicicleta.
cicle: Bicicleta.
ciclista: Persona que anda en bicicleta.
cimarrón: Arisco; bravo; salvaje; no domesticado.
cimbra: Altura, física humana.
cinchaceada: Golpiza con un cincho.
cipote: Hond. muchacho. Ver patojo.
ciriaco: Informalidad por 'sí'.
cirilo: Informalidad por 'sí'.
clavito: Dedos índice y medio cruzados para causar que algo no suceda.
clavo: Impedimento; traba.
cliente: Persona, individuo.
closh: Mala pronunciación por *clotch*= Ing. embrague.
coco: cabeza.
coche: Cerdo, marrano, puerco, sucio.
cochero: Creador de cerdos.
cochinada: Puercada; cosa o acción sucia [como si fuera de un cerdo].

cochinito: Cerdito; niño sucio.
cochino: Sucio; cerdo.
cochiguera: Chiquero; pocilga para apacentar cerdos; lugar para cerdos. Ver chiquero.
cochito: Diminutivo insecto que vive y hace cráteres en la arena.
cogollo: Brote tierno de una rama. Ver cojollo.
cohete: Pistola; petardo.
cojollo: Cogollo; brote de las plantas.
cola: Fila. Último lugar. Ej. Estar en la cola; pegamento vegetal que hiede mucho; mucílago; pequeñas bolitas con hule para hacer una cola de macho.
colación: Dulce de azúcar granada con diversas formas o figuras de muñequitos.
colado: Que no le correspondía estar allí en una fila porque se metió fraudulentamente.
colarse: Meterse más adelante en una fila, donde no le toca; entrar a una reunión de escondidas y sin pagar.
colazo: Paseo gratis en algún vehículo.
cólera: Enojo; ira; descontento.
coletero: Peine.

colgar: Ahorcar; suspender de algo.
colgarejo: Desp. objeto sin importancia que cuelga de algo o alguien, tal como un arete o un trapo.
colgarse: Enamorarse; ahorcarse.
colima: Machete corvo con filo en ambos lados.
colita: Dos pelotitas pequeñas atadas a un hule para hacer una cola de macho. Ver cola de macho en sección de frases.
cólix: Colazo; paseo gratis en algún vehículo.
colocho: Con cabello rizo o crespo; Iron. Con cabello erizo.
colorado: Inc. por rojo.
comadrear: Andar de casa en casa para hablar de la gente; hablar de la gente entre varias mujeres.
comal: Disco de barro cocido usado para echar tortillas.
comalillo: Gusano polípodo que, al verse en peligro se enrolla como un comal.
comején: Termita; polilla de la madera y papel.
cometa: Barrilete con cola. Ver barrilete, farol y estrella.
comezón: Envidia. Prurito.
cómoda: Especie de armario o guardarrota.
cómodo: Barato; que ajusta bien.
compañía: Inc. compañía; asociación de personas con fines comerciales.

- compota:** Puré de frutas conservado en azúcar, para alimentar a los niños. [**Chiste:** ¿Por qué se le llama compota? Porque cuando el bebé termina de comerse la compota que le dieron, dice: "*Mama, más.*" Pero su mamá le responde: "Ya no hay más; se acabó." Entonces el chiquillo le responde, con acento infantil: "Compota." [Compre otra.]
- conacaste:** Árbol muy grande y frondoso cuyo fruto parece oreja.
- concreto:** Cemento.
- conejita:** Mujer de mala conducta; prostituta; mujer que se exhibe desnuda.
- cónflix:** Ing. *Corn Flakes*= hojuelas de maíz.
- contemplar:** Adular para conseguir algo, o para contentar a alguien; usar poco a poco; usar poco para que no se arruine o termine algo.
- copetón:** Persona de alto rango social.
- copetudo:** Persona de alto rango social.
- coquecha:** Especie de gallina abada silvestre. Ver abado.
- coqueluche:** Tos ferina.
- corazón:** Alma; órgano que bombea la sangre.
- corcobear:** Brincar repetidas veces un caballo.
- coronel:** Chompipe; grado militar de alto rango.
- corral:** Terreno cercado para mantener ganado.
- correcaminos:** Ave nocturna con alas muy cortas cuyo canto parecen quejidos humanos. Muchos creen que es un espíritu maligno y le llaman siguamonta. Ver siguamonta.
- corregir:** Producir asientas o diarrea. Ver asientos.
- corsé:** [Vulgarmente pronunciado corset] del Fr. *corset*; de *cors*, *corps*; del Lat. *corpus*= cuerpo. Dícese de una prenda interna de vestir de las mujeres, con la cual se aprietan el cuerpo para moldearlo.
- corvazo:** Golpe con machete corvo.
- corvo:** Machete corvo.
- coscorrón:** Golpe mediano en la cabeza con los dedos de la mano empuñados.
- Coshco:** Vulg. que tuerce las patas al andar.
- costanera:** Reglón.
- costilla:** Esposa.
- costillas:** Costo. Ej. a costillas de.
- cóster:** [Ing. *coaster*= costera] Freno trasero mecánico para bicicleta, propio para usar en costas lodosas.

costra: 1. Corteza o cáscara que se forma sobre una materia blanda, como en una herida. 2. Despectivo del apellido Castro.

cotacha: Azadón muy gastado; machete viejo o quebrado. Ver cutacha y cuto.

cutete: Cutete; reptil mediano, parecido a la lagartija, pero más pequeño y de color café. Ver cutete, queco, jeco, shero y garrobo.

cotón: Calzón largo de manta blanca que usan los indígenas Chortís.

cotonudo: Que viste algodón o calzón largo de manta.

covacha: Choza rudimentaria fabricada con pedazos viejos de materiales, tales como nylon, lámina, tablas, etc.

coyotes: Personas que pasan gente ilegalmente a los Estados Unidos.

curtido: Encurtido; Alimento que consiste en alguna verdura, legumbre, protuberancia o fruta, cortada en fragmentos, cocida e impregnada de vinagre.

curtir: Impregnar una materia en un líquido. Ejs.: a) Papaya encurtida, cebollas, elotes tier-

nos, palmito, papa o pepinos encurtidos; b) Cuero encurtido de animales; encurtir (cueros).

craft: Arte.

crayones: Lápices de colores.

creídos: Que se cree mucho.

criatura: Niño muy pequeño.

crimen: calumnia.

criticar: Hablar mal de la gente.

croshet: Puntada con vuelta para las costuras.

cruce: Hecho de injertar plantas, o engendrar por la unión de dos especies no idénticas.

cruda: Goma; efectos depresivos posteriores a una borrachera.

cruz: Anverso.

cuadrar: Gustar; encajar; coincidir.

cuaches: Gemelos, mellizos.

cuachipar: Volver a integrar o recomponer todas las partes.

cuajada: Especie de queso blando; dormida.

cuajado: Dormido: separada la parte sólida de la leche, para formar el queso.

cuajarse: Separarse la parte sólida de la leche; dormirse.

cuate: Compañero, amigo.

cuatrero: Ladrón de ganado.

cubilete: Pan hecho en un molde cilíndrico con gradillas.

cuca: cucaracha.

cucar: Provocar al enojo.

- cucón:** Que provoca.
- cucido:** Inc. Cocido.
- cuco:** Inf. grano, llaga, raspón, herida.
- cucón:** Que provoca a otro.
- cucuche:** Espalda. Ej. Llevar a cucuche= Llevar en la espalda.
- cucurucho:** Especie de gorro alto que llevan los católicos para la semana santa.
- cuchubal:** Convenio colectivo que consiste en que cada uno contribuye una cuota mensual financiera en favor de uno de los miembros.
- cuchumbazo:** Golpe con un cuchumbo o jarro grande; tecomate grande.
- cuchumbo.** Porrón; jarro grande; Bucul; la parte baja de un tecomate recortado que sirve para poner tortillas y mantenerlas calientes. Ver tecomate, bucul.
- cuello:** Influencia; amistad con algún funcionario que nos puede favorecer o hacer más fácil un trámite.
- cuentacacao:** Arácnido ponzoñoso.
- cuentecacao:** Inc. Cuentacacao; arácnido ponzoñoso.
- cuentazo:** Golpe [con un cuento]; gran golpe.
- cuento:** Objeto, asunto, narración de una historieta ficticia.
- cuerda:** Juego que consiste en dar vueltas a un lazo para saltar sobre él.
- cuero:** Chicote, castigo. Ej. dar cuero.
- cuero:** Haragán; que no le importa o no le penetra lo que le dicen o hagan [como si tuviera el cuero grueso].
- culebra:** Vulg. chaquetero; que es muy atento y amable con otro para conseguir su favor.
- culeca:** Inc. por clueca. Estado huraño y agresivo de la gallina cuando empolla sus huevos.
- culeco:** renco.
- culishte:** Moho; mohoso.
- cume:** El menor de la familia.
- cumplido:** halago.
- cunismo:** Inc. por comunismo.
- cuña:** Anuncio corto para usarse en radio. Ver jingle.
- cuque:** Apodo de soldado: centavo [por su color verde olivo]
- cuquito:** De refrescos Ku-Kú. Refresco congelado en una bolsita de nylon sellada. Ver topogigio.
- curandero:** hechicero; brujo.
- curar:** Hechizar; quitar un hechizo; pasarle huevos a una persona para quitarle un hechizo.
- curcay:** Insecto que da luz fosforescente de noche en sus ojos. ver luciérnaga.

curcucho: Encorvada hacia adelante; con la espalda encorvada hacia adelante.

curro: Gordo [cerdo]

cursiarse: Evacuar las heces con diarrea involuntariamente.

kursiento: Con diarrea.

ursos: Diarrea.

curtido: En curtido; empedernido.

curul: Plaza de diputado.

curunco: Pacaca; zompopo canche o rubio. Ver canche.

cush: Mezquino; grano; verruga.

cusha: Licor muy rústico clandestino. Ver chicha.

cushusho: Panal de abejas; hábitat de hormigas.

cusuco: Armado; armadillo.

cuta: Mentira.

cutacha: Azadón muy gastado, machete viejo o quebrado. Ver cotacha y cuto.

cutete: Reptil mediano parecido a la lagartija, pero más pequeño y de color café. Ver cotete, jeco, queco, shero y garrobo.

cuto: Corto; cortado.

cutucito: Palabra cariñosa que se refiere a un objeto, persona o animal muy pequeño.

cututuy: Niño, niña o animal muy pequeño, bonito y gracioso.

cuyo: conejillo de indias.

Ch

chacté: Planta amarga que da muchas flores amarillas.

chachá: Molleja [del Chortí cha= piedra de moler. La molleja hace función de 2 piedras de moler]. La palabra chachá es masculina. Ej. El chachá.

chachachá: Ritmo mundano de cuba.

chachaguata: [Del Chortí que significa piedras amarradas.] Cordel con una piedra atada en cada punta que sirve para tirar y botar el hilo de un barrilete para capear o robar el hilo. Ver capear.

chafa: Licencia fraudulenta para manejar; grupo de militares; objeto no original; imitación.

chafarote: Militar. Ver chafa.

chaflán: Canto, corte diagonal.

chaguay: Árbol silvestre grande que da pequeñas vainas rojas, dentro de las cuales hay semillas cubiertas por una materia dulce de color blanco, sabrosa para comer.

Chalana: Mote que los universitarios le dan a la muerte.

chamaco: Muchacho.

chamarra: Sábana.

chamarreada: Gran vencida en un partido.

chamba: Trabajo.

- chambear:** trabajar.
- chambón:** que no trabaja bien. Todo lo hace mal hecho. Poco refinado.
- chambonada:** Acción mal hecha.
- chamiza:** Zarza, arbusto. Palos delgados de arbustos, usados como leña.
- chamorrera:** Mujer que negocia de un lugar a otro y normalmente vende en canastos.
- champurrada:** Pan plano y redondo, parecido a una galleta grande.
- chamuco:** Demonio.
- chamusca:** Fuego, incendio. Juego informal de fútbol.
- chamuscar:** Quemar y casi convertir en chicharrón.
- chamusquear:** Chamuscar; quemar y casi convertir en chicharrón
- chancaca:** Semilla de ayote en dulce cristalizado.
- chance:** Trabajo.
- chanclas:** Chancletas; sandalias.
- chancletas:** Sandalias.
- chancueño:** Con características de aldea; mal fabricado; rústico. [Viene del gentilicio de la aldea Lelá Chancó. Palabra creada por Jenaro Ovidio Madrid Salguero, padre de este Autor, para este significado.]
- chancho:** Hond. Cerdo.
- chanchuy:** Trampa, truco, engaño.
- chanchuyero:** Que hace trucos o engaños.
- chanchuyo:** Chanchuy.
- chancomido:** Carcomido.
- chanfaina:** Comida hecha con trocitos de hígado y otros menudos de cerdo con especias.
- changuangudo:** Desordenado y sucio; con ropa muy floja.
- chao:** Vulg. de maras y drogadictos por 'adiós'.
- chaomein (chomín):** Fideo muy delgado con verduras y carne.
- chaparrazo:** Aguacero repentino que termina luego. Ver chaparrón.
- chaparrito:** Muy bajo de estatura.
- chaparro:** Bajo de estatura.
- chaparrón:** Aguacero repentino que termina luego. Ver chaparrazo.
- chapear:** Recortar la grama o el césped.
- chapucero:** Persona que hace remiendos o reparaciones mal hechas o no recomendables.
- chapulín:** Langosta; saltamontes.
- chapungueada:** Hecho de mojarse en un estanque o río y hacer como que nada.
- chapuz:** Trabajo que se hace sin técnica la adecuada.
- chaqueta:** Saco informal.

chaquetear: Adular a una persona para ganar su favor. Lit. Sobarle la chaqueta.

chaquetería: Hecho de chaquetear. Ver chaquetear.

chaquetero: Que adula o le soba la chaqueta a otro; para conseguir su favor. Ver chaqueta.

charada: Tontería, truhanería.

charancaco: Cutete, salamandra.

charango: Pequeño instrumento de cuerdas sudamericano cuya caja resonadora originalmente se fabricaba de la concha de un armadillo.

charcha: Adorno carnoso que tienen algunas aves sobre la cabeza.

charral: Parra; bejuco que se extiende sobre una rejilla o enramada de varas. Ver bejuco.

charraludo, a: Una persona con el pelo alborotado y despeinado en forma de un charral. Ver Charral. Casi sólo se usa en género femenino.

charango: Instrumento pequeño parecido a la guitarra que se toca arrastrando todos los dedos sobre todas las cuerdas de la guitarra de arriba hasta abajo. Originalmente, se fabricaba sobre la concha de un armadillo.

charrangueada: Hecho de tocar la guitarra por un rato, al estilo de charango. Ver charango.

charrangueado: Onom. Estilo de tocar la guitarra en forma de charango. [charango se toca arrastrando todos los dedos sobre todas las cuerdas de la guitarra de arriba hacia abajo.

charrasqueada: Que hace charrás en la guitarra; largo rato de tocar la guitarra en forma de charango. Ver charrasquear.

charrasqueado: Onom. Hecho de tocar la guitarra en forma de charango, o sea frotando todos los dedos sobre todas las cuerdas. Ver charango.

charro: Se le dice así a un Mejicano que toca mariachis.

chasqueada: Desengaño, burla.

chasqueado: Burlado; avergonzado.

charrasquear: Frotar todos los dedos sobre todas las cuerdas de la guitarra, u otro instrumento de cuerdas, siguiendo un ritmo.

chatarra: Conjunto de piezas viejas de metal semidestruido.

chatear: Término utilizado en Internet para platicar simultáneamente con otra persona a través del teclado.

chato: Con nariz pequeña o aplastada.

chatún: Terreno árido lleno de piedras. Ver mal país.

- chaute:** Inc. por chucte. Ver chucte.
- chava, o:** Vulg. muchacha, o.
- chavacán:** Bribón, informal; que se ríe mucho y hace chistes.
- chavacanada:** Broma o chiste sin gracia.
- chavacanería:** Broma o chiste sin gracia.
- Chavela:** La muerte.
- chavetas:** Objetos de ornamento personal.
- chayas:** Pedazos de vidrio roto; caramelos planos en forma de chayas.
- Chayito:** Hip. de Rosario.
- chebada:** Tontera, tontería.
- chebada:** Tontera, tontería.
- chebo:** Tonto [de Eusebio].
- checa:** Vulg. por cabeza; cerebro, inteligente.
- checar:** Mex. por chequear; revisar. Ver chequear.
- chejazo:** Marca alargada que deja una herida, mancha u otra.
- cheje:** Pájaro carpintero.
- Chejo:** Hip. de Sergio.
- chele:** Legaña; pelotita de humor semisólido sobre la unión de los párpados. El Salv. rubio, canche; del Maya *chel*= güero, blanco. Ver canche y güero.
- chelón:** Que tiene cheles en los ojos. Ver chele.
- cheloso:** Con cheles; moneda de un centavo. Ver chele.
- che:** Señorita.
- chemís:** Vestido o blusa extremadamente floja que parece como si la mujer estuviera preñada o embarazada.
- checa:** Colilla [como de cigarros].
- chenco:** Renco, cojo.
- chencho:** Tonto,
- Chencho:** Hip. Inocencio.
- chenquear:** Renquear.
- Chente:** Hip. Vicente.
- chepe:** Shepe; tamalito de frijol tierno y entero.
- Chepe:** Hip. José.
- cheque:** Documento de crédito que permite retirar dinero de un banco; válvula automática; persona que *chequea* o cuenta los racimos de bano que entran en un barco.
- chequear:** Revisar.
- chévere:** Vulg. muy bueno; marca de un hot dog o perro caliente.
- chibola:** Pelota; bulto; El Salv. bebida gaseosa.
- chibolero:** Vendedor de aguas o bebidas gaseosas.
- chicano:** Mejicano nacido en los Estados Unidos; Español revuelto con Inglés mal hablado.
- chicapo:** Burro.
- chico:** Chicozapote.
- Chico:** Hip de Francisco.

chicol: Trapo o ropa sucia.
chicote: Látigo o vara para castigar; castigo.
chicha: Licor clandestino y rústico.
chicharra: Cigarra; insecto que produce un sonido por contracciones del abdomen; timbre eléctrico que vibra sin campana; especie de chicharrón de piel de cerdo. Ver ronrón y chicharrón.
chicharrón: Carne o gordura dorada [normalmente de cerdo]. No debe tomarse ni chicha ni ron.
chiche: Parte abultada; pecho de una mujer; mama.
chichero: Muchas chiches; que le gustan las chiches.
chiches: Los pechos de una mujer.
chichetuco: Hecho de mamar los pechos de una mujer.
chichicaste: Ortiga; planta ponzoñosa silvestre.
chichicuda: Culebra muy brava y agresiva.
chichimeca: Alcahueta.
chichón: Abultamiento producido por un golpe.
chichuda: Mujer con pechos muy grandes; marimba [por los tecomates que lleva abajo].

Chiflado: Algo loco. Ver sobado y loquito.
chiflar: Silbar.
chiflarse: Olvidarse.
chíflix: Disimulo por chiflado; algo tonto. Ver chiflado.
chiflón: [De chiflar] Corriente de viento. Ver chiflar.
chifurnia: Un lugar muy lejano y apartado.
chilacayote: Especie de calabaza, que se puede cocinar en dulce.
chilaquila: Rodajas de güisquil o tortillas con queso en medio.
chilate: Bebida de masa con sal que se da a los cerdos.
chilazo: Vulg. Instante; momento. Ej. al chilazo= al momento.
chilero: Vulg. muy bueno o divertido.
chillazo: Golpe con un chilillo. Ver chilillo.
chilillo: Chicote.
chilindrón: Juego que consiste en que dos niños le dan vueltas muy rápidamente a un lazo extendido, mientras otro niño salta. Ver cuerda.
chillar: Llorar; denunciar.
chillar lo: Denunciarlo.
chillo: Denuncia.
chillón: Llorón; que denuncia a otro.
chiltoto: Color rojo amarillento.
chimbo: Depósito de aire comprimido en los camiones.

- china:** Niñera; nodriza; loza fina de barro blanco; mujer nativa de La China.
- chinchas:** Tachuelitas muy pequeñas; insectos que pican y hieden.
- chinchín:** Juguetes infantiles con pelotitas adentro que hace ruido al moverlo. Hace “chin chin”.
- chinchón:** Inc. por chichón; abultamiento producido por un golpe.
- Chindo:** Hip. de Gumersindo.
- chinear:** Cargar en los brazos; quitar el pelo totalmente.
- chingaste:** Asiento pozoludo del café o pinol. Ver pozol.
- chingolingo:** Juego de azar que se hace en las fiestas.
- chino:** Pelón; sin pelo; hastiado; cansado. Hond. niño.
- chipichipi:** Lluvia suave.
- chipilín:** Planta silvestre aromática con hojas pequeñas que se usan para dar sabor a tamales, arroz y otras comidas.
- chipilinaje:** Barbillas colgantes de rasgaduras.
- chipilinudo:** Con puntas de chirajos colgantes. Ver chirajos.
- chips:** Diminutos circuitos electrónicos integrados.
- chipuste:** Pedazo pequeño de una materia blanda.
- chipustío:** Pedacito muy pequeño de una materia blanda.
- chiquero:** Pocilga; cochiguera; lugar para cerdos. Ver cochiguera.
- chiquirín:** Niño pequeño; especie de cigarra que canta en vez de silbar; especie de fusible que garantiza que no se utilice más corriente eléctrica que la autorizada. Ver tocorón.
- chirajos:** Pedazos de trapo o algo rasgado; tiras de carne rasgada.
- chirimuya:** Mex. por anona.
- chiripa:** Casualidad, suerte.
- chiripazo:** Gran casualidad, acierto.
- chirivisco:** Zarza o arbusto. Palos delgados de arbustos usados como leña.
- chiriz:** Desp. niño pequeño.
- chirizada:** Muchos chirices; actuación similar a la de un chiriz. Ver chiriz.
- chirizo, a:** Adj. Desp. niño pequeño; delgado.
- chirmol:** Comida de tomate con cebolla y, a veces chile; revoltijo; chisme.
- chiruste:** Chipuste; expresión vulgar refiriéndose a las heces fecales; pedazo pequeño de una materia blanda.
- chis:** Inf. No toques eso.
- chismografear:** Chismosear; divulgar un secreto.

chismosear: Divulgar un secreto.
chismol: Chirmol. Ver Chirmol.
chispa: Listura mental y de acción; rapidez.
chispazo: Noticia de última hora.
chispita: Muchacha demasiado lista, especialmente para conseguir novios.
chispudo: Muy listo mentalmente, o para trabajar.
chiviarse: O chivearse. Avergonzarse; sonrojarse.
chiviricuarta: Juego infantil.
chivo: Ternero; papel de apuntes para hacer fraude en los exámenes; que se mete entre los barrancos.
choca: In. moneda de veinticinco centavos.
choco: Tuerto. que no mira.
chocobanano: Banano congelado cubierto de chocolate.
chocolate: Agua sucia; producto del cacao.
chocomilk: Bebida fría de chocolate con leche.
chochar: Chochear. Hablar debilidades por causa de la vejez. Decir disparates.
chofer: Piloto automovilista.
chola: Vulg. Cabeza.
Chola: Hip. de Zoila.
cholco: Shuro; sin dientes.
cholera: Mujer cualquiera.

Choligo: Hip. de Rodrigo.
Cholita: Hip. Diminutivo de Soledad.
cholo: Pandillero.
cholotón: Con cabeza grande y bronca. Ver chola.
chompipear: Chumpipear; vagar.
choncho: Gordo.
chongo: Porción pequeña de cabello atado.
chonguengue: Vulg. fiesta.
chongo: Montoncito de pelo amarrado que se hacen las mujeres en la cabeza.
chonte: Apodo de policía; cenizontle.
Chori-trix: Choricitos de papa o maíz dorados en aceite, inventados por el autor de este diccionario.
chorizo: Embutido pequeño de carne de cerdo; serie de objetos unidos.
chorreado: Con listas verticales de residuos de alimentos o mugre en el rostro, brazos u otra parte del cuerpo.
chorro: Grifo.
chotear: Espiar con la vista.
choya: Lentitud.
choyudo: Lento.
Chóver: Hip. de Roberto.
chuco: Inc. por shuco; sucio.
chuchada: Glotonería; abundancia de perros.
chuchal: Abundancia de perros.

chuchería: Golosinas [como de chucho]; hecho de comer o abarcar mucho, avaricia.

chuchero: Abundancia de perros; persona que tiene o le gustan los perros.

chuchito: Perrito; tamalito envuelto en tusas.

chucho: Perro, can; goloso; glotón; Uno que come demasiado. Tuerca para las llantas de los carros.

chuchomein: Chao mein [supuestamente con carne de chucho, o perro].

chuchón: Muy glotón o goloso.

chochonería: Glotonería.

chuchú: Inf. Siéntese.

chucte: Fruto en forma de pera con pulpa blanquecina, cremosa e hilachosa, parecida al aguacate.

chueco: Mal hecho. Que no hace bien las cosas. Ver Chambón.

chulear: Enamorar a una mujer.

chulo: Bonito; hermoso.

chumachos: Jer. por muchachos.

chumbalija: Juego.

chumpa: Chaqueta informal y corta; chompipea.

chumpe: Chompipe; bocio.

chumpipear: Vagar.

chunches: Cosas, objetos, bultos.

chunero: Mozo. Ayudante de albañil.

chuntal: Piedra de moler de la era antigua.

chunto: Chompipe.

chununo: Arbusto silvestre de cuyo fruto brotan semillas rodeadas con muchos pelos suaves, que le hace elevarse con el viento; el fruto del mismo. A sus semillas que se elevan con el viento se les llaman mishitos. Ver mishitos.

chupa: Acto de permanecer bebiendo licor.

chupar: Beber licor.

churrasco: Carne asada que se come al estilo del campo.

churrasqueada: Hecho de comer varias personas un churrasco. Ver churrasco.

churro: Golosina de pan alargado de banano.

churuco: Enjuto.

Chus: Hip. de Jesús.

chusma: Gente metida.

chuspa: Agujón; envoltorio [de cigarrillos y otro parecido]. Bolsa.

chuspazo: Agujonazo de una avispa.

chute: Metido.

chuza: Herramienta con punta plana para sembrar.

D

d': Contr. de

darle: Golpearle; impulsar.

debilidades: Palabras descoordinadas o reflejando debilidad mental.

decomisos: Objetos de contrabando recogidos por la autoridad.

D. D. T: Diclorodifeniltricloroetano. Insecticida indestructible que se usaba para irrigar viviendas y matar insectos.

dejaba: Dejaría.

Detallar: Vulg. Besar. Enamorar.

dentren: Inc. entren

derroche: Malgastar.

desarrapado: Inc. por desarropado. Desordenado.

desarropado: Con la ropa desarreglado.

desatornillado: Poco cuerdo.

desbocado: Que dice malas palabras o palabras fuertes ofensivas.

descabellado: Tonto; sin cabello.

descamisado: Sin dinero ni nada más.

descamisar: Robarle o quitarle todo lo que posee.

deschirajar: Rasgar, o desintegrar en pedazos; hacerlo chirajos.

descollar: Crecer; engordar; crear músculos; desarrollar.

desconchabar: Desarmar; arruinar.

desconchabado: Desintegrado; descompuesto; desarmado.

desconecta: Juego infantil de conectar y desconectar.

descuachipar: Desintegrar en todas sus partes. Aplastar.

deschavetado: Desarreglado; Sin chavetas.

deserber: Deshierbar.

desfachatado: Desordenado.

desgalillarse: Hablar extremadamente recio. Literalmente, quedarse sin galillo.

desinflarse: Desanimarse.

desmochar: Recortar bastante.

desparramar: Dispersar; botar en forma dispersa.

despetacado: Muy de prisa; sin meditar, [para hacerlo quítese la petaca que le pesa]. Ver petaca.

desquebrajar: Quebrar en varias partes.

desquitar: Hacer algo en pago de una cosa o servicio.

desquitarse: Tomar venganza por algún daño recibido.

destartalar: Desarmar o arruinar.

destartalado: Desarreglado, semides-truido.

destolibrar: Desintegrar.

destolibrado: Desarmado.

destrabado: Desordenado; mal vestido.

destrabillado: Desordenado; Lit. sin trabillas.
desvaciar: Vaciar completamente.
detallar: Enamorar a otra persona.
devanador: Serpiente muy venenosa. Macho de la serpiente Barba Amarilla.
diablito: Diminuto explosivo de fuegos artificiales.
diantre: Diablo.
Dieldrín: Insecticida potente.
dignarse: Compadecerse.
dije: Comencé.
dilatarse: Tardarse.
dis: Inc. por dice.
discado: Hecho de marcar en un disco, que puede ser telefónico u otro.
disparado: Rápidamente.
disparatado: Al azar; con tonterías.
disparatar: Decir o hacer disparates o tonterías.
disparate: Tontería. Del verbo disparatar, de disparar.
d's: Sonido producido al hacer vibrar un poco de saliva entre la lengua y el palatal superior, al mismo tiempo que se abre un poquito la boca.
doblada: Tortilla doblada con comida en medio. Empanada.

doblado: Dormido.
doncellita: Abejita miniatura.
Doña Gina: Personaje que representa a toda persona que le gusta saber lo de toda la gente. Sinónimo de metida.
dormilona: Planta silvestre que, al tocarla, encoge todas sus hojas, como si se echaran a dormir. Un rato más tarde, las vuelve a estirar.
dosh: Supuesto automóvil que consiste en caminar con los dos pies, o caminar a pie. [Dosh= marca Dodge de automóviles].
dubbing: Grabar de cassette a cassette.
dulce: Azúcar de caña sin refinar ni granular que se prepara en panelas; rapadura. Ver rapadura.
dulces: Caramelos, confites.
dundo: Demente; rudo; tonto.
duralita: Plancha acanalada de asbesto y cemento.
duroport: Material sintético celular blanco y blando.
duquí: Un juego de azar prohibido que se juega con la lotería nacional de Panamá.

E

eco: Forma particular de un pueblo para hablar el idioma. Ver acento.
¡Échale!: Interj. ¡Ala!, ¡Qué arrecho!, ¡Cómo andas!
¡Écuale!: Qué bueno.

ecualizador: [Del Ing. equalizer] Angl. ecualizador; aparato electrónico que sirve para seleccionar y balancear las frecuencias de sonido que se desean escuchar. Ver icualizador.

¡Eh...!: Se pronuncia entre e y a, haciendo gestos como de abrir la boca y enseñar los dientes, como si fuera tonto. ¡Ah! ¡Qué tonto eres!

ejote: Frijol verde con su vaina.

embarazada: Preñada.

embargarse: Enrolarse.

embebido: Muy concentrado en una actividad.

embelequero: Que le gusta hacer bulla por cualquier cosa.

embustero: Mentiroso encubier-to.

empachado. Indigestado. Ver indigesto.

empacharse: Indigestarse; Quedársele pegado en el estómago un poco de alimento que no se digirió.

empacho: Indigestión.

empanada: Tortilla doblada con frijol y otro comida en medio; dos tortillas pegadas con frijol u otra comida adentro.

empanzarse: Llenarse demasiado el estómago de modo que casi revienta.

empapar: Saturar de un líquido; saturar de agua.

empaparse: Mojarse totalmente; saturarse de agua u otro líquido.

empapado: Saturado de un líquido.

empaine: Especie de postema leve que produce picazón y enrojecimiento en la piel, y es difícil de curar por ser de origen psicosomático.

empinarse: Beber levantando la cara hacia arriba; beber completamente.

empurrado, a: Enojado sin hablar y con la boca alargada hacia enfrente.

empurrarse: Enojarse.

encaje: Ingle.

encandilar: Alucinar.

encapuchado: Con el rostro cubierto; con saco.

enclenque: Mal desarrollado y defectuoso.

encorralar: Encerrar en un corral. Ver corral y acorralar.

enchilada: Tortilla tostada y dorada con carne, verduras, en curtido y queso encima.

enchinchado: Muy enojado [como si fuera chinche].

enchinchar: Irritar o molestar a otra persona hasta enojarla mucho. [Viene de chinche, por su profundo olor.]

enchincharse: Enojarse mucho. [como si fuera chinche].
encuachar: acoplar; ponerse como cuaches. Ver cuaches.
engatusar: ilusionar.
engavetado: Tonto.
engoldá: Engordar [con acento chino].
engreído: Creído, persona orgullosa.
engrudo: Pegamento hecho de yuquilla cocida, o almidón.
enjaranado: Endeudado.
enjutarse: Arrugarse o encoger por deshidratación.
enmancuernar: Unir o atar dos objetos en mancuerna.
ensuciar: Defecar, manchar con suciedad.
entabicar: Rellenar los espacios que quedan separados en una construcción. Ej. el espacio entre una pared y el techo.
entru: Inc. Entren [se les dice para arrear a los animales, o para implicar que algunas personas son como los animales].
envión: Empuje; hecho de empujar rápidamente; inercia.
¡Épale!: ¡Ala, qué bueno! [o qué listo eres].
escabullirse: Escaparse suavemente, evitar algo.

Escalandraja: Nombre de una gata muy delgada, que caminaba en forma temblorosa.
escaldo: Irritación de la piel.
escaldado: Con la piel irritada.
escanear: Introducir dibujos o texto a la computadora por medio del escáner.
escáner: Scáner; aparato electrónico capaz de leer y transmitir imágenes y textos hacia una computadora.
escaño: Banca.
escarabajo: Insecto conchudo; automóvil Volks Wagen.
escupelo: Vulg. por Orzuelo.
escupida: Esputo.
escusado: Excusado, letrina.
expontáneo: Inc. espontáneo.
eslabón: Hierro con que se saca fuego del pedernal.
espanto: Hechizo; espíritu maligno que espanta o asusta.
espinilla. Hueso de la pierna o canilla; clavito de grasa sólida sembrada en la cara.
esquela: Hond. Remisión o multa de tránsito.
esquilmo: Mantequilla lavada.
esquinsuche: Inc. por esquinsúchil; árbol grande y extenso.
esquinsúchil: Árbol grande y extenso.
estacionar: Parquear.
estadía: Estancia; tiempo en que alguien permanece en alguna parte

estindio: Contr. Inc. Este indio.
estocada: Onda de mal olor; ola repentina de mal olor; último golpe del matador de un toro.
estucado: Selladura de cemento, o cal en la hendeduras de un ladrillo.
estocar: Albañilería: Echar cemento líquido o cal en las hendeduras del enladrillado.
estopa: Cada una de las dos mitades de un coco; fracción del tronco de una hoja de coco.
estrella: Barrilete con muchas barbas de papel. Ver barrilete, cometa y farol.
extrañar: Inexactitud por hacerle falta a uno otra persona.
exzema: Enfermedad de la piel que consiste en una especie de barros intensos, o erupciones del rostro.

F

facha: Presentación; cómo se ve.
fachada: Frente de una cosa u otro objeto; acción muy mal hecha o fingida.
fachatudo: Desarreglado; con mala facha. Ver facha.
fafa: Soborno que se les da a los periodistas para que no publiquen una información que no conviene, o para que publi-

quen algo que sí nos conviene, aunque sea falso.

faina: Inc. por Faena; labor.
fallón: Fam. por falla.
faltarle [a un hombre o mujer]: Ser infiel al compañero de hogar.
fanfarrón: Que se jacta de sí mismo.
farol: Barrilete de forma cúbica. Ver barrilete, cometa y estrella.
farolazo: Favor; servicio; un trago de licor. Ver campaña.
feriado: Asueto.
fiado: Confiado; dado al crédito.
fiar: Dar al crédito; confiar.
fiarse: Confiarse.
fichas: Monedas; Tarjetas de cartulina.
fidelazo: Golpe con un matamoscas [en honor al dictador comunista Fidel Castro].
fiel: Feligrés; empleado permanente que cuida un lugar, como el cementerio, o el mercado.
fierro: Firma; pieza de hierro.
filiar: Comer.
filín: Pez liso sin escamas.
filo: Hambre.
filudo: Filoso, hambriento.
finado: Persona fallecida.
flaco: delgado [sólo para personas].
flash: Idea; noticia corta y nueva; luzazo; luz repentina; lámpara que da luz repentina en una cámara fotográfica.

flásher: Aparatito que produce intermitencia en la luz.
flato: Mucho miedo.
fletado: Molestón; difícil.
fletar: Molestar; hacer fletes. Ver fletes.
flete: Viaje de carga con camión.
fletón: Molestón.
flojera: Diarrea; falta de firmeza en su autoridad.
Flit: Marca de un insecticida para matar zancudos y moscas.
florear: Molestar a varias muchachas a la vez.
florequilla: Pequeño reptil ponzoñoso de color negro con listas blancas, parecido al talconete; saurio diminuto. Ver jeco, queco y talconete.
flusión: Ver flución.
flución: Fluxión; dolor en alguna parte muscular del cuerpo.
frezar: Raspar con una fresa. Ver fresa.
frizar: Inmovilizar.
foco: Bombillo.
fofofiar: Robar.
fondiado: Inc. por fondeado; dormido
fondeado: Dormido.
fondillo: Nalgas.
forrarse: Comer mucho.
forzar: Violar a una mujer; obligar a alguien a hacer algo.

fósforos: Inc. por fósforos.
fregar: Arruinar, dañar, molestar; listo (mentalmente)
fregado: Arruinado. Persona que molesta mucho o que ha sido molestado.
fresa: Frutita cuneiforme, roja y dulce; piecesita de metal que sirve para raspar o pulir metales.
fresco: Refresco recién fabricado: Hond. Bebida gaseosa.
fresquilata: Refresco enlatado.
friegar: Inc. por fregar; molestar. Ver fregar.
friego: Inc. en la persona del indicativo de fregar; molesto.
frillento: Inc. por friolento.
frísholes: Hum. Frijoles. [creencia popular falsa de que frísholes es frijoles en Inglés].
fuego: Acidez en el organismo que lo hace a uno sentirse caliente y le hace brotar erupciones de herpes en los labios, lengua u otras partes del cuerpo. Ver pirosis en la Enciclopedia Etimológica Académica, de este mismo autor.
fufu: Equivocación. Ej. Hacer fufu= equivocarse.
fufurufo, a: Vanidoso, delicado.
fuliar: Anglicismo incorrecto por llenar.
funcionar: Funcionar bien; dar buen resultado.

furgón: Contenedor en forma de gran caja que llevan los trailers.

fustán: Nagua; enagua; especie de falda interior.

G

gafo: sin dinero

gajo: Fracción de racimo [de guineos]

galán: Grande y hermoso; desocupado

galgear: Buscar algo para comer [como si fuera un perro galgo].

galgura: Golosina.

galillo: Garganta.

galletas: Músculos [del antebrazo]; golpes.

gallina: Cobarde.

gallo: Flema de la garganta.

gana: Deseo; voluntad. Ej. “De mala gana”.

ganás: Deseo.

gangoso: Algo ronco [por enfermedad]

garash: Mala pronunciación por *garage*= Ing. guardacoches o lugar para guardar el carro.

gargajo: Mucosidad de la garganta o flema que se escupe.

garífuna: De raza negra.

garrafal: Demasiado grande.

garrasposo: Algo ronco o molesto de la garganta; con superficie ordinaria.

garrobo: Saurio café de tamaño mediano. Ver iguana.

gas: Kerosina.

gatillo: Serpentina o palanquita que sirve para disparar un arma.

gato: 1. Palanca mecánica grande para levantar carros u otros. 2. Serpentina o palanquita curva para accionar el fulminante de un proyectil. 3. Músculo, especialmente en bíceps. Ver lagarto y tricket.

gatos: Músculos [del antebrazo]. Ver ñeques.

gatuno: Relativo a los gatos.

gaván: Vestido muy amplio, largo y flojo.

gavanuda: Mujer que viste gaván, o vestido muy amplio, largo y flojo.

gavetazo: Hecho por el cual alguien abre la gaveta de escondidas y se roba todo el dinero que hay en ella.

gavilán: Persona religiosa que hace proselitismo.

gazada: Vuelta que se le da a un lazo para alazar algo.

genio: Carácter; persona muy inteligente o superdotada.

gentuzal: Inc. por mucha gente.

gina (yina): Sandalia de nylon.

goleta: Lancha pequeña.

golillas: Deseos de pelear.

- golillero.** Uno a quien le gusta buscar pleitos.
- goma:** Efectos depresivos posteriores a una borrachera. Ej. Estar de goma.
- gomas:** Caramelos cristalizados e forma redonda y grandes.
- gordiflón:** Demasiado gordo.
- gordinflón:** Inc. por gordiflón.
- gordo:** grasa; Premio mayor de la lotería.
- gorocho:** Despeinado.
- gracia:** Avería; nombre.
- gracioso:** Que agrada; que hizo una avería; que hace gestos agradables.
- granarse:** Dulce que pasa de su estado melcochoso o cristalizado a un estado granuloso compacto.
- gracia:** Avería, daño.
- gracioso:** Que hace una gracia o avería.
- grifa:** Herramienta de metal para doblar el hierro.
- grindio:** Indio que pretende ser gringo. Ver gringo.
- gringo:** Apodo que los mexicanos asignaron a los soldados de los Estados Unidos de Norteamérica. Probablemente viene de “green” = verde, por las chaquetas verdes que cargaban; y “go”= váyanse, o “coat”= saco, chaqueta.
- gringuito, a:** Niño o niña canchita y bonita.
- grolis:** Inc. gratis; sin pagar.
- grocerías:** Acciones crueles; malas palabras. [Viene de grueso.]
- guabina:** Pez de río de carne muy sabrosa y apreciada.
- guacal:** La mitad del casco de un morro, usada como palangana.
- guacaleada:** Baño echándose bastante agua con u guacal. Ver guacal.
- guacamol:** Comida de aguacate con huevo.
- ¡Guácala!:** ¡Huy! ¡Qué asco! Ver ¡Huácala!
- guagua:** En Cuba y Puerto Rico: Autobús.
- Guagua:** Línea de autobuses de Guatemala a Gualán.
- guaípe:** Del Inglés *wiper* (uáiper). Limpiador; Molote de hilo para limpiar carros.
- guanaba:** Fruto parecido a la anona.
- guanaco:** Bayunco; que se ríe mucho y sin mucha causa; bribón; salvadoreño.
- guangocho:** Demasiado amplio y flojo.
- guapote:** Pez de buena calidad que se encuentra en los ríos.

guayaba: Mentiras; puesto importante; fruta pequeña con abundantes semillas.

guaro: Aguardiente. Viene del guarapo: Descompuesto o en proceso de volverse alcohol.

guatal: Tierra del 2º año después de hacer roza; área señalada de trabajo para un campesino. Ver roza.

guatalear: Trabajar en un guatal; cortar los arbustos para sembrar. Ver guatal.

¡Güechos! Vulg. ¡Acaso que soy tonto! ¡Nunca lo haré!

güegüecha: La muerte.

güegüecho: Bocio; chompipe; atontado.

güero: Podrido; descompuesto [Ej. huevo güero= huevo podrido]; en otros países, canche, rubio.

güica: Vulg. e Inc. cabeza.

guinda: Frutita color rojo; cereza.

guindar: Colgar.

guindo: Hond. hondonada, abismo.

guineo: Banano; fruto alargado de diversas especies.

güira: Niña; patoja; morro.

güiro: Patojo; niño.

güisache: Güizache; persona que ejerce la abogacía y notariado

sin poseer un título o grado que lo respalde.

güisquil: Chayote. Verdura espinosa con forma de una cabeza de asno.

güisquilete: Planta silvestre espinoso con fruto algo parecido al güisquil, pero más pequeño.

güisucte: Herramienta puntiaguda como lanza para sembrar.

güizachada: Acción jurídica o social mal hecha.

güizache: Persona que ejerce la abogacía y notariado sin poseer un título o grado que lo respalde.

gula: Hambre fingida y glotonería.

gutear: Enojarse; encapricharse.

granceado: Repello con mezcla de cemento y piedrincillo.

greñudo: Charraludo; con el cabello revuelto y sin peinar. Ver charral y charraludo.

H

haber: Démelo.

habís: Inc. por has [de haber].

hamagueada: Paliza, zurra.

hambrear: Aguantar hambre.

haragán: Perezoso.

hartarse: Desp. comer; comer demasiado.

hartárselo: Hablar mal de alguien.

hastarse: Enfadarse, llenarse mucho hasta producir desgano.

hay: Espero que. Ej. Hay me trae algo.

hechizo: Hecho rústicamente y sin técnica; brujería.

hembrear: Aumentar la concavidad o curvatura de una pieza. Ej. hembrear una hoja de resortes. [Viene de hembra= del sexo femenino]

hielado: Helado; pasmado por el frío. Ver pasmado.

hilacha: Pedazo en forma de hilo grueso rasgado de algo, como hilo, carne, est.

hilvanar: Pensar, inventarse un suceso o mentira; suponer; imaginarse; hacer puntadas retorcidas con hilo al borde de una tela.

hilvanarse: Inventarse una idea.

hinchar: Inflamar; aumentar volumen o tamaño.

hincharse: Inflamarse, aumentar volumen o tamaño; enorgullecerse o sentirse muy grande sin serlo.

hinchado: Orgullosa. Ver inflado.

hocico: Desp. boca; trompa. [Normalmente se usa para animales].

hogarse: Inc. por ahogarse.

hombre: Valiente.

hombría: Valentía.

honrado: Que no toma lo ajeno. Exacto.

¡Huácala!: ¡Huy! ¡Qué asco! Ver guácala.

huesera: Venta de repuestos usados; fosa con huesos para torturar a prisioneros.

huica: Vulg. e inc. cabeza.

huida: Hecho de huir.

Hüiteco: Gen. de Huité, Zacapa.

humar: Inc. fumar.

humazón: Inc. por humareda.

husmear: Curiosear, buscar, registrar.

I

I. B. M: Industrial Bussiness Machine Company. Equipos originalmente mecánicos muy complejos para llevar registros y controles de contabilidad. Actualmente producen calculadoras, computadoras, fotocopiadoras, etc.

iguana: Saurio mediano de color verde. Ver garrobo.

iguashte: Salsa de pepita con chile; recado de miltomate, pepita de ayote molida, chile guaque, chile pasa, tomate, ajo y cebolla.

igualizar: Angl. Igualar.

incachable: Inalcanzable; ruin.

incaparina: Harina del INCAP para hacer atol. Ver INCAP en Diccionario Etimológico Académico, del mismo autor.

inconado: Inflamado.

incono: Enojo; rencor; envidia.

indiada: Reacción de mal genio o mal carácter; capricho.
indigesto: Indígena, indio.
indirecta: Expresión que se dice contra alguien, pero en forma disimulada.
indito: Indígena [expresión de consideración o simpatía].
inflarse: Enorgullecerse.
inflado: orgulloso. Ver hinchado.
inglato: Ingrato [con acento chino].
ingrato: Cruel; que no tiene gratitud.
inversor: Aparato eléctrico que convierte la corriente directa o continua en corriente alterna.
invisibles: Espíritus malignos invocados por los espiritistas.
icualizar: Angl. igualar.
icualizador: [Del Ing. equalizer] Angl. ecualizador; aparato electrónico que sirve para seleccionar y balancear las frecuencias de sonido que se desean escuchar. Ver ecualizador.
ischoco: Desp. por niño, muchacho.
ishchoco: Desp. por niño; ischoco.
ishinta: Raíz comestible. Ver malanga, yame y yampí.

ishoco: Inc. por ischoco. Desp. niño.
ishto, a: Desp. por niño, a. muchacho, a. Ishchoco. Ischoco.
ivá: Va y va; que lo hace y lo vuelve hacer.

J

jaboneada: Regaño.
jacaranda: O jacarandá. [Guaraní *yacarandá*] Árbol grande de tierra seca que da bellas flores rojas y, luego, vainas con sus semillas. Se le llama humorísticamente el árbol de matrimonio.
jachas: Inc. por dientes; arc. por hachas.
jalar: Amer. halar; salir hacia algún lugar; beber licor.
jalador: Manivela para halar; persona que cambia dólares u otras monedas extranjeras de modo no autorizado.
jalón: Viaje gratis en automotor.
jampón: Vivo o aprovechado; muy cómodo.
janano: Que habla con la nariz [especialmente si tiene labio leporino]. Ver labio leporino en Enciclopedia Etimológica Académica.
jarana: Deuda.
jaripeo: Corrida de novillos; deporte que consiste en montar novillos.
jeco: Especie de talconete blanco mediano que fue producido genética-

- mente para controlar a los zancudos. Ver Queco, talconete y florecilla.
- Jeep:** Automóvil bronco y pequeño usado originalmente por los ejércitos. Se pronuncia dyip.
- jeta:** Inc. por boca.
- jiede:** Inc. por hiede.
- jilote:** Mazorca muy tierna de maíz.
- jingle (yíngol):** Anuncio corto para usarse en radio. Ver cuña.
- jiote:** Especie de sarna de los animales.
- jiotoso:** Con jiote.
- jondiado:** Inc. [con acento Chortí] por fondeado, dormido.
- jondeado:** Inc. [con acento Chortí] por fondeado o dormido. Ver fondeado.
- joroba:** Giba; bulto interno sobre la espalda, que se mira externamente.
- joyas:** tierra plana y buena para cultivar.
- juanete:** Callo.
- Júdy:** Hip. por Judith; la policía judicial, o secreta.
- jugada:** Juego deportivo; truco.
- jugar:** Tocar; manosear; probar con la boca; bromear; hacer algo para divertirse.
- juida:** Inc. arc. por huida.
- juido.** Inc. [con acento Chortí] por fui.
- juilín:** Filín [con acento chortí]; un tipo de pez.
- juma:** Borrachera.
- jurgay:** Fruta pequeña de color verde con semilla grande.
- jurgayón:** Nombre de una parte del río San José de Chiquimula. Ver jurgay.
- juruna:** Frijol grande y verde.
- justán:** Inc. por fustán; nagua; enagua [con acento Chortí]
- jute:** Caracolito alargado.
- jutes:** Mocos; mucosidad; caracolitos alargados.
- K**
- karate:** Deporte que consiste en pelear con los cantos de las manos y con los pies.
- karateca:** Persona que juega karate. Ver karate.
- kateado:** Golpeado [en karate].
- kínder:** Kindergarten, párvulos.
- Kodacolor:** Marca de película fotográfica. Se aplica a la película negativa en colores que sólo en los estudios autorizados se puede revelar adecuadamente.
- Kótex:** Toalla sanitaria femenina desechable; marca de dicha toalla.
- kukito:** Refresco Kukú; refresco en bolsita de nylon sellada.

L

labor: Gradillas resaltadas de las llantas.

lagartija: Lagarto pequeñísimo de color verde.

lagarto: Palanca mecánica grande para levantar carros y otros. Reptil verde y grande. Ver gato, tricket.

lana: Dinero; moho; pelo de la oveja.

laña: Grapa para unir dos piezas.

laqueado: Con marchamo [del Inglés *locked*= con candado o llave]. Ver marchamo.

lata: Alguien que denuncia a otro. Ser pura lata.

latir: Ladrar [un perro]; hacer el ruido de bombeo en el corazón.

lechón: De leche. Cerdito que aún mama; cerdo; carne de cerdo; sucio.

legal: honesto; que rinde cuentas hasta el último centavo; cumplido; exacto.

lele: Atontado.

len: Inc. por centavo.

Lencho: Hip. de Lorenzo.

lengón: Chismoso.

lenguazo: Chisme.

leñacear: Golpear con un leño.

lerdo: Lento.

Lico: Hip. de Federico, Roderico.

licha: Fruta mediana, redonda y morada cuya cáscara está rodeada de una especie de pelos.

Licha: Hip. de Alicia.

limpiaparabrisas: Cada una de dos barras de metal con goma que sirven para limpiar los parabrisas o vidrios delanteros de los carros cuando está lloviendo.

lío: Pleito; atado; bulto.

lipidia: Pobreza; miseria; escasez.

liquidación: Venta de mercadería a bajo precio por motivo de cierre del negocio.

listo: Astuto; persona que siempre actúa con rapidez.

loca: Que anda con muchos novios, o maridos. Homosexual.

Locha: Hip. de Eloísa.

lomo: Carne de la espalda de res.

lonchera: Cajita de plástico para llevar el almuerzo [del Inglés *lunch*= almuerzo].

loquear: Buscar locamente por aquí y por allá.

lonlán: Inf. Pantalón.

loquito: Algo loco. Ver chiflado y sobado.

loroco: Planta aromática cuyo brote de flor se usa para dar sabor a tamales y otras comidas. El loroco contiene sustancia narcótica, y no debe comerse crudo.

luciérnaga: Insecto que da luz fosforescente de noche en su abdomen. Ver curcay.

lunático: Neurasténico; de carácter cambiante.

Ll

llanta: Carne muy dura; Abultamiento de gordura que se forma alrededor de la cintura.

lloriquear: Llorar con sollozos.

llorón: Que ruega o suplica mucho.

llorona: Personaje mitológico satánico que canta como una sirena en la noche.

lloviznandito: Inc. Llovizando en forma leve.

M

macana: Arma primitiva consistente en una piedra puntuda atada a un palo.

macanazo: golpe con una macana; golpe.

Maco: Hip. de Marco.

macuy: Hierbamora.

machete: Instrumento cortante de Trabajo; querer o desear. Ej. ¿Quién quilete? Yo machete= ¿Quién lo quiere? Yo lo quiero. Ver quilete.

machimbre: Inc. por machihembre, que viene de macho y

hembra. Madera para ensamblar.

machismo: Vulg. por masculinismo.

machito: Mazo pequeño.

macho: Hombre; bestia mular macho. Valiente.

machón: Error muy grave; mancha grande; bestia mular macho grande.

machote: Dibujo o escrito rústico preliminar. Ver borrador.

machucar: Pisotear; poner el pie encima; acto sexual del gallo sobre una gallina [porque se para sobre ella]; machacar.

macro: Término utilizado en computación para programar la computadora para que ejecute determinada orden.

madrina: Quién le ayude a uno.

majadería: Expresión sin importancia; tontería.

maje: Vulg. tonto.

majunche: Variedad poligonal del guineo, o banano. Moroca, Cantudo.

maistras: Guías para escuadrar en albañilería.

maistro: Maestro de obra en albañilería.

malacate: Malo; que no le gusta hacer un favor.

malanga: Raíz comestible. Ver ishinta, Yame y Yampi.

malaya: [de mal haya] Así quisiera pero. No hay. [aunque haya mal en lo

- que pides, no te hará daño, porque no hay].
- malcriadeza:** Mala educación.
- malcriado:** Mal educado.
- maleta:** Persona inútil o cobarde; flojo; bulto; valija.
- maletas:** Valijas, bultos.
- malicia:** Curiosidad, suposición, picardía.
- malmatada:** Caída; golpiza.
- maltratar:** Decirle a otro insultos y malas palabras.
- mama:** Mamá, madre..
- mamacho:** Bola no redonda ni ordenada. Ej. mamacho de pita. Mamacho de tortilla con frijoles.
- mamachón:** Mamacho grande. Ver mamacho.
- mamarracho:** Ridículo.
- mambo:** Música grotesca característica de Cuba.
- ¡Mamola!** Por su puesto que sí. Ej. “Tú no sirves para nada. Ah, mamola”!
- mancuerna:** Par de objetos atados o entrelazados.
- mandado:** Comisión que se le pide a alguno hacer.
- manea:** Lazo con gazada para subir postes eléctricos.
- maneto:** De manos inútiles; que se le caen las cosas de las manos.
- mango:** Billetes de Q 1.00; agarradero; fruta muy sabrosa y de muchas variedades.
- manía:** Maní; cacahuate; maña.
- maniado:** Maniatado; enredado en una cuerda.
- maniatado:** Enredado; atado de las manos.
- manija:** Manivela.
- mano:** Apócope incorrecto y vulgar por hermano; gentilicio familiar de los habitantes de Hüité, Zacapa, en Guatemala. Apelativo de un policía de Puerto Barrios.
- manosear:** Jugar o tocar con las manos; tocarle sus partes íntimas a una persona. Ver sus partes.
- mantequilla lavada:** Mantequilla espesa y refinada.
- manuelas:** Manos.
- manzana:** Bloque cuadrado de casas, compuesto por 4 cuadras.
- manzana de Adán:** Hueso abultado en la parte superior delantera de la laringe.
- maña:** Manía; mala costumbre; truco.
- mañas:** Ganas de molestar sin causa real.
- mañoso:** Ladrón; que hace trucos. Que tiene muchas manías.
- mañuela:** Mano, manía.
- maomeno:** Hond. Inc. por más o menos.

- mapache:** Animal salvaje pequeño y hermoso que pesca con las manos.
- mara:** Pandilla de chicos malos. Cacos.
- maracuyá:** Fruta tropical algo parecida a la granadilla.
- maraña:** Enredo.
- marchamo:** Especie de candado de seguridad que se les pone a las mercaderías o furgones que deja evidencias si fue violado. Ver furgón.
- marchante:** Vendedor ambulante.
- mariachi:** Conjunto musical para tocar canciones rancheras mexicanas.
- maricón:** Consentido.
- marimacho:** Mujer que actúa como si fuera hombre.
- marimbeado:** Marimbeo; alzas y bajas de un carro cuando va por mal camino. Ver marimbeo.
- marimbeo:** Gradillas que se forman atravesadas en las carreteras de terracería; movimiento vertical rítmico de los carros en carreteras con gradillas.
- Maruca:** Hip. de María.
- marufia:** Fraude, trampa, engaño.
- masacotudo:** En forma de masa; masoso.
- mashtate:** Pañal. Ver matate.
- mashtro:** Inc. por *maistro*; maestro de obra. Ver maistro.
- mataburros:** Defensa adicional delantera que se les pone a los carros [supuestamente, para matar burros].
- matate:** Bolsa de pita con boca angosta. Ver mashtate.
- matatero:** Uno que fabrica o vende matates.
- mate:** Matemáticas; opaco; sin brillo.
- materialista:** Legalista; exigente; egoísta; que todo lo toma por el lado de lo material.
- matocho:** Arbusto.
- matón:** Uno que acostumbra matar.
- matraca:** Cobarde, inútil; instrumento mecánico de percusión que hace Ta-ca-ta-ca-ta-ca.
- mayugado:** Inc. por Maguyado.
- mazorca:** Olote lleno de grano de maíz. Ver olote.
- mecate:** Corteza o cáscara de cierto árbol, que se usa para atar, como si fuese cordel de pita.
- mejengo:** Golpeado; amoratado.
- Méjico:** México.
- melaza:** Miel de caña de azúcar semi cruda.
- melena:** Crin de león; cabello largo, abundante y despeinado.

- melenudo (a):** Que tiene abundante cabello y largo.
- melcocha:** Dulce blando ahulado [especialmente de caña].
- melindroso:** Delicado, lleno de cuentos.
- memela:** Pishtón, tortilla gruesa, pies muy grandes. Ver pishtón.
- memeludo:** Patudo; con pies muy grandes.
- mendigo:** Persona pobre que pide dinero o alimentos por las calles o en las plazas.
- méndigo:** Inc. por mendigo.
- mendigar:** Pedir limosna.
- mendingar:** Inc. por mendigar.
- mensujes:** Condimentos y otros componentes de una comida.
- merecido:** Que se hace rogar [como que siente merecer mucho más de lo que recibe]; algo que se merece.
- merengue:** Dulce ovalado de huevo con azúcar cocido al horno; danza caribeña popular.
- mermar:** Disminuir.
- merienda:** Refacción; comida liviana que se come entre otras comidas.
- métale:** Hágalo ligero.
- meter:** Dar. Ej. meter una trompada. Ver trompada.
- metiche:** Metido; que se mete en lo que no le importa.
- mezquino:** Escaso, haragán, llorón, nacido pequeño de grasa sólida.
- miado:** Inc. por orinado; meado.
- miados:** Inc. por orines; meados.
- mico:** Sucio.
- miar:** Vulg. e Inc. por mear; orinar.
- Michal:** Inc. por El Mitchal.
- midá:** Infant. por *mirá* o mira.
- migra:** La policía de migración.
- mi'jo:** Contr. Mi hijo.
- milano:** Ladrón; rapaz.
- mili:** La policía militar; el ejército.
- mimado:** Consentido.
- mimar:** Consentir.
- mínimo:** Guineo mediano parecido al banano.
- Minino:** Nombre muy común en los gatos.
- miratear:** Inc. por mirar.
- mirringue:** Gato.
- mirringo:** Gato.
- mirugia:** Mirada maliciosa.
- mirugiada:** mirada.
- mirujear:** Inc. por Mirar.
- mish:** Gato; uraño.
- mishingo:** Gato.
- mishingrindio:** Gato que se cree gringo, pero es indio. Ver gringo.
- mishingringo:** Gato canche o rubio que parece gringo. Ver gringo y canche.
- mishitos:** Gatitos; semillas de chununo rodeadas de pelos en forma de sol,

- que vuelan con el aire. Ver Chununo.
- Miss:** Ing. señorita.
- moco:** Trompa de un elefante; porción de mucosidad sólida.
- mocos:** Mucocidad, mucus.
- mocososo:** Mucoso; con mucus en la nariz.
- mochar:** Cortar; Volver mocho.
- mocho:** Con el pelo o barbillas cortadas en forma redonda; desafilado; amellado.
- mohoso:** Oxidado. El vulgo dice mojoso.
- mojado:** Inmigrante ilegal [porque se mojan al pasar los ríos nadando].
- mojino:** Gent. desp. de El Molino.
- mojón:** Pilón de cemento, piedra o estada que sirve para marcar los límites de un terreno.
- mojoso:** Inc. por mohoso; oxidado.
- molienda:** Trapiche; lugar donde se muele y proceso caño de azúcar.
- molocha:** Sin pelo o barbas. Ej. Una escoba mocha; el cabello cortado de una mujer.
- molote:** Bulto enrollado o enredado de hilo o pita.
- mollete:** Pan con manjar en medio y cocido en dulce; golpe con el puño.
- momo:** Aplanado o sin filo.
- mondongo:** Objeto o masa muy grande.
- mondongón:** Objeto o masa demasiado grande, como las nalgas de una mujer gorda.
- mondongudo (a):** Con caderas demasiado grandes.
- monis:** [Ing. money] Dinero.
- monitor:** Sistema electrónico para que un operador de radio escuche lo que tenga que transmite, o quiere transmitir.
- montada:** Guardia de Hacienda [porque andaban montados a caballo].
- montuca:** Vulg. por hongo de maíz; tamalito de elote con carne de res o pollo.
- moña:** Adorno en forma redondeada. Ver moño.
- moño:** Arreglo del cabello forma redondeada. Ver moño.
- morcilla:** Embutido de sangre de cerdo.
- mordelón:** Policía o empleado público que pide soborno.
- morder:** Pedir soborno.
- mordida:** Soborno.
- mormonear:** Vagar [así como los mormones, que andan para arriba y para abajo].
- moroca:** Guineo cantudo, majunche.

moronga: Vul. por morcilla; embutido de sangre.

moros: De Marruecos. Personaje por el cual los indígenas celebran la expulsión de los Musulmanes de España, se realiza el baile de los moros.

morra: Cabeza [por que parece morro].

morral: Bolsa mediana de cuero con la boca angosta. [para llevar morros].

morro: Fruto redondo cubierto de un casco. Sirve para alimentar caballos y hacer caramelos; Cabeza. Ver morra.

morrocotudo: Muy importante o difícil.

morroñoso: Con superficie áspera.

morrudo: Cabezón, torpe. Ver morra y morro.

mosca: bigote.

mosh: [Ing. mash] Comida casi sólida de avena cocida.

mosquita: Fracción pequeña de bigote que se dejan crecer algunos hombres en el centro debajo de la nariz.

mostrenco: Sopenco; menso.

moto: Motocicleta.

movida: Truco, trampa para defraudar.

mozo: Ayudante de albañil. Jornalero.

mozote: Pequeña espiga de semillas con pelos o diminutas aristas que les sirven para movilizarse.

muchá: Apóc. inc. de muchachos.

muchanes: Inc. por muchachos.

muchanitos: Inc. Muchachitos.

mudenco: Persona que no habla muy bien, o que no habla cuando debe hacerlo.

mudófono: Aparato con 2 funciones: Pueden hablar los mudos. Se puede hablar diversos idiomas, sin saberlos. Es invento propio del autor de esta obra, en vías de producción.

mujer: Especie de esposa fuera del matrimonio. Compañera fornicaria.

mujercita: Amujerado; Hombre cobarde.

mulquito: Maíz pequeño.

mundo: Vanidad; pecado; la tierra.

murusho: Inc. Colocho de raza negra.

murul: Árbol grande con fruto parecida al algodón, y se usa para hacer almohadas.

murusho: Colocho extremo.

muta: Brote de la flor de la piñuela.

mutero: Chiquimulteco; que sale a cortar mutas.

N

nacido: Absceso; erupción grande e infecciosa en la piel.

nacho: Tostaditas de maíz.

nagua: Enagua; especie de falda interior o fustán, comúnmente en plural.

nailon: Ver nylon.

nais: Vulg. por Ing. *nice* = agradable, bonito.

nalgueada: Nalgada; serie de golpes en las nalgas con la palma de una mano.

nana: Mamá.

nanita: Abuela.

necesidad: Hambre.

necio: porfiado.

neciar: Porfiar.

nel: Nada.

Nela: Hip. Por Manuela.

nía: Señora. Viene de niña.

nica: Bacinica.

niña: Señora.

níspero: Chicozapote.

Nito: 1. Hip. de Benedicto. 2. (A veces Nitó) Nombre con el cual se nombran a todos los Hüitecos en los chistes. Viene de hermanito.

nombre: Incorrección por No, hombre. Expresión defensiva que significa: No hagas eso.

noquear: Dar el último golpe decisivo.

noquis: Inf. por no.

novelear: Hacer algo que no vale la pena; andar averiguando noticias o chismes.

novelerías: Cosas o acciones notables pero sin importancia real, que no se deben hacer.

novelero: Alguien que hace cosas notables pero sin importancia, o que no puede, ni debe hacer.

nylon (nailon): Material sintético plástico que se utiliza para fabricar hojas delgadas, bolsas, cordel, etc.

Ñ

ñato: Inc. por chato. Ver chato.

ñecudo: Inc. por musculoso.

ñeques: Inc. por músculos [del antebrazo]. Ver gatos.

ñola: Vulg. cabeza.

ñudo: Vulg. nudo.

O

obrar: Defecar.

ocote: Fracciones rajadas del corazón del pino, que se usan para encender fuego.

ogro: Animal mitológico, feo, feroz, etc.

ojo: Hechicería hecha con los ojos.

olote: Hueso de la mazorca de maíz. Ver mazorca.

onda: Moda vulgar moderna; drogadicción.

ondeonde: Inc. por de vez en cuando.

ondero: Vulg. Persona que usa toda clase de moda vulgar moderna; drogadicto.

oreja: Espía.
órganos: Órganos genitales o sexuales.
orines: Orín, orina.
oscurana: Hecho de oscurecerse el mundo por uno o varios días.
ozmil: [Ing. Oat meal] Atol o bebida de avena cocida.

P

pa': Contr. inc. de para. Mex. papá.
padellón: Área de un hospital donde están los tuberculosos, u otros con enfermedades muy contagiosas.
pacaca: Zampopo de color canche o rubio; curunco. Ver canche.
Paco: Hip. de Francisco.
pacha: Biberón.
pachamama: En Bolivia y Perú: La madre tierra, que actúa como un espíritu maligno, que se aparece a los hombres, tal como lo hace la Siguanaba. Ver Siguanaba.
pachanga: Vulg. por parranda. Ver parranda.
pache: Tamal con papa.
pacho: Seco; sin profundidad; octavo de licor; desinflado.
pachorrudo: Lerdo; lento.

pachuco: Dícese de un vestido con falda estrecha y pegada al cuerpo; helado en forma de cono.
pachuca: Radiopatrulla.
pai: [Ing. *pie*] Pastel.
paila: Platillo.
pajarear: Vulg. Caminar divagado.
Pajarito: Pene.
Pájaro Serpiente: El Quetzal (ave).
pajuil: Pavo silvestre.
palabrota: Mala palabra; palabra difícil.
palanquear: Vulg. Robar.
palmito: Base de raíz de la palmera.
palo: Árbol; pedazo de vara de madera.
paloma: Pene; ave mediana.
pamplinada: Conjunto de mentiras.
pamplinas: Mentiras.
pana: Palangana. Una tela suave.
Pancho: Hip. de Francisco; la muerte.
pánel: Microbús cerrado; Técnica de exposición sin participación del público.
panela: Marqueta de azúcar de caña sin refinar ni granular.
pantaleta: Especie de calzón largo.
pantalla: Acción que cubre otra para disimularla.
panza: Abdomen.
panzón: Con estómago o abdomen muy grande.
papa: Patata; papá.
papucho: Guapo.

pañó: Manchas en la cara; pedazo de tela.

papalinas: Cascarillas doradas de papa; mentiras.

papalote: Mariposa grande negra o café oscura.

papalotear: Andar de un lado para el otro; mover las alas o brazos como si fuera papalote.

papaturro: No la valgo (en los juegos infantiles, con el de tenta); dejo de jugar por este momento.

parabólicas: Las orejas.

paradilla: Estar parado de cabeza sobre las manos.

parche: Pedazo de material que se pega para remendar.

parchero: Médico práctico sin título. Literalmente: Uno que pone parches.

parque: Conjunto de municiones o balas; sitio de recreo.

partes: Genitales.

par'ir: Contracción incorrecta por 'para ir'.

parranda: Fiesta relajera mundana.

pasadas: Aventuras que se narran.

pasquín: Boletín satírico de mal gusto que publican algunos estudiantes; cachinflín.

pashama: Pijama.

pashpal: Sombrero amplio de las monjas.

pashpaluda: Monja; mujer que carga un sombrero amplio como el de las monjas.

pashte: Palabra indígena por paste o paxte. Fruto esponjoso que se usa para lavar trastos y bañarse.

pashtudo: Con pashte. Ver pashte, paste y paxte.

pasilla: Colombia: Cascarilla que se le quita al café, o que se le pasa por alto a la producción.

pasmado: Lerdo; lento; endurecido y que ya no se puede cocer más algo.

pasmazón: Constipado persistente.

paste: Fruto esponjoso que se usa para lavar trastos y bañarse. Paxte, pashte.

pata: Pierna, pie.

patachales: Niños pequeños y chorreados.

patache: Chorreo [de frijoles y tierra en la cara de un niño].

patalear: Golpear y mover las piernas hacia todos lados por enojo violento. Ver pata.

patán: Bromista, bribón.

patatuz: La muerte.

pateada: Insultada.

patente: Con claridad aparente.

patiado: Inc. Pateado; mal hecho.

patillas: Prolongaciones de cabello delante de las orejas.

pato: Bacinica plana y alargada que se usa en los hospitales para personas que no se pueden levantar.

patojo (a): Muchacho (a). Los españoles les llamaron así a los muchachos criollos, porque andaban descalzos [con los, pies o patas desnudas].

patota: Aumentativo y despectivo de pata.

patraña: Mentira; broma.

patricia: Inf. Pata, pie, pierna.

patrón: Patrono; ídolo o imagen favorita de un pueblo.

pavada: Broma; tontería.

paxte: Fruto esponjoso que se usa para lavar trastes y bañarse.

payasadas: Abrazos y besos en la calla [o en público].

pechuga: Carne del pecho de las aves.

pedazue: Inc. por pedazo de.

pedrada: Respuesta dura e indirecta.

pegar: Ganar un pleito; golpear; ser adecuado para algo.

pelado: Pobre, sin dinero; desnudo.

pelarse: Quitarse el pelo.

pelar: Criticar, escarnecer; hablar de la gente; quitar el pelo. Ver peladero.

película: Rollo de cinta de acetato para fotografía. Capa delgada de emulsión sensible a la luz que contiene un acetato fotográfico.

pelionero: Inc. Pleitista.

pellejo: Piel.

peliscar: Inc. por pelliscar.

pelón: Sin pelo.

pelona: La muerte; mujer sin pelo.

pelonear: Quitar todo el pelo.

peladero: Lugar donde se sientan los muchachos vagos que sólo pasan juzgando a la gente que ven. Ver pelar.

pelado: Muy pobre.

pelota: Desnudez. Ej. Andar en pelota= Andar desnudo.

peluca: Pelo artificial; mujer sin pelo.

peludo: Con mucho pelo; Hombre con pelo largo.

pellejudo: Delgado.

pelliscar: Coger con las puntas de los dedos la piel de otro y retorcerla para causarle dolor.

penca: Envoltorio de tusas que cubren la mazorca de maíz; desnudez. Ej. Andar en penca = andar desnudo.

pencajada: Gran zurra o golpiza. Ver penca.

pencazo: Golpe fuerte. Ver penca.

Pénjamo: Nombre de una ciudad Mexicana sobre la cual estuvo de moda una canción.

penquear: Dar una paliza o zurra [con penca]. Ver penca.
penqueada: Zurra; paliza [suestamente con una penca]. Ver penca.
penite: Abr. pentecostal.
pepenar: Recoger.
pepe: Huérfano; chupete de goma.
Pepe: Hip. de José.
Pepian: Comida típica de Cobán.
pepita: Ojo, semilla.
pequinés: Perro muy pequeño.
perecitis: Pereza.
perejil: Planta usada para condimentar.
peretete: Ave zancuda que canta Pe -re- te - te - te - te - te.
perol: Vasija muy grande de metal, que se usa para cocinar o para procesar la panela. Ver panela.
perrada: Enojo muy fuerte.
persinarse: Inc. Persignarse, hacer la señal de la cruz.
pescantes: Gradas del tren.
pescozada: Vulg. Golpe con el puño de la mano.
pescuezo: Cuello.
pesquisador: Inquisidor, Investigador.
pestilencia: Mucho mal olor.

petaca: Bulto de carne sobre la parte alta de la espalda.
petacudo: Con petaca. Ver petaca.
petate: Entretejido de palma. Sirve para colocar sobre la cama o el tapasco.
pescar: Coger; lograr.
picapica: Polvo de una planta que produce mucha picazón al entrar en contacto con la piel.
pícaro: Malo, perverso, malicioso, listo, vivo.
picarón: Un poco pícaro.
picarazo: Muy pícaro, muy vivo.
picazón: Comezón.
picón: Chismoso.
pichacha: Plaquita con agujeros para colar el agua que va a un desagüe. Válvula. Parrilla en la entrada de una drenaje.
piche: Tacaño. austero.
pichicate: Piche; tacaño.
pichicatería: Hecho de ser piche, o tacaño. Ver piche.
pichinga: Especie de cantarito que tiene un pico con agujero para sacar el agua; borrachera.
pichirilo: Automóvil o camioncito antiguo, como de los años 1932 a 1936.
picho: Inc. por piche, tacaño. Ver piche.
pichón: Tierno; joven; de poca edad.
pierna: Muslo.

pifiarse: Equivocarse; fallar.
pijije: Pato silvestre.
pijuy: Pájaro negro parecido al zanate, que canta *pijuy*. Ver zanate.
pilastro: Columna.
pillar: Hacer pío un pollito; robar; encontrar a alguien haciendo algo malo.
pinchazo: 1. Hecho de haberse pinchado o desinflado una llanta u otro objeto. 2. Lugar en donde reparan llantas pinchadas. 3. Punto en donde se le introdujo a uno, o a algún objeto, una aguja. Ver pinchar.
pinchar: Hecho de hacer una diminuta perforación con un objeto puntiagudo, como al meterse un clavo en una llanta, o meterse un alfiler en el dedo.
pinol: Pinole; Bebida caliente hecha de maíz tostado [casi quemado].
pinolero: Que bebe pinol; de San Luis Jilotepeque. Ver pinol.
pinole: Pinol; Bebida cocida de maíz semi quemado.
piñuela: Planta parecida a la piña, de donde sale la muta.
pipa: Tubo para fumar tabaco; Tanque adherido a un camión.
pipí: Infantilismo por orinar.
píquele: Hágalo rápido.

pirulí: Barra larga de caramelo.
pirulín: Inc. Pirulí; barra larga de caramelo.
piropos: Expresiones bonitas que se les dicen a una mujer para enamorarla.
pírricos: Sentadillas. Ejercicios pesado consistente en hacer descender el cuerpo repetidas veces doblando las rodillas.
pirujo: Falso; alargado. Ej. pan pirujo.
pirulín: Inc. por Pirulí; barra de dulce con listas pintadas de colores.
pirulí: Caramelo cristalizado en forma de barra larga. No es correcto llamarle pizarrín.
pishtón: Memela; tortilla gruesa. Ver memela.
pispelo: Vulg. por Orzuelo.
pistear: Sobornar; dar dinero como soborno.
pistero: Persona que todo lo hace por interés al dinero.
pisto: Dinero.
pistudo: Que tiene mucho dinero.
pita: Cordel de maguey o manila.
pitahaya: Cacto con hojas planas comestibles; lengua de vaca.
pitár: Proveer dinero; Silbar con un pito; bocinar.
pitillo: Pito pequeño; tubito con el que fuman marihuana.
pito: Pequeño instrumento para silbar; silbato; bocina.

- pitón:** boquilla del tubo de una llanta, brote de flor, retoño.
- pizarra:** Placa de piedra usada como superficie para escribir.
- pizarrín:** Lápiz de piedra para escribir en pizarra. No debe confundirse con los caramelos denominados pirulí o pirulín.
- pizote:** Animal salvaje pequeño de trompa puntada.
- pizuña:** Inc. por Pezuña; uña.
- placera:** Mujer que vende en la plaza o mercado; mujer mal educada y pleitista, tal como muchas de las que venden en una plaza.
- plancha:** Falla grave, equivocación o error bochornoso.
- planacear:** Golpear con un objeto plano; golpear con el lado plano de un machete.
- planta:** Parte baja; Forma. Ej. tiene planta de...
- plantas:** Pretextos, trampas.
- plantón:** Castigo de pie.
- plashtazo:** Golpe con la palma de la mano [que suena plash].
- plashtada:** Montón de golpes con la palma de la mano. Montón de plashtazos. Ver plashtazo.
- plashtear:** Pegar con la palma de las manos y hacer plash.
- plasta:** Sustancia ancha y delgada.
- plata:** Dinero.
- platada:** Plato grande lleno de comida.
- platanazo:** Golpe fuerte y a plan.
- playera:** Camisa de punta especial para ir a la playa.
- plomazo:** Golpe.
- plomo:** Balas.
- plumas:** Rumores; bolas.
- plumazo:** Firma o escrito importante
- pobrecito:** Me da lástima.
- poder:** Inc. por molestar; no agradar.
- polaca:** Lotería; policía.
- polaco:** Apodo de Policía.
- polainas:** Botas altas pegadas y lujosas que usaban los militares de alto rango; cuello; influencia.
- pólix:** Dis. policía.
- polletón:** Mesa grande de barro para cocinar.
- pollo:** Polletón; meseta de barro para cocinar; ave gallinácea joven y de sexo masculino.
- pollón:** Muy bien [de salud o bienestar].
- Polo:** Hip. de Hipólito; Apolonio.
- polvarera:** Inc. por polvareda.
- polvazón:** Inc. por polvareda.
- polvorín:** Salamandra; cutete; reptil pequeño de color café parecido a la lagartija.
- polvorón:** Pan sin levadura parecido al cubilete.

- pomponear:** Tocar algo con mucha fuerza.
- ponchado:** Aplazado; reprobado; eliminado.
- ponchar:** Hacer perder una clase; triunfar sobre otro; inhabilitar a otro.
- ponche:** Bebida caliente de leche con huevo.
- pop corn:** Poporopo; rositas de maíz; maíz dorado y reventado.
- popó:** Inf. por excremento.
- poporopo:** Rositas de maíz; maíz dorado y reventado. Ver pop corn.
- popote:** Mex. Pajilla.
- porcelana:** Plátano de china.
- porción:** Pedazo; parte de algo; la parte que a uno le toca de algo.
- porfa':** Apóc. inc. de por favor.
- poroso:** Tan tostado, que se desmorona con facilidad.
- porquería:** Cosa o acción sucia.
- porqueriza:** Pocilga; Cochiquera; chiquero.
- porra:** Paliza; gritos; palo especial para golpear.
- porras:** Gritos que se hacen en un estadio, en política, etc. para animar a que se gane un partido.
- porrazo:** Golpe [Supuestamente con una porra].
- porristas:** Muchachas vestidas en minifaldas cortísimas y vueludas que gritan y animan a gritar a los fanáticos en un estadio.
- porrón:** Pichinga grande; cántaro con pico para sacar el agua; hábitat de hormigas, comején o avispas.
- poshosa:** Conjunto de flores de la cepa del guineo o banano.
- potranca:** Femenino de potro. Ver potro.
- potrero:** Lugar para guardar potros; área de terreno.
- potro:** Caballo joven.
- poza:** Parte profunda de un río.
- pozol:** Residuo sólido granulado de un alimento como el café, pinol, queso, etc.
- pozolito:** Expresión cariñosa; diminuto granito, residual.
- pozoludo:** Con pozol bronco o grueso. Ver pozol.
- prieto:** Inc. por moreno.
- primate:** Fam. primo; mono.
- primo:** Hijo de un tío.
- probablemente:** Quizá.
- probatear:** Vulg. probar.
- protocónsul:** Muy importante y sabio. Literalmente primer cónsul
- puchito:** Inc. Poquito.

puercada: Una cosa o acción sucia [como si fuera de un puerco, o cerdo].

puerco: Cerdo; sucio.

pujido: Pujó; hacer puj con la boca por dificultad o dolor.

pulique: Comida de frijol crudo, tostado y molido, con especias.

pulsar: Probar con las manos cuánto pesa algo; latir [el corazón]. Ver latir.

pulso: Capacidad de dar o pegar en el mero blanco; prueba para ver quién tiene más fuerza en los brazos.

¡Pun!: Infant. Te vas a caer.

punta: Tejido de tela con puntada arrugada y se usa para hacer ropa interior y camisas deportivas.

pupila: Mujer de mala conducta; iris del ojo.

pupusa: Inf. Empanada.

Purina: Marca de fábrica que indica harina pura.

puro: Cigarro puro; cigarro de puro tabaco sin mezclar.

puspo: Inc. Golpeado.

puyar: Picar con la punta de algo; insistir en un trámite.

puyazo: Carne del muslo de res.

puzungo: Asiento pozoludo del café o pinol. Ver pozol.

P. V. C. Polivinil Cloridecluro de Polivinilo. Tubería de Vinil

Q

q': Contr. que.

quebrantahuesos: Buitre; especie de zopilote.

queco: Especie de talconete blanco mediano que fue producido genéticamente y liberado para controlar a los zancudos. Ver jeco, talconete y florecilla.

quedrá: Inc. querrá.

queque: Torta.

queso oreado: Queso al cual se le ha extraído todo el suero.

quiebradientes: Caramelos duros y con dulce de caña y maní.

quiede: Inf. por quiere.

quilete: Hierba comestible; ¿quieres? ¿deseas?. Ej. ¿Quién quilete? Yo machete = ¿quién lo quiere? Yo lo quiero.

Quincona: Apodo de una mujer.

quirina: Adjetivo específico de la muerte. La muerte quirina que andando se orina.

quisquilloso: Rencilloso; uno a quien le gusta hacer que otros se peleen; Molestón.

¿Quiúbole?: Contr. de ¿Que hubo?, ¿Qué pasó?, ¿Qué sucedió?, ¿Cómo le va?, ¿Cómo está?

R

racha: Cucaracha.

raja: Pedazo delgado de leña. rajada.

rajar: Rasgar en tiras [la leña]; abrirse una grieta.

rajarse: Dejar o desanimarse de hacer algo que le corresponde.

ralear: Hacer varias cortadas poco profundas en las papayas para que les salga la leche; Quitar algunos elementos de un montón para que queden mas malos.

ralo: Con pocos elementos; muy disperso. Poco espeso.

rampa: Bajada o subida en el piso.

rapadura: Azúcar de caña sin refinar ni granular procesada en panelas.

raqueta: Helado en forma de raquetas.

rasca: Medicina que consiste en rascarse.

ratero: Ladrón

raspón: Erosión de la piel.

realización: Venta de mercadería a bajo precio.

realizado: Inc. por satisfecho.

realizarse: Inc. sentirse satisfecho o feliz.

recedo: Árbol espinoso de muchas ramas, con ramilletes de

florechitas muy olorosas, de color blanco o rosado.

rechíflix: Vulg. irónico demasiado chiflado o tonto. Ver chiflado.

rechoncho: Demasiado gordo.

recobrar: Despertar.

rede: Inc. por red.

refi: Apoc. por refrigeradora.

refundir: Meter en parte muy escondida.

refundido: Escondido.

regáleme: Véndame.

regatear: Pedir rebaja.

regla: Norma, estado menstrual de una mujer.

relaciones: Relaciones sexuales.

remachar: Estudiar. Viene de poner remaches en lo que se estudia.

rematado: Extremadamente.

rematar: Vender barato.

remisión: Multa de tránsito.

revirar: Rebotar; salir volando después de un golpe o choque.

revoltijo: Masa revuelta; grupo de cosas revueltas.

revuelo: Escándalo.

rezongar: Renegar; gruñir.

reata: Cuerda para atar a los caballos, golpiza con riendas.

riata: Inc. reata; cuerda para atar a los caballos entre sí. Golpes con riendas.

ricachá: Chachachá; ritmo mundano de Cuba.

ricachazo: Demasiado rico.
ricachón: Muy rico.
robalo: Pez de muy buena calidad, que se encuentra en el mar.
roce: Relación [amistosa o de cooperación]; fricciones de discordia.
rockola: Sinfonola; tocadiscos muy grande y lujoso que se usa en las cantinas.
rojo: Color símbolo del comunismo; comunista.
rollos: Muchos billetes enrollados.
romerista: Peregrino de los ídolos católicos.
romplón: En forma repentina, de golpe.
ron: Licor de caña.
ronco: Que habla muy bajo o con sonido de flema.
roncoso: Ronco.
roncha: Erosión patológica leve y redondeada en la piel
ronrón: Escarabajo que produce ronroneo al volar; timbre eléctrico que vibra sin campana. Ver chicharra.
roza: Hecho de cortar y quemar toda la maleza.
rostipollo: Pollo dorado.
rostizar: Dorar.
ruch: Onom. de cortar.

rueda: Juego mecánico. Rueda de Chicago, Sillas Voladoras.
ruletero: Dueño u operador de un microbús urbano; microbús que ronda en la ciudad.
ruleta: Algo que rota.
rufo: Enrolladizo de pelo que se les hace a algunas niñas en la parte delantera de la cabeza.
rush: Pintura de labios; ligero.

S

savieta: Cemento líquido o muy aguada sin mezclarle arena.
sabio: Que sabe todo. Persona que tiene mucha sabiduría que Dios le ha dado.
sabrosearse: Comer una comida o golosina sabrosa.
sabueso: Conductor del tren; un tipo de perro.
sacón: Alguien que presiona inquisitivamente para extraer información de otros sin su voluntad.
saconería: Acción encaminada a obtener información de otro mediante presión de preguntas.
salado: Con mala suerte.
salido: Metido; persona que siempre sale diciendo cosas que no debe.
salomónico: Relativo al Rey Salomón.
salpicón: Carne con rábano picados.
salpor: Rosca muy porosa; fácil de quebrar. Ver poroso.

salpullido: Sarpullido; irritación o erupción leve en la piel.

saltapericos: Una pasta que, al frotarla, le saltan chispas y fuego.

samarro: Cimarrón; salvaje.

sancochado: Medio cocido.

sangría: Consiste en cinco espacios que se dejan antes de empezar a escribir una línea.

sanjorín: El brujo de la aldea, que supuestamente se transforma en animal semejante al mono [probablemente sisimite] . Ver sisimite.

santos: Ídolos. Imágenes.

sapo: Tortilla caliente inflada.

sarpullido: Irritación o erupción leve en la piel. Ver salpullido.

scáner: Escáner; Aparato electrónico que sirve para copiar dibujos.

seboso: Haragán.

seca: Tumor en la ingle. Nacido; absceso; erupción grande e infecciosa en la piel.

seclillo: Muy delgado o flaco.

seco (a): Flaco; delgado; sin profundidad.

seguramente: Quizá.

sercha: Percha.

semejante: Tan grande; tan alto; tan malo.

seno: Axila.; pecho de una mujer.

sentadilla: Pírrico. Ejercicio pesado consistente en hacer descender repetidas veces el cuerpo doblando las rodillas.

sentido: El extremo derecho al final de la frente; dirección o significado de algo.

seño: Arrugas que se forman en la frente.

Seño: Señorita; Señora; Profesora.

Seño Tiri: Persona llena de tiricia, o pereza.

sesgado: Torcido; en forma oblicua.

sestear: Tomar una siesta.

sextear: Ver vitrinas [supuestamente en la sexta avenida].

sietío: Niño que nació con sólo siete meses de gestación.

siguamonta: Correcaminos; ave nocturna con alas muy cortas cuyo canto parece quejidos humanos. Muchos creen que es un espíritu maligno. Ver correcaminos.

Siguanaba: Espíritu maligno con forma de mujer, que se aparece a los hombres y les daña su mente.

simarrón: Inc. por cimarrón. Arisco; bravo; salvaje; no domesticado.

simón: Inf. por sí.

sipi: Inc. por sí.

sipote: Inc. por Cipote. Hond. muchacho. Ver patojo.

siquín: Comida especial del día de los Santos, Nov. 1°. Como ayote en

dulce o arroz en leche. Pandillas violentas salen por las calles con luces y gritan “Ángeles somos, del cielo venimos, siquín pedimos”. Si nos les dan nada apalean la puerta de la casa.

sirena: Animal mitológico con medio cuerpo inferior de pez y medio cuerpo superior desnudo de mujer que canta melodiosamente en peñascos de alta mar y atrae a los hombres con sus cantos y belleza y, luego, los devora.

Sírvase: Sírvase usted mismo.

sisimite: Supuesto animal diabólico, negro, salvaje, feo y misterioso.

sispaque: Especie de tortilla gruesa de elote molido y asado entre hojas de cepa de guineo.

slides (sláids): Anglicismo por transparencias diapositivas. Película positiva para proyectar imágenes en una pantalla.

snap: Golpe entre dos dedos pulgares y medio, sobre la palma de la mano. Pronto, o hágalo pronto; comida ligera.

sobado: Algo loco. Ver chiflado y loquito.

Sobar la leva: Adular a otra persona para conseguir su favor. Chaquetear.

socado: Vulg. apretado; que bebió exceso de licor.

sócket: Receptáculo hembra para bombilla eléctrica.

soco: Tos. se usa más para animales.

soda: Bebida gaseosa.

sofisticado: Complejo y moderno; Difícil.

soldados: Monedas de un centavo.

solterón (a): Persona de avanzada edad que nunca se casó.

solvencia: Que se carece de deudas.

somatar: Golpear rudamente [haciendo ruido].

sonar: Golpear [por el sonido que hace].

sonarse: Descongestionarse la nariz mediante expulsar aire con fuerza.

sonto: Sin compañero.

sonzo: Tonto, menso.

sopapo: Vulg. Golpe con la mano extendida.

sopapeada: Golpiza con sopapos. Ver sopapo.

sopenco: Mostrenco.

soplado: Algo tonto.

soplar: Decir en los exámenes.

soquete: Pedazo de madera que se incrusta en una pared para colocar un clavo o tornillo.

soquiento: Con soco. Ver soco.

S.O.S: Señal radiotelegráfica o gráfica para pedir socorro que se adoptó en 1906 en la Conferencia Radiotelegráfica de Berlín, porque en código Morse, se recibe con facilidad.

sosáfono: El instrumento de viento más bajo y grande.

soterrar: Enterrar a muy poca profundidad.

Spánglish: Inglés mezclado con Español.

suampo: Del inglés, *swamp*. Pantano.

súchiles: Refresco fermentado [probablemente hecho del sochil= flor acampanada morada, que dirige su campana hacia arriba.

sudor: Bebida caliente como de te de limón, o agua de naranja para provocar sudor y bajar la temperatura corporal.

suegra: Fam. Tapas externas de pan de rodajas. Se les llama suegra, porque ninguno las quiere.

suiche: Interruptor [del Ing. *switch*]

sulfato: Mote dado a los Aviones Mustang usados para la guerra; de la Liberación en 1954 que, por le miedo, producían el efecto del Sulfato de Soda.

sushío: Excremento o suciedad que dejan las abejas.

Sh

shasho: Bagazo; residuo de pozol molido; residuo de varias frutas exprimidas.

sheca: Vulg. Cabeza; cerebro; inteligencia.

shecudo: Vulg. Con mucha inteligencia. Ver sheca.

shepe: Tamalito de frijol entero. Ver chepe.

shero: Garrobo; cutete. Ver garrobo y cutete.

shinga: Bebida caliente de maíz, un poco dorado, pero no tan quemado como en el pinol.

shipa: Vulg. Desp. de cabeza.

shinola: Pasta para lustrar zapatos.

shisgos: Tendones cocidos de las patas de la vaca o cerdo.

shola: Vulg. cabeza; bolsa de mano.

sholita: Vulg. Inteligencia; cabezón.

sholón: Vulg. Inteligente; cabezón.

sholotón: Vulg. Cabezón.

shuca: Tenta; juego infantil de transmitir el estado de shuca o sucia.

shuco: Sucio, descompuesto.

shuquencia: Objeto sucio; hecho de estar sucio. Ver shuco.

shuquillo: Materia algo descompuesta.

shuro: Sin dientes; El Salv. billete.

Shusho: Aldea Shusho Abajo y Shusho Arriba de Chiquimula; nombre de un río.

Shutaque: Nombre de un río de Chiquimula.

shutazo: Inc. [del Ing. shut] golpe certero a la pelota.

shute: Persona que se mete en lo que no le importa.

shilet: Vulg. Gillette; hoja de afeitar.

T

tabanco: Tapanco; atillo de varas en la parte alta de un rancho o casa, para guardar maíz u otra cosa.

taco: Rollo de tortilla tostada y dorada con carne adentro.

tacuacín: Zarigüella; cuerudo; que aguanta aunque lo regañen o avergüencen mucho. Animal pequeño cuya hembra tiene una bolsa en el abdomen, como el canguro.

tajada: Fracción de una fruta seccionada como naranja.

tajito: Pedacito.

tajo: Tajada, porción; pedazo.

talconete: Pequeño reptil ponzoñoso. Parece lagartija en miniatura. Ver florecilla, jeco y queco.

talegazo: Bolsa llena con algo; golpe con un talego o bolsa.

talega: Bolsa de pita.

talishte: Enjuto; cuerudo; que no le importa que le digan; moho.

tallado: Pegado al cuerpo; afinado.

tamagás: Víbora muy venenosa.

tamal: Calumnia; intriga; problema; un gran chisme o calumnia; porción de masa cocida con algo adentro y envuelto en hojas de guineo o tusas.

tamaleada: Hecho de comer muchos tamales; gran golpiza.

tamalón: Objeto o persona muy grande o gorda.

tamarindo: Planta que produce frutitas de color café cuya semilla ácida se utiliza para hacer fresco.

tambo: Tambor.

Tanananán...: Interjección que indica “Allá voy” hacia una acción peligrosa o temeraria.

tanatada: Montón de tanates o bultos. Ver tanate.

tanate: Bulto [normalmente atado].

tanatear: Tocarle los pechos a una mujer o los órganos sexuales a otra persona.

tanates: Bultos; órganos sexuales masculinos.

tanatudo: Con órganos sexuales masculinos grandes y colgantes; lleno de bultos.

tanda: Grupo, turno.

- tanteyo:** Inc. por tanteo.
- tantito:** Un poquito.
- tapá:** Mala palabra; palabra obscena, tapadera.
- tapanco:** Tabanco; atillo de varas en la parte alta de un rancho o casa, para guardar maíz u otra cosa.
- tapesco:** Especie de cama hecha con varas.
- tapial:** Pared que circula una casa o terreno.
- tapiscar:** Recoger el maíz en la cosecha.
- tapita:** Corcholata; tapadera diminuta de las bebidas gaseosas.
- taponear:** Ponerle un tapón a algo.
- taquilla:** Caseta o ventanilla donde se venden los boletos de entrada.
- tarantines:** Órganos sexuales masculinos [pene y testículos].
- tarea:** Trabajo establecido para un día; Área de terreno asignada para trabajar en un día.
- tareya:** Inc. por tarea de trabajo. Ver tarea.
- tartajo:** Tartamudo.
- tartarita:** Dulce de leche pequeño cubierto de pan moldeado en una corcholata.
- tarugo:** Pequeño cilindro de plástico u otro material.
- tashcal:** Roca.
- tata:** Papá.
- tataratear:** Onom. Moverse locamente de un lado para otro, como haciendo “tatara-tátara” con las alas.
- tatarí:** Sonido de la trompeta.
- tatita:** Abuelo.
- taxiar:** Trabajar con un taxi.
- tayuyo:** Ladrillo oblongo y grueso; tamal con frijol; empanada.
- teatro:** Sala de cine.
- teclear:** Escribir con un teclado.
- tecnicismos:**
- tecomate:** Receptáculo de dos gibas con un agujero pequeño que se usa para portar agua en el campo.
- tecomates:** Los pechos de una mujer.
- techito:** Vulva; órgano sexual femenino.
- telengues:** Chunches; objetos viejos. Tener muchas cosas u objetos guardados.
- telewó:** Golpe.
- témpera:** Pintura acrílica espesa.
- tenis:** Zapatos de goma para jugar tenis.
- tendaladas:** Montón; mucho.
- tenta:** Shuca; juego infantil de tentar para transmitir el estado de sucio.
- tequeado:** Cogido [de una enfermedad].
- terco:** Porfiado.

- Teresa:** Pereza; tiricia.
- ternera:** Cría hembra de la vaca; pacaya.
- terolá:** Palabra formada para rimar con matatero en un juego infantil.
- test:** Cuestionario.
- testarudo:** Porfiado, necio.
- telte:** Ni maduro ni verde; agarrroso.
- tetuntazo:** Golpe dado con una piedra; gran tetunte; gran piedra.
- tetunte:** Piedra grande.
- ticket:** Boletó.
- ticuco:** Tamal de frijol nuevo entero.
- tierra:** Conexión que se hace hacia una varilla introducida en la tierra; área de un circuito que se conecta en el chasis, o masa.
- Tigua:** De Don Tigua. Nombre que algunos hijos daban a su padre. Se derivó del hecho de que él cantaba el himno que dice: “La vida antigua ya pasó”.
- Tigüita:** Afin. de Tigua. Ver Tigua.
- tijereta:** Insecto que tiene unas tenazas en forma de tijeras, y permaneces en las mazorcas del maíz.
- tijutir:** Indígena. Se derivó del hecho de que una indígena dijo que cuando ella estaba enferma, decía la oración: “Tir tir tijutir”.
- tile:** Hollín; Carbón fino de humo.
- tiliche:** Cachivache; baratija; bulto u objeto sin mucho valor. Vulg. pene.
- tilishte:** Talishte, aguado y cuerudo.
- tilinte:** Estirado.
- timar:** Engañar.
- timba:** Panza; estómago, abdomen.
- timbiliche:** Cualquier parte puntiaguda que cuelga; pene; tembloroso.
- timbiriche:** Pene; órgano sexual masculino [igual que timbiliche].
- timbón:** Con la panza inflada; con el estómago muy lleno.
- tino:** Sentido común, facilidad de acertar.
- tiro:** Bala, proyectil; echo de tirar.
- tipazo:** Persona guapa, bien parecida, elegante e importante; un tipo [persona] muy importante.
- tipo:** Persona; individuo.
- tiricia:** Pereza; ictericia.
- Tish:** Hip. de Beatriz; nombre de una gata.
- tishudo:** Descalzo.
- tiste:** Polvo de cacao o maíz con achiotte, para hacer refresco.
- tiro:** Disparo con arma de fuego.
- Titanic:** Primer barco acorazado que trató de cruzar el Océano Atlántico y naufragó.

- titipuchal:** Muchísimo.
- Tito:** Hip. dim. de Héctor.
- tocayo:** Tucayo; que tiene el mismo nombre. Ver tucayo.
- tocorón:** Especie de cigarra cuyo canto es ronco. Ver chiquirín.
- toche:** Desp. de boca; trompa.
- tochudo:** Trompudo.
- toldo:** Cámper.
- tomar:** Beber; beber licor.
- tontear:** Engañar.
- tonto:** Demente.
- tontoreco:** Algo tonto.
- topogigio:** (topoío) Refresco congelado en una bolsita de nylon atada. Ver cuquito.
- toribio:** Hombre fuerte.
- toril:** Granero.
- toro:** Moldura redonda o bocel.
- torojil:** Palabra toro, a la cual se le ha agregado la sílaba jil para rimar con perejil.
- torreja:** Mollete; pan típico relleno de manjar y envuelto en huevo batido, conservado en miel.
- Tortrix:** Marca de pedacitos de tortilla doradas en aceite.
- tostón:** Moneda de 50 centavos.
- totito:** Juego que consiste en trazar líneas entre muchos puntos formando cuadros.
- totoposte:** Tortilla delgada, rectangular y tiesa, con azúcar.
- totoreco:** Tontoreco; algo tonto.
- trabajito:** Hechizo; trabajo pequeño.
- tragar:** Aceptar; Caerle bien.
- traiba:** Inc. traía.
- traida:** Vulg. novia.
- traidito:** Héroe.
- trajeado:** Con vestido de gala puesto.
- trajín:** Presión de trabajo muy intenso; Exceso de actividad.
- trampa:** Deuda; truco; algo que se pone para atrapar a alguien [física o intelectualmente].
- trampado:** Cerrado con llave.
- tramparse:** Atascarse; congestionarse; quedarse trabado.
- trampar:** Cerrar en forma segura.
- tramparse:** Trabarse; atascarse.
- trampeado:** Hecho de hacer trampas o trucos.
- trampear:** Adquirir deudas; Hacer trampas o trucos para conseguir dinero.
- tramposo:** Que hace trampas o trucos; ladrón; que no paga sus deudas.
- trancazón:** Apretura; apretazón [de carros]; congestionamiento.
- transacción:** Operación o convenio que se hace; trato, convenio; negocio.
- transistor:** Elemento electrónico semi conductor, que amplifica señales o corriente eléctricas u otras funciones.
- trapeada:** Regañada.

trapear: Ofender, regañar, hablar mal y ofensivamente a otra persona; limpiar el piso con un trapo.

trapiche: Molino para caña de azúcar. Instrumento de juego infantil simulando al trapiche de molienda, o molino de caña.

trasquilar: Recortar en forma dispareja.

trastada: Avería. Hecho de dañar bruscamente algo.

trasteada: Manipulación indebida y sin experiencia de algo.

trastear: Manipular algo sin saber cómo hacerlo, como en el caso de un aparato electrónico.

trastes: Inc. por trastos; barritas para cambiar el sonido en la guitarra y otros instrumentos de cuerda.

trastos: Platos y utensilios de mesa.

trastrabillar: Andar como cayéndose y topando por todos lados.

trecho: Pequeña extensión de tierra. distancia.

tren: Conjunto de máquina y vagones del ferrocarril.

tribunada: Conjunto de nubes negras previo a caer una gran tormenta de lluvia.

trícket: Palanca mecánica pequeña para levantar carros. Ver gato y lagarto.

trincar: Botar.

tripa: Intestino; fibra blanda que está en la parte interna de algunos frutos, tales como la papaya, ayote, etc. de donde se suspenden las semillas.

tris-trás: Un instante; tiempo que se lleva en hacer tris-tras; ruido de las tijeras.

trizas: Pedazos rasgados.

troca: Mex. camión.

trompear: Golpear en la trompa [boca].

trompa: Desp. de boca.

trompada: Golpe en la boca con los puños. Viene de trompa.

trompezar: Inc. por Tropezar; topar en algo y caerse.

trompo: Juguete cónico con eje en la punta para hacerlo girar o bailar.

trompudo: Con la boca alargada hacia enfrente.

tronárselo: Matar a alguna persona.

tronera: Ventana de un horno, por donde sale el humo. Se le llama tronera porque en ella se calientan cañas delgadas para golpearlas y hacerlas tronar.

tronchar: Doblar.

troque: Carretilla metálica de mano provista de una paleta para estibar o levantar bultos.

trote: Trabajo o presión intensa.
truncar: Impedir.
trunco: Incompleto.
tucayo: De tuco. Con igual nombre. Ver tuco.
tuco: Con igual nombre. Ver tucayo.
tucumates: Infant. por tecomates.
tufo: Mal olor; hedor, fig. orgullo, vanidad, presunción.
tufoso: Con tufo, o mal olor, fig. presumido.
tullido: Con los músculos y huesos duros e inmóviles.
tul: Tela con agujeros parecida a la tela metálica. Se ocupa para hacer pabellones.
tule: Junco; tul.
tullido: Que ha perdido el movimiento de alguna parte del cuerpo, o todo.
tuluco: Trozo rollizo delgado y muy corto; pene.
tumbar: Llenarse hasta rebalsar; botar; hacer caer.
tumbarse: Subir un líquido hasta caer.
tumbilla: Canasta.
tuna: Fruta del cacto; en México serenata.
tunco: Manco, o cojo, que le falta un brazo o una pierna.
tunda: Paliza; zurra.

tuneco: tunero; que corta tunas.
tunero: Zacapaneco; que sale a cortar tunas.
tuno: Árbol del cacto.
tupido: Confundido.
tupirse: Confundirse.
tupizón: Confusión mental.
turrón: Clara de huevos batidos.
tusa: Cubierta de la mazorca del maíz.
tutencamen: Rodajas fritas y doradas del plátano verde.

U

Ubico: Ex presidente que gobernó Guatemala por 14 años. Derrocado en 1944.
¡Uf!: ¡Hay qué calor!
¡Ufa!: ¡Ala como hiede!.
¡Upa!: Ay, cómo pesa, cuesta, o que difícil; pujido que representa mucho esfuerzo. Ver hacer el upa.
¡Úpale!: Expresión o grito de alegría.
upay: Frutita silvestre de color blanco muy dulce y que se usa como pegamento o para comer.
¡Ush!: Inter; desp. ¡Huy!; no me gusta.

V

vacilar: Jugar con los sentimientos de una persona.
vacilón: Una relación amorosa que no se toma en serio.

- vaina:** Problema; cápsula que contiene muchas semillas; estuche de un machete corvo.
- vainas:** Problemas.
- valerse:** Hacer un convenio por el cual si un valido le dice al otro: valgo, aquel le tiene que entregar lo que tenga en las manos.
- valido:** Convenio por el cual se comprometen dos a entregarse lo que tiene en las manos cuando el otro dice: valgo. Persona comprometida en un valido.
- valla:** Está bien.
- vámole:** Comencemos.
- vapue:** De Valla, pues. Contr. inc. Adiós.
- vedá:** Inc. Verdad
- velá:** Verás [con acento chino].
- verso:** canción mundana.
- veterano:** Viejo.
- vámonos:** Vámonos.
- veníte:** Ven y peleemos.
- viaraza:** Enojo algo violento.
- vido:** Inc. vio.
- vidrio:** Ojo.
- viejito (a):** Viejecito; persona muy vieja y pobre.
- viejo:** De mucha edad; persona importante.
- viejón:** Viejo de gran estatura; persona muy importante.
- viejito:** Viejecito; persona de mucha edad y pequeña estatura y categoría.
- vigiar:** Espiar; vigilar picarescamente, o con malas intenciones; mirar algo con intenciones de apoderarse de ello.
- virar:** Cambiar de rumbo o dirección.
- viraje:** Cambio de rumbo o dirección.
- virado:** Muy rápido, como disparado.
- virreonda:** Alocada; poco prudente; que tiene varios novios o maridos.
- virreondada:** Acción alocada.
- virtud:** Poder sobrenatural o misterioso.
- viruta:** Pedazo de palo sin hojas.
- Vito:** Hip. de Ovidio.
- vitrola:** Fonógrafo antiguo.
- viuda:** Carne de cierta parte del lomo de res.
- vivaracha:** Qué es muy lista; viva e inteligente.
- vivaraza:** Qué es muy lista; viva e inteligente.
- vividor:** Persona que le gusta aprovecharse de la gente y vivir a costas de ella.
- vivo:** Aprovechado.
- volado:** Rápidamente; mandado o comisión rápida; con carácter rápidamente cambiante; fácil de enojarse.
- volar:** Cortar, quitar; comer; correr ligero.
- volárselo:** Comérselo ligero; botarlo; cortarlo; matarlo.

volver: Hacer otra vez.
vos: Tú [Apóc. de vosotros].
vuélveteloco: Planta silvestre de donde se saca una droga alucinógena.

W

Watt: Vatio; bujía.

Y

Yagual: Colchón hecho con un trapo enrollado para colocar un cántaro en la cabeza.
yamarra: Lazo; rienda.
yame: Raíz comestible. Ver is-hinta, malanga y yampí.
yampí: Raíz comestible. Ver is-hinta, malanga y yampí.
yankee: (Yanki) Desp. Estadounidense.
yate: Lancha lujosa.
yiju: Expresión despectiva de burla.
yip: Pronunciación de Jeep.
yuca: Planta que da almidón. Apodo a un jefe militar muy estricto y castigador.
yuquilla: Harina de yuca.

Z

zafada: Evasión de una responsabilidad.

zafarse: Soltarse; dejar de hacer algo que le correspondía hacer.

zaguán: Portón.

zambo: De raza negra.

zampar: Dar; tirar, lanzar.

zanate: Pájaro negro común parecido al pijuy. Ver pijuy.

zancudo: Mosquito anofeles.

zángano: Persona muy cruel.

zapuyulo: Semilla del zapote.

zarabanda: Salón de baile vulgar.

zarco: De ojos celestes, azules o verdes; celeste o azul claro.

zarigüeya: Tacuacín, animal pequeño cuya hembra tiene una bolsa en el lomo como el canguro.

zípper: Cerradura mecánica en los vestidos.

zocado: Vulg. borracho; ebrio; apretado.

zocar: Apretar.

zoco: Tos de aves.

zocol: Materia congestionante.

zocoleado: Lleno de alimentos u otra materia.

zompopo: Hormiga gigante.

zonzo: De mente ruda o difícil de entender.

zope: Zopilote; ave necrófaga negra parecida al buitre.

zopenco: Alto, grande y rústico.

zopilote: Cáscara de frijol pegada sobre los dientes, después de comer;

ave necrófaga negra parecida al buitre.	zurrar(se): Ensuciar(se); defecar; dar una paliza.
zoquiento: Con tos.	zurrarse: Defecar involuntariamente.
zorro: Astuto.	zurumbo: Como tonto o confundido. Ver azurumbado.
zozobra: Miedo; temor; incertidumbre; naufragio.	zurupe: Insecto parecido a la langosta.
zurdazo: Golpe fuerte con la mano o pie zurdo o izquierdo.	

Frases

A

- a costa de:** Valiéndose de la capacidad o fuerza de otra persona.
- a costas de:** Valiéndose de la capacidad o fuerza de otra persona.
- a costillas de:** Valiéndose de la capacidad o fuerza de otra persona.
- a cucuche:** Montado sobre la espalda de otro y con las piernas abiertas.
- a escondidas:** Hacer algo en forma escondida, o que nadie se dé cuenta.
- a gatas:** Sobre manos y pies, tal como lo hace un gato.
- agua dura:** Agua que requiera más jabón para lavar, por que no desliza.
- agua gaseosa:** Bebida gaseosa.
- agua pura:** Agua sin contaminación de microbios o sustancias nocivas. Ver pura agua.
- agua suave:** Agua que requiere poco jabón para lavar, porque desliza.
- aire de espanto:** Hechizo; efectos de un espíritu maligno.
- a la brava:** En forma ruda o rústica.
- a la bros:** Estilo de corte de cabello que consiste en rapar o cortar el cabello casi totalmente pero dejando un poquito de pelo cerca de la frente.
- a la carta:** Estilo de comedor o restaurante en el cual le presentan a uno una carta o menú para que uno escoja lo que desea comer.
- a la pura brava:** En forma ruda o rústica.
- a la rapa:** Estilo de corte de cabello que consiste en rapar o cortar el cabello totalmente.
- al buen rato.:** Un largo rato después.
- al revés:** Del lado contrario del que se debe.
- a mejenga:** Golpeado, amoratado.
- a memecer:** A cucuche. Ver a cucuche.
- a memeche:** A cucuche.
- ánimos caldeados:** Altas malas emociones; altos deseos de pelear o discutir.
- a penas:** Con mucha dificultad; escasamente.
- a pique:** El bajar perpendicular de un avión. Descontrolar las finanzas.
- a punto de:** Qué esta ya para suceder algo.
- a puro tubo:** Vulg. a la fuerza.
- a raya:** Imposibilitado de defenderse; aturdido por competencia.
- árbol del matrimonio:** Jacaranda. [Se le dice así, porque primero le vienen la flores, y después, las vainas o problemas.] Ver vainas.

a saber: No se sabe; quién sabe.

atol *shuco*: Atol de maíz que previamente se pone a descomponer y, después, se cuece.

aullido del lobo: Grito prolongado de burla que hacen los estudiantes a sus catedráticos.

a ver: Démelo.

azúcar de leche: Azúcar medicinal.

B

bajo de agua: A escondidas; sin que nadie se dé cuenta.

bañada o baño de zanate [o de zopilote]: Baño muy liviano, ligero y superficial [casi sólo mojarse]. Ver zanate.

baño de María: Hecho de cocinar algo en forma indirecta, colocando lo que se va a cocinar, dentro de un recipiente más pequeño, el cual se pone sobre un pedazo de ladrillo, u otro objeto, asentado en agua, dentro de una olla más grande, para que se cocine lentamente a vapor.

barba amarilla: Serpiente muy venenosa. Hembra del devanador.

barba de candado: Barba que cubre solamente el área de la boca y la mandíbula, formando un candado.

bigote duro: Bigote canche o rubio. Ver canche.

boca abierta: Atontado; Descuidado.

bolo alimenticio: Bola que se forma en la boca después de masticar los alimentos.

bomba de flit: Bomba para atomizar insecticida.

buen rato: Largo rato.

C

caballito del diablo: Libélula; insecto grande con alas dobles.

cabeza de ganado: Unidades de ganado.

calentura de pollo: Fingimiento de tener calentura o temperatura alta.

canela fina: Excremento aguado (de gallina); problema difícil.

canillas de leche: Barritas blandas de dulce de leche con azúcar.

cantadas de chucho ruin: Promesas y ofertas que no se cumplen.

caña brava: Caña no comestible usada para construcción de ranchos y casas de teja.

capilla ardiente: Noche en que velan vivo en capilla con candelas encendidas a un sentenciado a muerte, previo a ejecutarlo.

carne huída: Dolencia que consiste en músculos que se han dislocado de su respectivo lugar.

carro de Don Nando: Ratos a pie y ratos andando. [Se dice cuando uno se va a pie.]

cartón piedra: Cartón muy grueso y comprimido.

casa brujeada: Casa en la cual espantan.

casa de dos aguas: Casa cuyo techo está formado por dos planchas planas inclinadas.

cascaritas de huevo: Moneda imaginaria de pedacitos de cascarón de huevo que toma el lugar del dinero, cuando no hay con qué pagar.

caserencón viejo: Casa grande, vieja y fea.

cemita seca: Tortilla seca de pan con dulce de panela.

cero a la izquierda: Sin ningún valor.

cinco negritos: Moritas negras muy dulces que crecen en montoncitos.

clases pasivas: Conjunto de personas jubiladas.

cola de macho: Mechón de pelo o atado en el tronco que se hacen las mujeres y algunos afeminados, simulando la cola de un caballo.

cola machucada: Hecho de tener cogido a alguien en una mala acción. Ej. tener machucada la cola.

comida chatarra: Alimentos vegetales contaminados con químicos provenientes del proceso de su cultivo y preservación.

con base en...: Indica en qué está basado lo que se dice. NO es correcto decir: En base a..., porque, “en” significa sobre o dentro y “a” es direccional. Decir “en base a” no hace sentido.

conejillos de indias: Ratoncillos que sirven para hacer experimentos.

con las manos en la masa: Con las evidencias de un robo o acción.

con los ojos pelados: Desvelado.

con qué: Alimento; comida principal con la que se acompaña la tortilla.

Cristo Negro: Ídolo que se adora en Esquipulas, Chiquimula, Guatemala.

cruz y cara: Anverso y reverso.

Cus Cus: Zopilote [por el ruido que hace]

Ch

chamarrazo de agua: Lluvia fuerte y abundante.

chencia de cigarro: Colilla de cigarro.

chencia de puro: Colilla de puro. Ver puro.

Chico Tello: El que chicotea o da una paliza.

chiste colorado: Chiste indecente.

chiste de color: Chiste indecente.

chucho de agua: Insecto nadador; perro de agua.

chucho de indio: Perro común.

Chus Pazos: Personaje periodístico criticón. Viene de Chuspazo. Ver chuspa y chuspazo.

D

de al tirilix: Muy bien; muy bueno.

de al tiro: Demasiado, completamente.

de a pichinga: Vulg. Muy bien.

debajo de agua: A escondidas; de escondidas.

de balde: Gratis, sin pagar.

de caché: La pura esencia.

de chiripa: De casualidad.

de escondidas: Hacer algo en forma escondida, o que nadie se dé cuenta.

de golpe: En forma rápida e inesperada.

de grolis: Gratis; sin pagar.

de cashé: Esencia; de etiqueta; con elegancia.

del codo: Tacaño.

de mala gana: Sin el deseo de hacerlo.

de partida: En serie.

de pique: Casi perpendicular; con el pico o punta hacia abajo.

de plano: Por supuesto; seguramente.

de rispa: De salida.

de repente: En forma rápida e inesperada.

de romplón: De repente; en forma rápida e inesperada; de golpe.

de seguro: Quizá.
de Valdés: De balde; gratis.
de vez en cuándo: En forma muy rara o espaciada.
día a día: Cada día
día caldeado: Día agitado; día con muchas dificultades.
día de su santo: Día de su cumpleaños.
día en día: Día tras día.
dientes de leche: Primera dentadura infantil.
dientes destemplados: Sensación de nerviosismo en los dientes después de comer algo ácido.
dimes y diretes: Conversaciones diarias.
dis que: Palabra sarcástica y burlesca para minimizar a otro. Supone que el otro dice “dis que” por “dice que” y que no es lo que pretende ser.
don de gentes: Capacidad de buenas modales o costumbres.
Doña Tiri: Tiricia; ictericia; pereza.
dosh patas: Supuesto automóvil que consiste en caminar a pié.
dulce de rapadura: Azúcar de caña sin refinar ni granular procesada en panelas.

E

el gordo de la lotería: El premio mayor de la lotería; el hombre gordo que vende números de lotería.
el manda más: El jefe.
el quita calzón: Algo muy difícil [tan difícil como tratar de quitarle el calzón a una mujer].
en base a...: Frase incorrecta por “con base en...” NO es correcto decir “en base a...”, porque, “en” significa sobre o dentro y “a” es direccional. Decir “en base a” no hace sentido. Ver con base en.
en globo.: De modo general; en conjunto.
en paleta: Muchísimo.
en pelota: Desnudo.
en sus partes: En sus genitales; en sus órganos sexuales.
entre camagua y elote.: Entre sazón y maduro.
ensalada rusa: Picado de verduras con mayonesa.

en varas azules: Embarazada.
el bote: La cárcel.
el carro de Don Nando [ratos a pie y ratos andando]: Hecho de caminar a pie.
el finado: El que murió.
el manguito: La cárcel antigua de Chiquimula, Guatemala.
entre broma y broma: Que se dice entre bromas, no seriamente.
entre broma y brama: Que se dice con bromas pesadas, o sarcásticas, que provocan disgusto, o protesta.
Español Chino: Español hablado con acento chino. Ej. decir “lata” por “rata”. Ver acento.
Estates Quietos.: Hum. Estados Unidos.
estilo bufete [bufé, bufet o buffete]: Estilo de comedor o restaurante en el cual se exhibe toda la comida y uno escoge y paga lo que desea comer. También se le llama estilo cafetería.
estilo cafetería: Estilo de comedor o restaurante en el cual se exhibe toda la comida y uno escoge y paga lo que desea comer. También se le llama estilo bufete.
evacuaciones líquidas: Diarrea; asientos.

F

fila india: Fila donde va uno tras otro en una sola fila.
flor de la vida: Lo mejor de la vida; 15 años de edad, la juventud.
fresco de horchata: Refresco de arroz molido.
fresco de pepita: Refresco de semillas de ayote doradas y molidas.
fresco de tamarindo: Refresco de semillas de tamarindo. Ver tamarindo.
fresco de tiste: Refresco de cacao molido con achiote.
fríamente calculado: Calculado cuidadosamente y sin apasionamiento.
frijol brincador: Frijol mal cocido y muy duro.
frijol cachito: Frijol de vaina largo.
frijoles bautizados: Frijoles parados y fritos con aceite o manteca.
frijoles acostados: Frijoles fritos.
frijoles parados: Frijoles cocidos pero enteros, sin moler ni freír.
frutitas cocidas: Hum. Frijoles cocidos.

G

gallina ciega: Oruga; gusano grueso; larva de mariposa.

gallina negra: Frijoles.

gallo tapado: Sorpresa.

gordo de la lotería: Premio mayor.

gran danés: Perro muy grande.

grandes viejones: Personas muy importantes.

granito de arena: Ayuda pequeña.

gran tapa: Palabra obscena, palabra muy mala.

guardia montada: Guardia de Hacienda [por qué andaban montados a caballo].

Guerra del Totoposte: Guerra entre Guatemala, El Salvador y Honduras, en 1906, con el propósito de unir Centroamérica. Ver totoposte.

gusano de calentura: Gusano peludo que se supone su piquete produce temperatura alta.

gusano de seda: Gusano del cual se extrae la seda natural.

H

hambre de chucho: Demasiada hambre [como de perro]. Ver chucho.

harina de huevo: Harina de maíz dorado y tostado que se le puede echar al huevo batido para mejorar su sabor.

hecho bala: Muy rápidamente.

hecho pistola: Muy rápidamente.

hecho sopa: Muy mojado.

hecho trizas: Despedazado; hecho pedazos; acabado, destruido.

hierba buena: Hierba de donde se saca la menta.

hierba mala: Hierba cuya sabia quema la piel.

hierba mora: Mora pequeña.

hijo del sol: Albino; persona que es anormalmente blanco, o blanco en exceso por anormalidad genética.

hueso de la suerte: Hueso bípede de la pechuga del pollo [que muchos lo parten para ver si tienen suerte].

I

iglesia católica: Templo católico.

indirecta directa: Expresión que se dice contra alguien, en forma un poco disimulada pero pesada.

Inglés Chino: Inglés hablado con acento chino. Ej. Decir “Ich o’lai”, por It’s all right.

ischoco chelón: Inc. Desp. Niño con legaña o humor en los ojos.

ischoco pelón: Desp. Niño con el pelo demasiado corto.

J

jabón de coco: Jabón hecho con coco.

jabón de coche: Jabón que se hace de grasa de cerdo.

Juan Chapín: Personaje imaginario que representa a los guatemaltecos.

L

la finada.: La que murió.

la flor de la vida.: La juventud.

lágrimas de cocodrilo: Llanto fingido.

lágrimas de San Pedro: Semillas que utilizan los indígenas de Cobán para hacer collares.

la llorona: Supuesto espíritu maligno que grita de noche como si estuviera llorando; la sirena.

la oración: La tarde.

la vieja guardia: Conjunto de personas con ideas antiguas.

las polainas: Cuello; influencia, categoría.

leche de burra: Caramelo de leche color beige.

leche de jícara: Leche que se desliza por los brazos hacia los codos al ordeñar y que se recoge atándose jícaras en los codos.

lejía de muerto: Alguna influencia despedida por un puerto.

Lelá Chancó: Aldea de Camotán, Chiquimula.

lengua de vaca: Pitahaya; cacto con hojas grandes y planas comestibles.

lenguaje gatuno: Lenguaje con que se comunican los gatos.

lengua larga: Chismoso.

la oveja negra de la familia.: El único miembro de una familia que se porta muy mal, o que se ha extraviado moralmente.

ley del más fuerte: Hecho de conseguirlo todo por la fuerza.

lobos vestidos con pieles de ovejas: Hipócritas; personas que fingen ser buenos pero son malos y traicioneros.

los de don Lupe: Zapatos.

los tiempos de Tata Lapo: Los tiempos muy antiguos.

lo suficiente para el gasto: Lo necesario.

luna de miel: Período corto de tiempo, normalmente de paseo, inmediatamente después de que dos personas se han casado.

LL

llamaradas de tusas: Sólo entusiasmo, o bulla pero de corta duración.

llave de cola: Llave con cabeza redonda para atornillar tuercas.

llave de corona: Llave con cabeza abierta para atornillar tuercas; grifo con roseta.

llave de chuchos: Llave para atornillar las tuercas de las llantas de los carros. Ver chucho.

lleno de cuentos: Delicado, molesto, Ver melindroso.

lleno de plantas: Persona muy meticulosa, que pone muchas dificultades en todo.

lleva y trae: Chismoso, a; Hacer chismes en 2 direcciones.

M

machete calabozo: Machete corto y encorvado formando escuadra.

machete corvo: Machete largo y un poco encorvado.

mal agüero: Mala suerte; un objeto que produce mala suerte.

mala palabra: Palabra obscena; Ofensiva o inmoral; Sí hay malas palabras aunque sean correctas gramaticalmente, son en un sentido moral.

mal de orín: Enfermedad que consiste en orinar poquito y frecuentemente.

mal encarado: Muy feo; con un rostro feo que sugiere ser una mala persona.

mal hecho: Hechicería, aire de espanto.

mal humor: Enojo.

mal país [sic]: Terreno lleno de piedras; chatún.

mal pensado: Una persona que por todo piensa lo malo.

mamacho de pita: Pita enrollada en un palo, o en nada.

mamacho de tortilla con frijoles: Tortilla doblada con frijoles adentro.

mango de brea: mango resinoso.

mango de coche: mango común o de Castilla.

mano blanca: Nombre de una organización secreta de defensa contra el Comunismo.

mano peluda: Mano fea, peluda y diabólica que supuestamente tienta a las personas temerosas.

mano tentona: Supuesta mano extraña y misteriosa que lo tienta a uno en la oscuridad.

mantequilla lavada: Mantequilla espesa un poco deshidratada.

manzana de Adán: Hueso abultado de la laringe que resalta en la garganta del hombre desarrollado.

manzana de la discordia: Elemento que produce el problema o discordia.

maña vieja: Manía o mala costumbre muy enraizada.

más o menos: Puede ser un poco más, o un poco menos.

mentira blanca: mentira liviana.

mentira gris: mentira intermedia, ni grande ni liviana.

mentira negra: mentira grande.

mercado de pulgas: Venta de cosas usadas.

mesa de centro: Mesa que está en el centro de la sala de visitas de una casa.

mi costilla: Mi esposa.

mis adentros: mis pensamientos.

momento sagrado: Momento que debe respetarse; momento santo.

montaña rusa: Juego mecánico inmenso en el cual un carrito sube y baja por cerros artificiales y peligrosos.

mucho trajín: Demasiada presión de trabajo.

muerto vivo: En estado hipnótico, en trance.

mujer de casa: Buena ama de casa.

mujer hecha y derecha: Mujer que hace bien los oficios de casa; mujer que ya tuvo marido.

mujer mujer: Mujer común.

N

- niña del ojo:** Iris; centro del ojo.
nudo ciego: Nudo muy difícil de soltar.
nudos de gente: Muchísima gente.
nueva ola: Nueva generación.

O

- oídos de pajilla:** Oído sordo.
oído de tísico: Oído muy sensible o agudo.
ojos chinitos: Ojos alargados hacia los lados, como los de los chinos.
orines de gato: Chorro muy delgado y escaso de agua.

P

- palo de jiote:** Árbol con corteza muy blanda.
palo de tinta: Arbusto de añil, de donde se saca la tinta azul.
pana de libra: Lata de sardina.
pan de maíz: Pan de harina de maíz.
pan de *maiz*: Inc. Pan de maíz.
pan de mujer: Pan de yema.
pan de yema: Pan redondo leudo elaborado con yemas de huevo.
pan pirujo: Pan francés alargado.
papa pelada: Todo ya hecho.
Papá Noel: Personaje religioso imaginario que supuestamente regala juguetes a los niños bien portados para navidad. Se supone que penetra por la chimenea y coloca los juguetes dentro de los calcetines de los niños. Es el mismo Santa Claus de EE.UU. y San Nicolás.]
papel craft: Papel rústico de color café claro, usado para empacar.
papel de cigarros: Papel plateado o de aluminio.
pelo de burra: Monte pequeño y común.
penca de tusa: Conjunto de tuzas que envuelven una mazorca de maíz. Ver mazorca y tusa.
pencazos de agua: Demasiada lluvia; mucho agua.
perro de agua: Insecto nadador.
peste amarilla: Fiebre amarilla; paludismo.

peste blanca: Tuberculosis.
peste negra: Cáncer.
pisto de China: Pedacitos de platos de china quebrados, utilizados por los niños como dinero, para jugar.
platillo volador: Nave espacial desconocida y no identificada. Modernamente, se les llama OVNIS [objetos voladores no identificados].
poco más o menos: Que puede ser un poco más o un poco menos de lo que se dice.
poche poche: Ruido que sucede al golpear a alguien con las manos.
pollo rostizado: Pollo Dorado.
por un pelito: Por un poquito.
posta de pescuezo: Carne del pecho de res.
posta negra: Carne del anca de res.
pozolito de queso: Expresión cariñosa; diminuto granito de queso.
prieta canuto (aprieta canuto): Juego infantil que consiste en hacer una fila y apretarse lo más que puedan.
príncipe azul: Joven admirado mucho por una señorita, que desea casarse con él. [Normalmente, en sus imaginaciones, sueña constantemente con él].
promesas de novio pobre: Promesas que no se cumplen.
puerta de golpe: Puerta para fincas hecha con reglas y un eje.
puerta de trancas: Puerta para fincas hecha con trancas que se meten en agujeros.
punto de...: Algo que está casi para suceder. Ej: Punto de derrame.
pura agua: Agua sola sin otro ingrediente. Ver agua pura.
pura cepa: Muy bueno.
pura leña: Que no hace un favor cuando se le pide.

Q

queso craft: Queso procesado de color anaranjado.
queso oreado: Queso parcialmente deshidratado.
queso seco: Queso casi totalmente deshidratado.
quita calzón: Problema difícil [Ej. Éste es el quita calzón= Éste es el problema difícil, tan difícil como quitarle el calzón a una mujer]; juego de ni-

ñas, cuando se bañan en un tanque o piscina, que consiste en que una niña, en forma rápida, y cuando la otra está descuidada, le dice: “¡Quita calzón!”, y le baja el calzón. La otra, en venganza, busca la oportunidad de que la otra se descuide para quitárselo también, pero, si no lo logra, trata de quitárselo a otra, y así continúan todas por un rato hasta que se cansan de hacerlo.

R

relaciones amorosas: relaciones sexuales.

ricitos de queso: Trocitos encorvados de maíz con queso.

rienda suelta: Acción continua y descontrolada.

risita canche: Risa maliciosa o burlesca. Ver canche.

rositas de maíz: Maíz dorado y reventado.

S

Santa Claus: Personaje religioso imaginario que supuestamente regala juguetes a los niños bien portados para navidad. Se supone que penetra por la chimenea y coloca los juguetes dentro de los calcetines de los niños. [Es el mismo San Nicolás y Papá Noel de Europa, sólo que éste es de EE. UU.].

San Nicolás: Personaje religioso imaginario que supuestamente regala juguetes a los niños bien portados para navidad. Se supone que penetra por la chimenea y coloca los juguetes dentro de los calcetines de los niños. [Es el mismo Santa Claus y Papá Noel].

sentado de chucho macho: Sentarse con las nalgas en el suelo y los pies doblados. [modo común como se sientan los perros y gatos].

sentido de gato: Capacidad de percibir sin mirar cuando alguien se le acerca por detrás.

Seño Tiri: Señorita Tiricia; la pereza.

siempre listo: Lema de estar siempre listo a servir u obrar.

siete que brillan: Siete estrellas de la constelación Osa Mayor.

sombrilla de sapo: Hongo en forma de sombrero.

sopa peada: Sopapeada; una gran golpiza.

sopas de chucho: Comida de tortillas calientes deshechas con leche.

sueño mojado: Sueño de alguna situación que produzca estimulación sexual al grado de derramar semen involuntariamente.

sus partes: Sus órganos genitales o sexuales.

T

tal cosa.: Cosa no determinada [expresión que se utiliza cuando se está contando algo, para referirse a cualquier cosa y no se desea especificar cuál es, por ejemplo: Le compré tal cosa, o te compro tal cosa.

talón de Aquiles: Punto débil de una persona [porque Aquiles era muy fuerte e invencible, pero tenía un tobillo débil y, si lo tomaban allí, lo vencían].

tal vez: Quizá.

tanto y pico: (Se dice una cantidad) un poco más de tanto; un poco más de la cantidad que se dice.

Tata Lapo: Nombre de una persona imaginaria exageradamente antigua.

tecomates para nadar: Ayuda para hacer cualquier cosa. Ej. No necesito tecomates para nadar= no necesito que me ayude nadie.

tela metálica: Malla rala hecha con alambres finos, para proteger de insectos.

testimonio personal: La conducta que un individuo muestra ante la gente.

Tío Sam: Nombre del personaje imaginario que representa al gobierno y pueblo de los EE.UU. de Norte América. Se le representa con barbilla y sombrero alto, cilíndrico de tope plano, cuyo vestido y sombrero llevan los colores y estrellas de la bandera de los EE.UU.

tiro al blanco: Juego de tirar al centro o blanco del tablero de círculos concéntricos.

toda la santa noche: Toda una larga noche.

todo el santo día: Todo un largo día.

Topo Gigio (Topoío): Refresco congelado en una bolsita de nylon atada.

torito de fuego: Juego pirotécnico de un toro simulado que corre ardiendo y quemando bombas y cachinflines.

tos de chucho: Tos persistente.

trata de blancas: Hecho de conseguir prostitutas para un bar.

trata de esclavos: Hecho de comprar y vender con esclavos.

tres pelones: Unos pocos.

troneras de Don Minguío: Ventanas de la nariz llenas de hollín. Ver troneras y tile.

U

un cachito: Un poquito.

un ente: Un elemento, que puede ser persona o cosa.

un Fulano: Un hombre.

unos dos o tres: Unos pocos.

unos tres: Unos pocos.

unos tres pelones: Unos pocos hombres o personas.

un puchito: Un poquito.

uña de gato: Semilla negra de un arbusto que en un extremo tiene dos uñas parecidas a las de un gato.

V

varita de San José: Planta ornamental muy bella que consta de una vara larga con muchas flores moradas.

venta de garaje: Venta barata de objetos usados y viejos [que supuestamente estaban guardadas en el garaje, y hacían estorbo].

vuelta de chucho: Vuelta entera del cuerpo inclinándose hacia atrás.

vuelta de gato: Vuelta entera del cuerpo, inclinándose hacia adelante.

Y

y griega (i griega): Letra Ye; intersección de las vías de la línea férrea en forma de triángulo para que den vuelta los trenes.

Z

Zutano o Mengano: Cualquiera persona.

Dichos Populares y Expresiones

Esta Sección Elaborada por:
Dr. Édgar Amílcar Madrid Morales
y su hija **S. B. Edna Edith Madrid Terraza**

A

Abrir la boca.: Estar sólo mirando sin causa.

Abrir las pepitas.: Abrir los ojos para ver.

Acaba de...: [Se agrega el infinitivo de un verbo] Hace un momento [sucedió tal cosa].

¡Adió, mi nana! si todavía estoy buscando el caite.: ¡Ah, mi mamá! lo que está pensando, si yo todavía estoy ocupado en hacer tal cosa [dice lo que hace], y todavía no he comenzado a hacer lo que usted me pidió.

¿A dónde va el buey que no ara?: ¿Por qué te metes, si no trabajas?

A, e, i, o, u, manzanita del Perú, ¿cuántos años tienes tú?: Ejercicio para preguntar su edad a los niños pequeños.

Agarrar [o tomar] al perro por las orejas.: Hacer las cosas al revés, o como no conviene.

Agarrar carretilla: Ejecutar muchas veces una misma cosa.

Agarrar la onda.: Ponerse en común con lo que hacen o piensan los otros muchachos [normalmente perversos].

Agarrar fuerza.: Beber mucho licor y constantemente.

Agarrar el pito y el tambor.: Comenzar a hacer algo repetidas veces.

Agarrarlo o tenerlo de olote [o como olote].: Hacer trabajar a alguien sin ninguna consideración; agarrarlo de tonto.

Agarrar para...: Viajar hacia...; salir hacia....

Agarrar rienda suelta.: Hacer algo continuamente y sin control.

Agarrar viaje.: Aumentar velocidad; continuar con mucho entusiasmo una actividad.

A golpes se hacen los santos.: Todo se aprende a través de experiencias duras o difíciles.

Agrado quiere agrado.: Cuando uno hace un bien a otro, el otro debe corresponderle con otro bien.

A grosso modo.: En globo; de modo general; de manera global o en conjunto.

Aguas, aguas, aguas.: Tenga cuidado.

¡Ah! ¡Cómo no, Chon!: ¡Ah! con razón, si es Fulano [Chon].

¡Ah!, ¡Cuándo no!... [Se dice algo más, o no se dice.]: ¡Ah, con razón!...

¡Ah, malaya! No hay, y si no, te diera con él.: [Malaya viene de “mal haya”] = No hay, y aunque lo que pides haga mal, no te puede dañar porque no hay; y si hubiera, con él te golpearía. Ver malaya.

¡Ah!, ¡payaso al fin.: [En vez de payaso, se puede decir cualquier gentilicio, adjetivo o sustantivo, como "carpintero al fin".] ¡Ah!, con razón, lo hizo porque es payaso [u otro].

¡Ah!, ¡tenía que ser Fulano [se dice el nombre de alguno].: = ¡Ah!, con razón, si es Fulano [u otro nombre].

¡Ah!, vaya la papaya.: ¡Ah!, lo que dices.

Alargó el pico.: Fue a chismosear.

A la salida te espero.: Al salir [de la escuela] quiero que peleemos.

¡...al fin!: Con razón. Ver ¡Ah! ¡Payaso al fin!.

Al fin y al cabo...: De todos modos...; con razón....

Algo es algo.: Debemos conformarnos, aunque sea con poco.

Algo es algo, dijo el diablo. = Debemos conformarnos, aunque sea con poco.

Algunos a la bondad le nombran tontera.: Cuando uno es bueno con algunos, éstos abusan de nuestra bondad.

Algunos no pueden ver cara bonita en cuerpo ajeno.: Hay gente muy envidiosa, que no le agrada ver a otros mejor que ellos.

Algunos si se les da la mano, se cogen el pie [o al darles la mano].: Algunos, si se les da un poco de confianza, abusan de ella.

Algunos hacen leña del árbol caído.: Algunos se aprovechan del que padece algún problema, para sacarle ventaja o ganancia.

Al haragán todo se le hace.: Parece que todos ayudan al haragán.

Al nopal lo van a ver sólo cuando tiene tunas.: La gente visita a otros, sólo por interés de conseguir algo.

Al pan, pan, y al vino, vino.: Debe diferenciarse bien las cosas; debe darse a cada cosa el lugar que merece.

Allá cuando se muere un burro.: De vez en cuando; en forma muy rara.

Allá ondeonde.: Inc. De vez en cuando.

Allí hay gato encerrado.: Hay una trampa escondida en ese asunto.

Allí topó el mundo.: Eso es el extremo.

Amansar burros.: Acostumbrarse a usar zapatos nuevos.

Amigo, sólo uno, Dios.: Verdaderos amigos no los hay. [Sin embargo, la Biblia dice: "Hay amigo mejor que hermano" y "Es mejor amigo cerca, que hermano lejos." De modo que, sí hay amigos verdaderos, aunque pocos.]

A misa llegué y en misa me quedé: Llegué a misa, y no entendí nada, porque todo lo dijeron en Latín; no entendí nada.

Amor con amor se paga.: Cuando se recibe amor de alguno, hay que pagarle con amor.

Andá freí niguas [o ve a freír niguas.]: Ni me lo pidas, porque no te daré; no estoy dispuesto a complacerte.

Andar aplanando calles.: Vagar; caminar por todos lados.

Andar con la boca abierta.: Andar muy distraído.

Andar con el pito y el tambor: Andar contando algo a mucha gente; seguir haciendo algo repetidas veces.

Andar [o estar] con la cola entre las piernas.: Estar avergonzado.

Andar chumpeando: Andar vagando o perdiendo el tiempo; andar distraído.

Andar [o caminar] de la Seca a la Meca.: Caminar muy largas distancias de un extremo a otro. [La Seca y la Meca son dos ciudades sagradas árabes que quedan muy lejos una de la otra.]

Andar de buena beta.: Estar de buen humor [aunque no siempre lo está].

Andar de buenas.: Estar de buen humor, aunque no lo acostumbra.

Andar de malas.: Estar de mal humor, o enojado.

Andar de malas pulgas.: Estar de mal humor, o enojado.

Andar en onda: Usar la moda vulgar moderna; Estar drogado.

Andar en penca: Andar desnudo.

Andar en pura penca: Andar sin ropa o totalmente desnudo.

Andar en órbita.: Estar con efectos de alcohol o drogas; estar muy distraído.

Andar enseñando todo.: Andar mostrando hasta lo más íntimo de su cuerpo.

Andar mormoneando.: Andar vagando o caminando por todos lados [tal como lo hacen los mormones].

Andar vendiendo mejorales.: Cargar desabotonada la bragueta del pantalón.

Andar tomado.: Andar emborrachándose.

Andar tomando.: Andar tomando licor.

Andar torcido.: Andar con mala suerte; que todo le sucede mal.

A ojo de buen cubero: Con la capacidad de calcular bien las medidas y ángulos usando solo la vista.

A otro perro con ese hueso.: Eso no me lo digan [o hagan] a mí.

Apachar el ojo.: Engañar.

Apagá el fuego, Vicente.: Apague la luz.

Apareció Domingo Siete.: ¿Por qué te metes en la plática cuando no sabes?; eres un metido.

Aplanar calles.: Pasar varias veces por el mismo camino.

Aporrear el frijol.: Golpear el frijol seco en vaina, sobre una zaranda de varas, para separar el frijol de su vaina.

Aprender el teje y maneje de algo.: Aprender todas las técnicas correspondientes para hacer algo.

Apretar los hules: Exigir más en un trabajo o actividad.

A pue.: Inc. Vaya pues; adiós; ya me voy.

Aquí entre nos: Esto queda entre nosotros.

Aquí no más.: Hasta aquí y no más; hasta este lugar voy.

Aquí [estoy,] vivito y coleando.: Aquí [estoy] muy bien y contento.

Aramos, dijo el mosquito, estando en los cuernos del buey.: Es cuando alguien termina de hacer una labor dura, y otro que estaba solo viendo, dice: “Ya terminamos” [y no hizo nada].

A regaña dientes: De mala gana; sin el deseo de hacerlo.

Arrugar la cara.: No gustarle algo; Hacer un gesto facial de desagrado.

Artárselo vivo.: Hablar mal de una persona.

A saber.: No lo sé; no se sabe.

A saber qué pata puso ese huevo.: No se sabe de qué tipo de familia desciende éste [quizá una muy mala].

A saber que santo hizo ese milagro.: Qué raro que haya sucedido.

A sangre fría: Hacerlo en forma bien planificada, y sin sentir ningún remordimiento.

Ash, no quiero.: Ah, no quiero hacerlo porque no me gusta.

Así dijo Blas.: Tú pretendes nunca equivocarte; siempre pretendes estar en lo correcto; eres sabio en su propia opinión.

Así paga el diablo a quien bien le sirve.: Cuando uno le hace un bien a otro, éste le paga mal.

Asomar la nariz.: Llegar repentinamente a donde están los demás.

A sus órdenes: Frase de cortesía o saludo [pero no significa que esté sujeto a las órdenes de otro].

A sus órdenes, mi Capitán: Expresión de cortesía que significa: Pídame lo que desea, y lo haré. ¿Qué desea que haga por usted?

A sus órdenes, mi General: Expresión de cortesía que significa: Pídame lo que desea, y lo haré. ¿Qué desea que haga por usted?

A todo coche se le llega su sábado [o su día].: A toda persona mala se le llega su fin.

Atormentarse la cabeza.: Confundirse.

Aunque brinquen: Aunque no les guste y brinquen de la ira.

Aunque truene, llueva o tiemble. = Pase lo que pase se debe hacer lo que se había propuesto.

Aunque sea este pelón me llevo.: Se dice así cuando se ve a un pelón. Este dicho viene por el chiste de que la muerte se encontró un día con un muchacho, y le dijo: “Mañana vengo por ti y te llevo.” El muchacho se afligió mucho, y no sabía qué hacer, porque al día siguiente se iba a morir. Pero, luego, se le ocurrió disfrazarse un poco, y se fue a quitar el pelo, pero completamente a la rapa o pelón. Ahora, se sentía seguro de que la muerte no lo iba a identificar para llevárselo. Al día siguiente, la muerte llegó por él, pero, no lo encontró, y comenzó a buscarlo sin resultado, porque estaba bien disfrazado. Lo siguió buscando por largo rato y, como se cansó de buscarlo la muerte, y se convenció de que no lo iba a encontrar, dijo: “Ah, como no está, pues, aunque sea este pelón me llevo,” y siempre se lo llevó.

Aunque vamos a caber en el infierno: Expresión que dicen los más sinceros para indicar que, aunque esté demasiado lleno y apretado un vehículo, siempre puede caber una persona más.

Aunque vamos a caber en la gloria [o cielo]: Expresión hipócrita que dicen muchos para indicar que, aunque esté demasiado lleno y apretado un vehículo, siempre se hace caber una persona más.

¡Ave María!: Dios te salve, María; saludo de algunas personas; Buenos días.

A ver quién es mejor a la hora de rajar ocote.: Se espera ver quién es el mejor en una tarea determinada.

A vuelo de pájaro: Un vistazo ligero.

¡Ay, ay, ay!: ¿Cómo se te ocurre?; Miren qué hombre tan ruin. [Se aplica para varios significados más].

¡Ay mamá!: ¡Ala!; ¡Huy!

Ay me...: Por favor me...; le informo que me...; hágame tal cosa por favor.

¡Ay pájaro!: Int. ¡Ala!

¡Ay!, nanita de mi alma.: ¡Hay!, y ahora ¿qué se puede hacer?

¡Ay!, Nía Canasta.: ¡Ay! lo que pasó.

Ayúdame, que yo te ayudaré.: Si tú haces una parte, Dios hará lo demás [versión modificada del dicho original].

Ayúdate, que yo te ayudaré.: Si tú haces la parte que puedes hacer, Dios hará lo difícil o imposible.

B

¡Ba...!: Valla lo que dices (o lo que quieres).

Bajar el cuero.: Hablar mal de una persona.

Bajarle los humos.: Bajarle el orgullo.

Bailar como trompo.: Hacer muchos mandados o vueltas.

Bailar el son que le toquen.: Hacer todo o que le dicen que debe hacer.

Bando al que haga tal cosa.: [Se dice lo que no se desea que hagan, por ejemplo: “Bando al que delate al que lo quebró.”] Maldito el que haga tal cosa.

Barrer sólo donde mira la suegra.: Barrer sólo donde se mira.

Barrieron el mercado: ¡Eh, le quitaron el pelo!

Basta con la intención.: Es suficiente con haberlo intentado, aunque no lo haya hecho.

Batir el récord.: Lograr el triunfo más alto.

Bebe el agua de tu propia cisterna.: Aprovecha las cosas que son tuyas, y no trates de tomar las de otro; goza con tu propia esposa, pero no trates de conseguirte la ajena. [Esto no significa beberse los orines, como algunos erróneamente lo han interpretado.]

Beberse la ira.: Pasar un rato de ira sin reaccionar.

Beberse la cólera: Pasar un rato de cólera sin reaccionar.

Borrón y cuenta nueva.: Se comienza de nuevo, sin tomar en cuenta el pasado.

¡Bravo! ¡Qué alegre!

Brilla por su ausencia.: Es muy notable que está ausente [Tácito].

¡Buenas...!: Inf. Buenos días; buenas tardes; buenas noches.

¡Buen día!: Buenos días [con menos cortesía que ‘Buenos días’, porque sólo desea un buen día, en vez de muchos].

¡Bueno!: Hasta aquí voy a llegar.

Bueno, ¿y de ay?: Bueno, ¿qué estás haciendo?; Bueno, ¿qué haces en mi propiedad? ¿Por qué haces eso?

¡Buu...buu...!: Voz de burla que se usa en los deportes.

C

Cabal tu *pisto*.: Todo está cabal o correcto; todo está terminado.

Cada laguna tiene su desagüe.: Cada persona tiene una forma de escapar o evadir la realidad.

Cada loco con su tema.: Cada persona habla conforme a lo que tiene en su mente; por eso, cuando usted dice algo, alguno que está a la par le contesta hablando de otra cosa.

Cada oveja con su pareja.: Cada uno debe juntarse con los de su misma clase o tipo; cada quien defiende a los de su mismo tipo de gente.

Cada uno rece [o reza] por su santo.: Cada uno ore [u ora] por aparte, y no espere a los demás.

Caer a plan.: Caer en forma acostada.

Caer de las brasas, a las llamas.: Caer en una situación peor, que aquella en la que se encuentra uno actualmente.

Caer dos veces en el mismo hoyo.: Caer otra vez en el mismo error, del cual ya se había salido.

Caer en un círculo vicioso: Hacer una misma cosa en forma repetida varias veces.

Caerle bien.: Agradarle a una persona.

Caerle mal.: Desagradarle a una persona.

Caerle San Martín.: Que le pegan o castigan [porque confunden a San Martín de Porres, como si fuera de Porras].

Caer redondo: Caer fácilmente en una trampa; caer profundamente dormido.

Caérsele la hiel.: Estar deseando mucho comer algo que otro está comiendo [y que no le dan].

Calabaza, calabaza, cada quién para su casa.: Es hora de que todos no vayamos.

Calentarle la cabeza: Decirle asuntos a otra persona para molestarla o para que se enoje contra alguien.

¡Calidad!: Muy bueno, excelente.

Callarse el pico.: Dejar de hablar.

Calletano es buen amigo.: Es mejor callarse.

Caminar de a chino [o como los chinos].: Caminar todos revueltos.

Caminar en fila india.: Caminar uno tras otro.

Canche pirujo, canillas de brujo.: Expresión que indica envidia hacia una persona rubia. Ver canche.

Candil de la calle y oscuridad de su casa.: Persona que se esmera mucho por lo de los demás, pero descuida lo de su propia casa.

Capear hilo.: Robar hilo de un barrilete que le fue a su dueño.

Caras vemos, y corazones no sabemos.: Cuando vemos que alguno está contento, o triste, no sabemos realmente como se siente en su corazón.

Cargar baterías.: Recuperar las fuerzas.

Cargar con el muerto.: Hacerse responsable de un problema; llevar la culpa o carga de algo.

Cargar el muerto.: Llevar un peso encima.

Cargar la lengua de corbata.: Ir tan cansado, que hasta se saca la lengua [como un perro].

Carne quiero; sebo te deajo.: No me pidas porque no te doy.

Cayó de las brazas a las llamas.: Salió de un problema, y cayó en otro peor.

Cenó tamal.: [Se nota mal.] Forma humorística de decir que algo no se ve muy bien.

Cerrar con broche de oro.: Terminar con muy buen éxito.

Clavo saca clavo.: Cuando un mal sucede, cura otro mal.

Cogito ergo sum= Pienso, por tanto, existo.: Dicho famoso de Descartes.

Colgar los tenis.: Morirse.

Colgó los tenis [o los caites].: Se murió.

Coma, que está sin tranca: Coma sin pena, que no hay nada que lo impida.

Coma sin vergüenza.: Doble sentido para llamarle “sinvergüenza” a alguien cuando está comiendo.

Comé aló con papa, y velá cómo engoldá.: [Come arroz con papas, y verás cómo engordarás.] Expresión común cuando se come arroz, imitando el acento chino.

Comerse los jutes.: Comerse los mocos, o mucosidad.

Comerse un puntal.: Comer un poquito para mientras que llega la hora de la comida formal, para entretener el hambre.

Cometer un deslizón.: Pecar; hacer algo malo.

¿Cómo estará la luna?: Qué casualidad que está de buen humor, porque normalmente no lo está; quizá es un buen efecto de la luna.

¿Cómo le va?: ¿Cómo está usted?

Como por arte de magia: Aparecer o desaparecer de repente.

¿Cómo te sentís con caites?: ¿Cómo te sientes con lo nuevo que cargas, tienes o con tu nuevo trabajo?

¿Cómo va a ser eso?: Eso nunca sucedería porque no corresponde.

Comprarlo al contado.: Comprarlo con el dinero en mano.

Comprarlo por abonos: Comprarlo por varios pagos.

Comprarlo por sustos.: Comprarlo por abonos.

Con el fuego no se juega.: No se debe jugar con asuntos peligrosos [como meterse a coquetear a una mujer]; la persona que le gusta jugar con el fuego, se quema.

Con el agua se apaga el fuego.: Con una respuesta sabia o amable se quita el enojo.

Con tal de...: Con la condición de...

Contar las costillas.: Revisar las cuentas.

Con *toi*...: Inc. por ‘con todo y...’

Con *toy*...: Inc. por ‘con todo y...’

Con tus ojos mirarás la recompensa de los impíos.: No hay que vengarse, sino esperar en Dios.

Con tus ojos mirarás la recompensa de tu enemigo.: No hay que vengarse, sino esperar en Dios.

Con sólo una mirada se peca.: Con sólo que se mire algo malo, ya se pecó [si se ve con ojos maliciosos].

Con un huevo comimos, mi nana, mi tata, Luquitas y yo, y todavía sobró.: Cuando se saben utilizar las cosas, alcanzan.

Cortarle las alas.: Ponerle dificultades, o imposibilitarlo para hacer algo.

Cortar tela.: Criticar; hablar mal de la gente.

Costar un bigote.: Costar muchísimo esfuerzo.

Costar un ojo de la cara: Costar mucho.

¿Cuál es su gracia?: ¿Cuál es su nombre?

Cuento tres y ya van dos: Hágalo rápido por que se le termina el tiempo.

Cubrir un turno.: Hacer un trabajo que le corresponde a otro en su turno.

CH

Checo, pero no chueco.: Soy esto, pero no hago mal las cosas.

Chico Perico, mató a su mujer, hizo tamales para ir a vender; no le quedaron ni más que tres.: Dicho familiar, dirigido a los que se llaman Francisco.

¿Chin chilete?, canillas de cohete.: Expresión burlesca para ofrecer algo y no darlo. Ver ¿Quién quilete? [¿Chin chilete? está imitando decir ¿Quién quilete?]

Chuparle la lengua: Hablar en forma casi idéntica a otro.

Churr me hacen las tripas: Tengo hambre.

D

Dan, darán, dicen las campanas.: En algunas iglesias piden mucho dinero [expresión de rechazo a las iglesias].

Dar a luz: Tener un bebé.

Dar batería: Molestar mucho.

Dar bola: Dar buen resultado; funcionar bien.

Dar carita.: Mostrar algo de comer, tener o ponerse, y hacer gestos como que está comiendo o usando, para causar que otra persona lo desee y sienta envidia.

Dar diente con diente.: Enfrentarse dos personas igualmente duras.

Dar en el clavo.: Hacer exactamente lo que se debía [o convenía] hacer.

Dar la espalda.: No dar ayuda a alguien.

Darle atol con el dedo.: Engañar a una persona; hacerle todo demasiado fácil.

Darle carita.: Hacer muecas con el rostro para hacer que otras personas sientan deseo de comer lo que uno está comiendo.

Darle cuerda.: Estimular a alguien para que continúe con entusiasmo una actividad.

Darle cuero.: Dar una zurra.

Darle chile.: Hacer algo para molestar o enojar a otro.

Darle el palo.: Decirle que ya no se utilizarán sus servicios a un empleado; rechazar a una novia o novio.

Darle el tiro de gracia.: Cuando fusilan o matan a alguno, darle un último disparo en la cabeza para asegurarse de que sí murió.

Darle [o meterle] gato por liebre.: Engañarlo al darle una cosa, por otra parecida.

Darle gusto al diablo.: Dejar que las cosas malas sucedan y no hacer nada.

Darle la gana.: Sentir deseo de hacer algo.

Darle sin alma.: Darle sin consideración, darle demasiado.

Darle sin rienda.: Darle sin control.

Darle una mano.: Ayudarle.

Darle una pateada: Darle una golpiza con puntapiés.

Darle una porra.: Darle una paliza.

Darle una trapeada: Darle un gran regaño.

Darle un punta pié.: Darle un golpe con el pié.

Darle un telefonazo.: [Pero no en la cabeza] Llamar a alguien por teléfono.

Darle vuelta el corazón.: Sentir un movimiento en el corazón, motivado por una fuerte emoción.

Darle [o darme] vueltas la cabeza.: Sentirse confundido.

Dar manotadas de ahogado.: Hacer esfuerzos desesperados por defenderse en una discusión, o algo similar.

Dar mordida: Dar soborno.

Dar rienda suelta.: Desenfrenarse en algo.

Darse la grande.: Disfrutar mucho.

Darse un planazo.: Darse un fuerte golpe a plan.

Dar su brazo al torcer [o, al torcido]. = Reconocer que está equivocado.

Dar una buena jaboneada.: Dar una buena regañada.

Dar una buena pomponeada.: Tocar fuerte y por largo rato en la puerta de una casa.

Dar una mano [o manita]: Ayudar.

Dar un gavetazo: Robarse el dinero que está guardado en la gaveta.

Decir algo de peso: Decir algo que tenga mucha validez e importancia.

Decir bla, bla, bla: Hablar demasiado.

Decirlo del diente al labio.: Decir algo superficialmente, sin que de veras se quiera decir.
que el otro reaccione y diga la verdad.

De cuándo en cuándo: De vez en cuando; raras veces; en forma muy rara o espaciada.

Defender a toda capa y espada.: Defender algo lo más que se pueda.

De grano en grano llena el buche la gallina.: Por medio de contribuciones pequeñas se juntan grandes cantidades.

De gustos no hay nada escrito.: Establecer lo que le gusta a alguno, es muy difícil y no se puede predeterminedar, porque es muy variable.

Dejar barrido.: Haberse llevado todo.

Dejar burra: Dejar un pequeño resto de trastos sin lavar; dejar un resto de tarea sin hacer.

Dejar el tren: No lograr casarse.

Dejarlo con los colochos hechos.: Dejar a alguien con todo preparado, y no ejecutar la actividad prevista.

Dejarlo con los tamales hechos.: Dejar a alguien con todo preparado, y no ejecutar la actividad prevista.

De la vista nace el amor.: Cuando alguno mira a persona del otro sexo, puede enamorarse de ella.

Del diente al labio.: Decir algo, pero no tener planes de cumplirlo.

Déle, que el golpe avisa.: Si no se quieren quitar de su camino, usted sólo camine, que al golpearlos se tienen que quitar.

De los tontos comen los vivos.: Hay muchos que se aprovechan de los vienes de otros.

Del mismo cuero salen las correas.: De una misma persona salen todos los gastos.

De nada.: No es necesario que me rinda las gracias, pues es poco lo que hice por usted.

De noche todos los gatos son pardos.: Cuando las cosas no son claras, todo se ve igual.

De pura cepa: Puro; verdadero; de raza pura.

De puro chiripazo.: Por casualidad.

De qué sirve llorar sobre la leche derramada.: No se logra nada con lamentar después de que las cosas ya han sucedido.

Desatar el nudo gordiano.: Resolver la situación que parecía imposible de lograr. Ver nudo gordiano, en Sección de Glosario.

Descamisar a la gente.: Quitar todo hasta dejar sin nada a la gente.

Desconfiar hasta de su propia sombra.: Desconfiar de todo y todos.

Desde hoy [o desdeoy].: Inc. por: Hace un rato.

Desde ya: Inc. por: Desde ahora.

Desearlo como agua de mayo.: Desearlo mucho.

Despacio, porque precisa.: Es mejor trabajar despacio, porque por hacerlo ligero, saldrán mal y se perderá tiempo en volverlo a hacer.

De todo hay en la viña del Señor.: En una iglesia o grupo, hay gente buena y mala.

De vez en cuando.: Raras veces.

Dice la guitarra: Tilinte estoy.: Comí, y quedé muy lleno.

Dichosa edad de la inocencia.: El que no sabe de nada se preocupa.

Dicho, y hecho.: Cuando uno dice algo, debe cumplirlo.

Dichos de los Días de la Semana:

- **Domingo:** El domingo se casa Benito con un pajarito.
- **Lunes:** El día lunes ni las gallinas ponen.
- **Martes:** Día martes no te cases ni te embarques.
- **Miércoles:** Never on Wednesday (Nunca el miércoles: Dicho inglés).
- **Jueves:** El día jueves ni te mueves.
- **Viernes, sábado, domingo y lunes:**
 - a) El viernes comió pescado, el sábado se murió y el domingo lo enterraron.
 - b) Sabadito alegre, domingo galán y lunes triste para un haragán.

Dios honra a los que le honran.: Cuando alguno se esfuerza por honrar a Dios con su trabajo abnegado y buena conducta, Dios se encarga de honrarlo a él también.

Dios sabe al león que amarra.: Cuando alguno adquiere alguna incapacidad, seguramente es porque Dios consideró que lo necesitaba para mantener sujetas sus malas acciones.

Dios sabe los sapos que pone bajo las piedras.: Cuando alguno tiene alguna limitación o incapacidad, es porque Dios sabía que era necesario que la tuviera para sujetarlo.

Divide y vencerás.: Táctica de batalla que consiste en estimular la división del enemigo para lograr vencerlo con más facilidad.

Doblar la maleta.: Dormirse.

Dobló la maleta.: Ser durmió.

Donde comen dos comen tres.: Si hay alimento para que coman dos, es fácil lograr que coman tres [con la misma cantidad de comida].

¿¿Dónde estará?! Deseo saber dónde está. [Expresión que se dice cuando se está buscando algo.]

Donde hay llaga, duele.: Cuando alguien se molesta por algo que se dijo, es porque tiene que ver con el asunto.

Dormirse en las cenizas.: No hacer nada con respecto a algún asunto; atenerse y no hacer algo importante que debía hacerse; atenerse y dejar que otro logre el triunfo que nos correspondía.

Dormirse en sus laureles.: Atenerse después de recibir un honor.
Dormírsele el pájaro.: Dormirse la mente momentáneamente; olvidar algo importante; no pensar algo en el momento que se necesita.
Dormírsele la pierna [pie o mano].: Ponerse la pierna un poco inerte, debido a mala circulación de la sangre.
¡D's, ah!: Ah, usted; no me diga eso; ve lo que me dice. [D's= Sonido producido al hacer vibrar un poco de saliva entre la lengua y el palatal superior, al mismo tiempo que se abre un poquito la boca.]

E

Echar de menos.: Despreciar. Algunos lo interpretan como hacerle falta a uno otra persona.
Echar fibra.: Actuar con listura, apurarse, darse prisa.
Echar el fierro.: Firmar.
Echar la casa por la ventana.: Tirar todas las cosas [viejas] porque luego tendrá todo nuevo [quizá se ganó la lotería, o logró un excelente trabajo].
Echar las campanas al vuelo.: Echar a andar [o funcionar] algo.
Echarle el hombro.: Ayudarle.
Echarle la vaca: Atacar a alguien entre todos juntos.
Echarle la vaca a alguien.: Luchar entre todos contra uno solo.
Echarle leña al fuego.: Provocar que un pleito continúe.
Echarle más agua al caldo.: Hacer que alcance la comida cuando llega otra persona no prevista para comer.
Echarle sal al canto.: Cantar en forma bien afinada, porque está cantando muy desafinado.
Echarle sebo.: Hacerlo fracasar.
Echar ojo.: Vigilar; ver cuidadosamente.
Echar plomo.: Hacer disparos con arma de fuego.
Echar por allá.: Expulsar.
Echar punta.: Trabajar; trabajar duro.
Echase [o tirarse] al agua sin saber nadar.: Meterse a hacer algo, sin saber cómo hacerlo.
Echase balas.: Atacarse a balazos.
Echase chile.: Salirle mal una cosa.

Echarse el paquete.: Darse la gloria de algo.

Echarse [o ponerse] la soga en el cuello.: Hacer algo que le daña a uno mismo.

Echarse sebo.: Engañarse; salir burlado; fracasar.

Echarse un plumazo.: Firmar algo importante.

Echar una de cal y otra de arena.: Poner un poco de cada parte [para reconciliarse entre sí].

Echar una manita.: Ayudar un poco.

Echar una mano.: Ayudar.

Echar un bando.: Echar una maldición sobre alguien.

Echar un gavetazo: Robarse el dinero que está guardado en la gaveta.

Echar un pulso: Probar y comparar la fuerza de un brazo de 2 individuos.

El amor entra por la cocina.: Cuando a alguno se le sirven comidas sabrosas, éste llega a amar a quien se las sirve.

El amor todo lo puede.: Cuando alguno ama a otro, hace hasta lo más difícil por mantener su amor.

El buey muy solo se lame.: Cuando uno sabe hacer algo, no necesita ayuda de otros.

El burrito de San Vicente lleva carga y no lo siente.: Llevas algo encima, y no te has dado cuenta.

El burro adelante y la gente atrás.: Hay personas que siempre se adelantan en una plática y no dejan hablar a las demás.

El día lunes ni las gallinas ponen.: El día lunes toda persona amanece sin deseos de trabajar.

El diestro no necesita de tecomates para nadar.: El que puede hacer bien algo, no necesita que le ayuden.

El dinero es la raíz de todos los males. = No conviene adquirir mucho dinero, porque produce problemas.

El fin justifica los medios. [Principio de Nicolás Maquiavelo (1469-1527 D. C.)]: Si una persona persigue un buen fin, no importa que medios use para alcanzarlo, aunque sean malignos. Es el principio que siguen los comunistas para alcanzar sus propósitos. [Por supuesto, el fin nunca justifica los medios malignos empleados.]

- El frío sabe donde se aloja.:** Cuando algo sucede, le pasa al que más le corresponde.
- El golpe avisa.:** Hasta en el momento que uno se golpea se da cuenta de que había algo enfrente.
- El hábito no hace al monje.:** No es la forma de vestir la que dice la capacidad de una persona.
- El indio encanece cuando el ladino muere.:** El indio tiene más larga vida que el ladino.
- El ladrón es perseguido por su propia sombra.:** El ladrón permanece en temor, y se siente perseguido todo el tiempo.
- El león juzga por su condición.:** Cada uno juzga a otros conforme a lo que él mismo es.
- El león no es como lo pintan.:** Las cosas no siempre son como las describen.
- El mentado Fulano.:** [Despectivo] Fulano, al cual mencionan tanto.
- El papel aguanta con todo.:** Eso es mentira; el hecho de que algo esté escrito, no significa que sea bueno ni verdadero, porque hay libertad de escribir, bueno o malo.
- El pastel de la discordia.:** El motivo del problema.
- El pecado acusa.:** Cuando una persona ha pecado, aunque nadie lo sepa, su conciencia no le deja estar tranquilo.
- El perro vuelve a su vómito.:** El que ha tenido un vicio, o mal hábito, es fácil que lo vuelva a adquirir.
- El pez grande se come al más chico [o al pez chico].:** Las empresas, negocios o personas grandes explotan a las de menos capacidad.
- El pez por la boca muere.:** No hay que decir lo que no conviene, o se llevarán las consecuencias.
- El puerco vuelve a su cieno.:** El que ha tenido un vicio, o mal hábito, es fácil que lo vuelva a adquirir.
- El que busca halla [la Biblia].:** Toda persona que se propone a buscar algo o a alguien, siempre lo va a encontrar.
- El remedio [o la medicina] fue peor que la enfermedad.:** Las reacciones de la medicina [o lo que se hizo para ayudar] fueron tan malas, que había sido preferible aguantar la enfermedad.

El tiempo es dinero.: Si se desperdicia el tiempo, se está perdiendo el dinero que se podría ganar en él.

El tiempo es oro.: El tiempo se pasa y conviene aprovecharlo bien [como si fuera oro].

El tiempo todo lo borra.: Con el pasar del tiempo, todo lo sucedido se olvida.

El tren no es pera [ni manzana].: El tren no espera a nadie.

El tren viene de morado.: El tren se demora en llegar. [de morado = demorado].

El último mico se ahoga.: Al último que trata de conseguir algo, no le queda nada.

El vestido es el indio [o hace al indio]: Con sólo que un indio se cambie su traje de indio y se ponga uno de ladino, dejará de identificarse como indio y se le contará entre los ladinos.

Encontró la horma de su zapato.: Encontró lo que más le agrada o conviene.

Endulzar el oído: Decirle a otra persona palabras agradables, para conseguir algo de ella.

En el fuego se prueba el oro.: La calidad moral o espiritual de una persona se demuestra en la forma cómo reacciona ante las duras pruebas.

En gustos se rompen géneros.: Hay gran diversidad de gustos.

En la esquina te espero.: Te esperaré en la esquina para pegarte.

En la unión está la fuerza.: Muchas personas, animales o cosas, aunque sean débiles, si se unen, serán muy fuertes.

En la variedad está el gusto.: Agrada mucho la variedad.

En lo absoluto.: En forma totalmente verdadera.

En tiempos de la Inquisición.: Hace mucho tiempo.

Ésa es arma de dos filos.: Ese argumento puede atacar por dos lados opuestos.

Es canela fina: Persona delicada, que no se le puede decir nada.

Escoja usted.: Usted es coja [modo disimulado de decirlo].

Es como arar en el mar.: Se dice este dicho cuando a una persona se le está repitiendo lo mismo y no entiende, siempre vuelve a cometer el mismo error.

Es como la quijada de arriba.: Es persona que no hace nada; inútil.

Es como los de Cobán, que sólo comen y se van.: Los de Cobán no se quedan en casa ni un momento después de comer, sino que se van. [Cobán significa 'los que se van'].

Es como quitarle un pelo al gato.: Tiene tanto que, quitarle esto, es como quitarle nada.

Es de a petate.: Es muy bueno o listo.

Es del tiempo de la Inquisición.: Es muy antiguo.

Es del tiempo de Tata Lapo.: Es muy viejo.

Es de pura sangre.: Es de sangre pura, sin mezcla.

Es de raza.: Es de buena raza.

Es desvestir un santo para vestir otro.: Quitarle a alguien para darle a otro; inutilizar un objeto para componer otro.

Es día de mi santo.: Es mi cumpleaños.

Es el número uno.: Es el mejor, o más importante.

Es gastar pólvora en zanates.: Es hacer esfuerzos inútiles, porque, de todos modos, no servirá de nada.

Es harina de otro costal.: Ése es otro asunto.

Es inteligentonto.: Se la lleva de inteligente, pero no lo es.

Es llamada de tusas.: Es persona que actúa por fuertes emociones, que muy luego le pasarán.

Es mala hierba.: Es persona mala.

Es mejor prevenir que lamentar.: Es preferible evitar algo, que llevar los daños que puede producir.

Eso es pan comido.: Es un asunto consumado, y no se puede hacer más.

Eso fue la gota que derramó el vaso.: Un gran problema puede derivarse de un poquitito que se haya escapado de otro gran problema.

Eso no me viene.: Eso no me importa; eso no me queda bien; eso no me agrada.

Eso quiere gallina.: Cuesta mucho hacerlo.

Eso quiere nervios.: Eso requiere mucho valor.

Ésos son cuentos.: Ésas son mentiras [o asuntos de poca importancia].

Eso tiene un pero.: Eso tiene algo por lo cual no conviene, o se debe rechazar.

Esperar tantito.: Esperar un poquito.
Espérese tantito: Espérese un ratito, o un momento.
Es pan comido.: Es algo que ya se sabe.
Es pan para mi matate.: Eso lo guardo para mi propia experiencia.
Es pecado que no... [haga tal cosa].: No es justo que no pueda... [hacer tal cosa].
Es por gusto. = Es en vano.
Es pura agua.= Parece agua.
Es puro Fulano [o Zutano].: Se parece mucho con Fulano, como si fuera él mismo.
Es soviético: Que se le soba la mente. Está algo loco.
Está abierta la farmacia.: Cargas abierto el zíper de la bragueta del pantalón.
Está a la deriva.: Está en un gran riesgo y sin posibilidades de ayuda; estar pendiente.
Está al borde del abismo.: Está cerca del fracaso.
Está al frente del cañón.: Tiene la responsabilidad de algo.
Está a mostaza: Está muy enojado.
Está a punto de...: Está ya para hacer algo.
Está a sus anchas.: Está ocupando mucho lugar.
Está bajo la sombra del manguito.: Está en la cárcel [En la antigua cárcel de Chiquimula había un manguito.]
Está bien cuajado: Está totalmente dormido.
Está bien fondeado: Está completamente dormido.
Está bien *jondeado*: Está bien fondeado [con acento chortí]; está completamente dormido.
Está bien mal.: Está muy mal.
Está cargada: Se dice de un animal hembra que está preñada o va a tener crías.
Está colgado: Está muy enamorado.
Está como una chinche: Está demasiado enojado o furioso.
Está como verdolaga en huerta.: Está ocupando mucho lugar.
Está con la mano en la quijada.: Está sin hacer nada.

Está con los ojos pelados.: No puede dormir; permanece con los ojos muy abiertos, porque no puede dormir.

Está cortando varas.: Está hablando fuera del tema que se trata.

Está cruzado de brazos: Está sin hacer nada.

Está chiflado.: No está muy bien de la mente.

Está chino de algo: Está muy cansado o hastiado de algo.

Está chochando.: Ya no entiende lo nada porque está muy viejo.

Está de alta: Está en servicio activo del ejército.

Está de baja: No está en servicio del ejército; no está de turno; está fuera de su trabajo.

Está de balde: Está sin hacer nada.

Está de brazos cruzados.: Está sin hacer nada.

Está de buenas: Está de buen humor.

Está de chuparse los dedos.: Está muy sabroso.

Está de huevo en paila: Está de haragán. [Esta expresión suena pesada].

Está de malas: Está de mal humor [o de mal genio].

Está de malas pulgas.: Está de mal humor [o de mal genio].

Está de manteles largos.: Está cumpliendo años [aunque no tenga mantel].

Está de Valdés: [Por estar de balde] Está sin hacer nada.

Está doblado: Está dormido.

Está embarazada.: Está preñada.

Está embrecado.: Tiene trabado y atracado el freno.

Está en la cuerda floja.: Está en un problema muy serio, en un abismo profundo.

Está en la flor de la vida.: Tiene quince años de edad.

Está en la luna.: No ha entendido nada de lo que se dijo.

Está en las últimas.: Se está muriendo; está en los últimos momentos de algo.

Está en los zapatos de otro.: Experimenta la situación de otro.

Está en onda: Está embriagado o bajo efectos de drogas; está incorporado a los desenfrenos morales o modas de la época moderna.

Está en órbita.: Está drogado; está un poco fuera sí mismo; siente uno que le da vueltas la cabeza.

Está en pañales: No entiende o no sabe algo.

Está en penca [o en pura penca].: Está desnudo.

Está entre la espada y la pared.: Está entre dos situaciones muy difíciles.

Está en un berenjenal sin salida.: Está en una situación muy difícil.

Está en un callejón sin salida.: Está en una situación muy difícil y difícil de salir de ella.

Está en varas azules.: Está embarazada o preñada.

Está frito.: No tiene esperanza.

Está fuera del guacal: Está fuera de lugar.

Está fuera de sus cabales.: No está bien de la mente.

Está haciendo las de mi tío [o tía].: Está haciendo como la persona que está a la par mía.

Está hasta la frente.: Está muy cansado o hastiado de algo.

Está hasta la nariz.: Está muy cansado o hastiado de algo.

Está ido.: Está distraído, o con la mente en otra parte.

Está inflado: Está orgulloso.

Está loco de contento.: Está demasiado contento.

Estamos vendidos.: Estamos mal; estamos en una situación difícil de la cual no podremos salir fácilmente.

Es tan claro como el agua.: Es suficientemente claro.

Está perro: Está muy difícil.

Está que echa rayos.: Está muy enojada.

Está que es una hiel.: Está muy amargo.

Está que es una tacita de plata.: Está muy bonito.

Está que es un salpor.: Está muy frágil o poroso, que con poco se rompe, o se desintegra.

Está que ya se deshace.: Tiene urgentemente necesidad de defecar.

Es tapar el sol con un dedo.: Es tratar de esconder una evidencia que no se puede esconder.

Estar a sus anchas.: Estar sentado en forma amplia cubriendo todo el espacio.

Estar colgado: Estar enamorado.

Estar como chorizo en tienda: Estar enamorado.

Estar como una chichicuda: Estar muy enojado o furioso.

Estar con la mano en la quijada: Estar sin hacer nada; estar esperando algo.

Estar quebrando la cabeza.: Estar haciendo muchos esfuerzos mentales por entender un asunto, y no lograrlo.

Está salado.: Está maldito; tiene maldición; tiene mucha sal.

Está sobado.: No está muy bien de la mente.

Está suave la vida.: Está bien, sin hacer nada.

Está todavía en pañales.: Todavía no sabe nada de algo.

Está tomado: Está borracho; ha tomado licor.

Está torcido: Tiene mala suerte; todo le sale mal.

Estirar los hules: Morirse.

Estiró los hules.: Se murió.

Esto me mata.: Esto me gusta mucho.

Esto no estaba en mi libro.: Esto no estaba en mis planes.

Estoy chino de eso: Estoy muy cansado o hastiado de eso.

Estoy de al tirilix: Estoy muy bien.

Es tronando y lloviendo.: Tan pronto como anuncia algo, lo hace.

Es una chichicuda.: Es demasiado enojado.

Es una chinche: Es muy enojado.

Es una gran cosa: Es una muy buena persona.

Es una lata: Expresión vulgar que se usa cuando algo sale mal.

Es una muchacha caliente: Es una muchacha con mucho deseo sexual.

Es una vaina: Expresión de molestia cuando algo sale mal.

F

Faltarle a su marido [o a su mujer]: Ser infiel a su marido [o a su mujer].

Faltarle un tornillo: Estar algo loco. Ver chiflado, loquito, sobado.

Figúrese que...: Imagínese que....

Fíjese que...: Entérese que....

Fruncir el seño.: Inc. pensar el seño; estar muy serio o enojado.

Fue un traquido: En un instante se murió; en un instante se quebró o se arruinó.

Fulano y Zutano.: Se dice esta expresión para no decir el nombre de las personas de quien se está hablando.

G

Gané por un pelito (o ganó): Gané por un poquitito.

Gastar pólvora en zanates: Desperdiciar el dinero [o esfuerzos] en algo que no vale la pena.

Gritar una porra: Dar muchos saltos y gritos en coro un conjunto de bailarinas semi vestidas u otras personas para animar a un equipo.

Guiñar un ojo: Engañar.

H

Haber gallo tapado: Haber una sorpresa encubierta.

Haber gato encerrado: Haber un truco o trampa escondida.

Haber tenido un deslizón: Haber cometido pecado.

Hablando se arreglan los problemas o las cosas: Al platicar se puede llegar a un acuerdo.

Hablar de la gente: Hablar mal de otros.

Hablar de otros: Hablar mal de otras personas.

Hablar [o decir] disparates: Decir tonterías, o cosas sin sentido.

Hablar en forma disparatada: Decir algunas tonterías o cosas sin sentido.

Hacer algo [o comenzar algo] de romplón: Hacer algo en forma repentina, o inesperadamente y de golpe.

Hacer algo de repente: Hacer algo en forma inesperada y rápidamente.

Hacer bailar el son: Causar a oro hacer muchos mandados o vueltas.

Hacer barrida: Llevarse [o robarse] todo.

Hacer bish: Orinar.

Hacer bubú: Equivocarse.

Hacer cachitas: Trabajar a como se pueda. Probar a hacer algo, sin poder mucho.

Hacer cara de chucho: Perder la vergüenza para pedir o hacer algo.

Hacer caritas: Hacer gestos con el rostro para provocar envidia por lo que estamos comiendo, tenemos puesto u otra cosa.

Hacer carotas: Hacer gestos desagradables con el rostro para indicar enojo u odio.

Hacer castillos en el aire: Hacerse muchas ilusiones sobre algo.

Hacer clavito: Cruzar los dedos índice y medio para causar que algo suceda o no suceda.

Hacer cola: Hacer fila; ponerse las personas una tras otra para lograr algo.

Hacer crucita: Formar una cruz con los dedos pulgar e índice supuestamente para causar que suceda algo que deseamos. [Es una superstición popular muy común, parecida a hacer clavito.]

Hacer cuchu cuchu.: Dormir; irse a dormir.

Hacer chanchuy [o chanchuyo]: Hacer trampa o engaño.

Hacer chinche: Tirar hacia arriba monedas u otros objetos para que otros los recojan y se queden con ellos.

Hacer chu chu.: Dormirse.

Hacer de chivo los tamales.: Hacer que una persona pague la culpa de otra.

Hacer el aullido del lobo.: Hacer un grito prolongado de burla los estudiantes a sus catedráticos.

Hacer el amor: Expresión vulgar: Tener relaciones sexuales.

Hacer el ánimo: Hacer el esfuerzo.

Hacer el feo.: Hacer un gesto de disgusto; despreciar algo, haciendo gestos feos con la boca o cara.

Hacer el upa.: Esforzarse bastante [Porque cuando uno hace una fuerza grande, dice: “Upa”.]

Hacer fufu: Equivocarse.

Hacer hoyo.: Hacer trampa. Ver hacer chanchuyo.

Hacer la cacha [o cachita]: Hacer lo posible cuando cuesta algo.

Hacerle eco a alguien [o algo]: Secundar o apoyar a alguien [o algo].

Hacerle el feo.: Hacer un gesto de disgusto hacia algo; despreciar algo, haciendo gestos feos con la boca o cara.

Hacerle frente: Lanzarse contra algo o alguien; no desanimarse en un trabajo muy difícil, sino seguir adelante.

Hacerle gancho: Hacerle frente; entrar a algo difícil. Acompañar a alguien para hacer algo.

Hacerle lado a alguien: Hacerle a alguien un favor por preferencia; hacer acepción de personas.

Hacerle poche poche: Golpear a alguien con las manos.

Hacerlo a la brava; Hacerlo a la Pura Brava: Hacer algo en la forma más rústica y sin preparativos ni instrumentos adecuados.

Hacerlo a las mil maravillas: Hacerlo admirablemente bien.

Hacerlo a ojo de buen cubero.: Calcular un nivel o medida sólo con mirar y sin utilizar ningún instrumento para medir.

Hacerlo chirajos: Convertir en tiras un trapo o tela; hacer mucho daño a una persona.

Hacerlo debajo de agua: Hacerlo a escondidas; hacerlo de escondidas; hacerlo en forma que nadie se dé cuenta.

Hacerlo de un tirón: Hacerlo de una vez.

Hacerlo en un tris-trás: Hacer algo con mucha rapidez.

Hacerlo en globo.: Hacerlo de modo general; en conjunto.

Hacer mimí.: Dormir.

Hacer ojitos: Cerrar los ojos para indicar aprecio.

Hacer ojo: Hacer hechicería con los ojos.

Hacer ojos: Mover los ojos para indicar algo.

Hacer payasadas: Abrazarse y besarse en la calle [o en público].

Hacer pipí: Infantilismo por orinar.

Hacer popó: Infantilismo por defecar.

Hacer prietacanuto [o aprietacanuto].: Empujarse mutuamente todos formados en una fila para ver si soportan la presión del grupo.

Hacer [o son] promesas de novio pobre.: Hacer [o son] promesas que no se cumplen.

Hacer tanes.: Comenzar a probar a hacer algo, como caminar.

Hacer tierra: Estorbar.

Hacer trizas: Rasgar en pedazos; arruinar.

Hacer tu-tu-tu-tu: Defecar con diarrea.

Hacer una avería: Hacer algo malo, tal como quebrar o descomponer una cosa.

Hacer una campaña: Hacer un favor.

Hacer una gracia: Hacer una avería.

Hacer una movida: Hacer un truco; hacer algo ilegal o incorrecto.

Hacer una plancha: Equivocarse o hacer algo muy mal hecho.

Hacer una porra: Dar muchos saltos y gritos en coro un conjunto de bailarinas semi vestidas u otras personas para animar a un equipo.

Hacer un cambalache: Cambiar una cosa por otra.

Hacer un pulso: Probar y comparar la fuerza de los brazos de dos personas para ver quién puede más.

Hacerse castillos en el aire.: Imaginarse cosas buenas y lindas, pero que no son verdaderas.

Hacerse ojitos: Comunicarse maliciosamente con movimientos de los ojos.

Hacerle gancho.: Aguantar.

Hacerle una mala jugada.: Hacerle a otro un truco, o una acción con la cual uno le sacó ventaja deshonesto o fraudulento.

Hacerle ojo.: Hacerle un hechizo con la vista.

Hacerle un buen tamal.: Hacerle una calumnia grave.

Hacerlo al ojo.: Hacer algo con sólo mirar, sin haber tomado medidas.

Hacerlo a mansalva.: Hacer algo tranquilamente y sin riesgo.

Hacerlo a paso de tortuga.: Hacerlo muy lentamente.

Hacerlo a regañadientes.: Hacerlo de mala gana, o sin buena voluntad.

Hacerlo a sangre fría.: Hacer algo lento premeditadamente y sin conciencia.
Ej. Cometer un crimen a sangre fría.

Hacerlo a tragos y empujones.: Hacer algo de mala gana y lentamente.

Hacerlo chapa.: Destruirlo completamente.

Hacerlo de mala gana: Hacerlo sin deseos o sin voluntad.

Hacerlo de partida.: Al fabricar algo, hacer sólo una cosa en todos los objetos que se fabrican; luego, hacer otra cosa en todos, y así sucesivamente.

Hacerlo en uno dos por tres.: Rápidamente.

Hacerlo en un metazo.: Hacerlo rápidamente.

Hacerlo en un santiamén.: Hacerlo rápidamente.

Hacerlo en un triz-traz.: Hacerlo rápidamente.

Hacerlo leña.: Hacerle mucho daño; arruinar algo.

Hacerse bolas.: Confundirlo todo y hacerlo más difícil innecesariamente; meterse en una confusión de ideas.

Hacerse castillos en el aire.: Imaginarse cosas muy hermosas, que no llegarán a existir o suceder.

Hacerse de la vista gorda.: Hacerse indiferente; no hacer caso.

Hacerse el grande: Fingir ser muy grande o importante.

Hacerse el loco.: Actuar como si uno no se da cuenta de nada.

Hacerse el pequeño: Fingir ser muy pequeño o insignificante.

Hacerse el quite.: Esquivar algo que le dicen a uno.

Hacerse el valiente.: Dar la apariencia de no tener miedo ante algo, aunque por dentro esté temblando de miedo.

Hacerse ojitos.: Hacerse señas maliciosas con los ojos dos personas.

Hacerse presente.: Asistir a alguna actividad. Informar que uno está presente en una actividad.

Hacer las maletas.: Preparar un viaje.

Hacerlo bajo de agua.: Hacerlo a escondidas; hacerlo en forma escondida.

Hacer una gracia.: Hacer una avería o algún daño irreparable. [Igual que Hacer una avería.]

Hacer una mala jugada.: Hacer un truco, o mala acción.

Hacer una trastada.: Hacer una avería o algún daño irreparable. [Igual que hacer una gracia.]

Hacer una trasteada: Mover piezas, desconectarlas y arruinar un aparato. Ver trastear.

Hacer un negocio turbio.:Hacer un negocio fraudulento.

Hacer viaje redondo.: Hacer viaje de ida y vuelta.

Hallar la papa pelada: Hallarlo todo ya hecho.

Hallarle el sentido: Entender el significado.

Hallar lo con las manos en la masa.: Encontrarlo infragante; encontrarlo en el mero momento en que está haciendo algo malo y aun con las pruebas en la mano.

Hallarse en el avispero: Estar en problemas difíciles.

Hasta la comida entra por los ojos.: Los ojos son la ventana principal de la personalidad.

Hasta la miel empalaga.: Todo cansa, o aburre, aunque sea bueno o sabroso.

Hasta no ver, no creer.: Para creer, necesito ver las evidencias.

Hay algo encerrado en Dinamarca.: Ese asunto no está claro, o parece un acto de corrupción [Hámlet de Shakespeare].

Hay amigo mejor que hermano.: Muchas veces, nuestros amigos se portan mejor hacia nosotros, que nuestros mismos hermanos.

Hay gato encerrado. : Hay una trampa escondida.

Hay mucha tela que cortar.: Hay mucho que se puede decir de algún asunto.

Hay moros en la costa.: Hay alguien escuchando la conversación.

Hay que...: Se debe.... [hacer algo].

Hay que comerlo de noche: Expresión que se dice cuando se comen mangos, jocotes, guayabas u otra fruta, que se supone tiene gusanos.

Hay que oír, ver y callar.: Uno sólo debe oír y ver suceder las cosas, pero es mejor quedarse callado.

Hay que taparle el ojo al macho.: Hay que ocultar los pequeños errores o defectos.

Hay que ver, oír y callar.: Uno debe ver u oír algo, pero no decir nada para no comprometerse.

Hay ropa tendida.: Tengan cuidado, que hay alguien escuchando la conversación.

Hecha humo: Se le ve la inteligencia; se nota que ha estudiado mucho.

¡Hijo de mi alma!: ¡Hijo! ¿Qué te pasa?

Hijo de tigre, también sale rayado.:es el padre, es el hijo.

Honor a quien honor merece.: Debe honrarse a quien lo merece.

Hoy es [el] día de San Martín.: Hoy te van a castigar [o pegar].

Hoy es el día de San Andrés.: Cargas tal prenda de vestir [o calzado] al revés.

Huir de su propia sombra.: Tener mucho miedo.

Huye el impío sin que nadie lo persiga.: Cuando alguno es malo, con facilidad se siente perseguido y huye.

I

Ideas quiere la vida.: Para que todo funcione mejor, se necesitan buenas ideas.

Igual mente.: Yo le deseo lo mismo a usted.

Ingresos per cápita: Ingresos por persona.

Ir a cucuche.: Ir montado sobre la espalda de otro y con las piernas abiertas.

Ir a filiar.: Ir a comer.

Ir afuera.: Salir a ensuciar o defecar.

Ir a donde le apunta la nariz.: Ir sin rumbo específico, a cualquier parte.

Ir a la oficina.: Ir al servicio sanitario.

Ir al baño.: Ir al servicio sanitario [inodoro o mingitorio]; ir a ensuciar o defecar.

Ir al grano.: Decir específicamente el asunto que se quiere exponer, sin tantos rodeos; dirigirse directamente a lo que es.

Ir al sanitario.: Ir al inodoro para orinar, ensuciar o defecar.

Ir a parar a la cola.: Que lo hayan mandado a uno al final de la cola o fila.

Ir a parar la cola.: Salir a pasear sin rumbo determinado.

Ir a paso de perico.: Ir muy lentamente.

Ir a paso de tortuga.: Ir muy lentamente.

Ir a paso que dura, y no que madura.: Caminar o hacer algo en forma muy lenta.

Ir a sembrar papas.: Dejar de trabajar en el ministerio cristiano.

Ir a vuelta de rueda.: Ir muy despacio en el automóvil.

Ir coleando.: Ir por detrás, muy cerca de otro; mantener resultados muy cercanos a los de otro; ir moviendo la cola; ir contento.

Ir con viento en popa.: Ir muy bien, con mucha prosperidad.

Ir de Herodes a Pilato.: Ir de una parte a otra [para lograr algo].

Ir de mal en peor.: Sucederle todo mal y aun peor.

Ir en ancas.: Ir montado en las nalgas de un caballo o en la parte trasera de un vehículo de dos ruedas.

Ir en el carro de Don Nando.: Ir a pie [ir ratos a pie y ratos andando].

Ir en picada.: Ir hacia abajo en un asunto o negocio; estar al borde de el fracaso.

Ir muy volado.: Ir demasiado rápidamente.

Ir para atrás.: Ir a la quiebra en un negocio; ir descendiendo a un grado o nivel inferior al que se tenía.

Irse al plato.: Bajar mucho de peso; fracasar; morir.

Irse a pique.: Bajar un avión perpendicularmente y caer; descontrolarse en las finanzas.

Irse así no más.: Salirse con un muchacho, o muchacha, sin casarse [en fornicación].

Irse con Pancho.: Morirse.

Irse de boca.: Conceder algo en exceso; hacer algo en exceso.

Irse de espaldas.: Sorprenderse demasiado.

Irse el sistema: Perderse la intercomunicación de una computadora con su central; perder momentáneamente la memoria.

Írsele la onda.: Que divaga mucho en sus pensamientos y no pone atención.

Írsele las chivas: Salirle semen a un hombre involuntariamente por la noche.

J

Jajuya, la Nía Jajueila.: Expresión de júbilo. [Viene de "Jajuya, la Niña Ra-faila o Rafaela"].

Jalále la cola al gato, [Vicente].: Apague la luz.

Jalar jutes.: Succionar hacia dentro los mocos y comérselos.

Jalar los hules.: Morirse.

Juan Charrasqueado: Juan, el que toca la guitarra en forma charrasqueada, o arrastrando los dedos sobre las cuerdas en el estilo ranchero.

Jugar saltadilla.: Jugar de saltar una cuerda o lazo.

Jugar soltadilla.: Jugar de soltar el hilo de un barrilete atado a un manojo de hojas que lo hagan detenerse un poco. Lo sueltan y todos corren para volverlo a coger.

Jugar sucio.: Actuar en forma truculenta.

Juntos, pero no revueltos.: Aunque físicamente estén juntos, no están unidos en ideales, ni características.

Justos pagan por pecadores.: Muchas veces las personas inocentes pagan por las acciones de los malos.

L

Labrar la estaca.: Murmurar o hacer propaganda bajo agua para quitarle su posición a otro.

La cabeza no es sólo para el sombrero [ni sólo para el prendedor].: La cabeza no es sólo para llevar adornos, sino para pensar bien.

La cabeza no sólo sirve para el sombrero.: La cabeza no es sólo de adorno sino para pensar.

La cáscara, guarda al palo.: Hay cosas no muy bonitas, pero protegen lo mejor.

- La codicia rompe el saco.:** El que codicia, hace hasta lo imposible por conseguir lo que desea.
- La economía no quiere decir no comía.:** Uno debe ser económico, pero no al extremo, como para no comer.
- La experiencia entra por el pellejo.:** La experiencia se aprende a través del sufrimiento.
- La experiencia es madre de la ciencia.:** Se logra más teniendo buena experiencia, que teniendo mucha ciencia.
- La experiencia hace al maestro [o al *maistro*].:** La persona llega a ser experta en algo por la experiencia, y no necesariamente por el estudio.
- La experiencia no se fía de la apariencia.:** Cuando alguno tiene experiencia, no se confía en las apariencias.
- La lengua castiga.:** Cada vez que uno dice un mal deseo hacia otro, o cuando uno dice que a uno nunca la ha sucedido algo, ese día le sucede. [No es la lengua la que castiga, sino Dios, por causa de la lengua.]
- La mala hierba no se muere.:** Cuando alguien es malo, pareciera que nunca se va a morir.
- La mala polilla nunca se termina.:** Cuando alguien [o algo] es malo, pareciera que nunca se va a morir.
- La mucha miel, empalaga.:** Toda cosa si se hace demasiado, aunque sea sabrosa y buena, cansa.
- La muerte Quirina, que andando se orina.:** Expresión vulgar para referirse a la muerte.
- de algo, hasta pierde la vergüenza para pedirlo.
- Lanzar piropos.:** Decirle palabras enamorantes a una mujer.
- La paciencia es la madre de la ciencia.:** Tener paciencia es aún mejor que tener mucho conocimiento.
- La patria está en peligro.:** No hay mucho dinero para gastar.
- La pita se reviente por el lado más débil [o delgado].:** Toda persona o cosa fracasa por su parte más frágil.
- La práctica hace al maestro.:** Se aprende a ser maestro, a través de dar clases, o practicar un oficio.

La pulga sobre la oreja del buey dijo: Ya terminamos de arar.: El que sólo mira dice, cuando otro termina de hacer algo: Ya terminamos, pero él no hizo nada más que ver.

La sabiduría no pelea con nadie.: El que es entendido, no se enfrasca en discusiones de argumentos sin sentido o, sin valor.

La sabiduría entra por el pellejo.: Uno aprende a ser sabio, a través de experiencias de sufrimiento.

Las apariencias engañan.: Algo puede parecer ser una cosa y, en realidad, ser otra.

Las cosas buenas llegarán al que espera.: Para alcanzar algo bueno, hay que tener paciencia y esperar.

Las costumbres se vuelven leyes.: Cuando un favor se repite muchas veces, llega a convertirse en una obligación.

Las intenciones te compro.: ¡Qué malas intenciones tienes!

Las montañas tienen oídos.: Cuando uno dice algo en secreto, case siempre se llega a saber [hubo alguien que oyó].

Las mujeres honradas y las ciudades felices no tienen historia.: Nadie se fija en las mujeres honradas [todos hablan de las deshonrosas].

Las mujeres son animales de ideas cortas y cabello largo.: Expresión machista del filósofo alemán Schopenhauer.

Las palabras se las lleva el viento.: Cuando uno habla, no basta con decirlo, porque resulta en nada.

Las paredes oyen.: Cuando uno dice algo en secreto, casi siempre se llega a saber [hubo alguno que oyó].

Las rosas tienen espinas.: Entre las cosas o personas bonitas, hay situaciones que no perjudican.

Las Siete que Brillan: Constelación Pléyades, con 7 estrellas.

La suerte está echada.: Hemos tomado una decisión riesgosa [Julio César].

La tercera es la vencida.: La tercera vez que se prueba hacer algo, se logra.

La unión hace la fuerza.: Muchas personas, animales o cosas, aunque sean débiles, si se unen, serán muy fuertes.

Lavado de dólares [o dinero].: Hecho de enviar al extranjero dólares u otros valores en forma ilícita y secreta.

Lavar dinero.: Trasladar dinero ganado fraudulentamente a otro país, o a un lugar escondido o secreto, para no ser descubierto.

Lavar dólares.: Trasladar dólares ganados fraudulentamente a otro país, o a un lugar escondido o secreto, para no ser descubierto.

Lavar el cerebro.: Contaminar el cerebro de uno, con las ideas equivocadas de otro; convencer hacia otro modo de pensar; meter malas ideas en la mente.

La verdad a plena luz.: Se ha dicho la verdad en forma clara.

La verdad duele.: Cuando alguno dice la verdad, no agrada.

La vida da vueltas.: En la vida suceden cosas que uno no se espera. Ej. una persona pobre puede llegar a tener mucho dinero, y el que ahora tiene dinero puede convertirse en pobre.

Le cantaron las mañanitas.: Está de cumpleaños.

Le cantó el gallo.: Se le llegó su tiempo de terminar.

Le cayó como anillo al dedo.: Le quedó muy bien.

Le cayó la viga.: Le echaron la culpa de algo.

Le cortaron el pelo a la rapa.: Le cortaron el pelo demasiado.

Le da risita *canche*.: Le da risa maliciosa. Ver *canche*.

Le dejaron la mejor parte del pollo.: Le dejaron el pescuezo del pollo para comer. [Era una familia de 23 hijos, en los Estados Unidos, la gallina no alcanzaba para que comieran todos. Pues solían engañar al más pequeño de que el “*pescuezo*” es la mejor parte del pollo; para que aceptara comérsela gustoso].

Le dieron gato por liebre.: Le dieron una imitación por algo bueno.

Le dieron una gran hamaqueada (penqueada).: Le pegaron muy fuerte [con la hamaca, o con una penca].

Le dieron una gran pescozada.: Le dieron un gran golpe con la mano empuñada.

Le dijo: Tal por cual.: Le trató con malas palabras, o palabras indecentes.

Le echó el ojo a...: Se interesó en...

Le falta un cachito.: Le falta un poquito.

Le falta un pelito.: Le falta un poquito.

Le falta un tornillo.: No está muy bien de la mente.

Le gusta hallar la papa pelada.: Le gusta hallar todo ya hecho, para no tener que hacer nada.

Le labraron la estaca: Le hicieron trampa.

Le lavaron el cerebro: Le contaminaron el cerebro con ideas malignas.

Le patina.: Está chiflado; está algo loquito.

Le patina el coco: Está actuando algo loco o chiflado.

Le pica.: Está junto a usted; está ansioso de hacerlo.

Le salió el tiro por la culata.: Le salió todo al revés.

Le zumba la maceta.: Es muy inteligente.

Le sacó la colorada.: Le sacó sangre.

Le salió el tiro por la culata.: Atacó y el ataque le cayó a él mismo.

Le sonaron la cabeza [o la *shipa*].: Le golpearon la cabeza con algo que hizo ruido [como una semilla o piedra]. Ver *shipa*.

Le sonaron la campana.: Le ordenaron terminar.

Le tocaron la flauta.: Se murió.

Le tocó beber la gota amarga.: Le tocó sufrir muchísimo.

Le puse cariño: Le tomé cariño; llegué a sentir cariño por él o ella.

Le tomé cariño: Le puse cariño; llegué a sentir cariño por él o ella.

Letra no quita tontera.: Si una persona está acostumbrada a hacer lo que no es correcto, o no se debe, no se compone, aunque estudie mucho, o saque muchos títulos.

Levantarse algo.: Robarse alguna cosa.

Lo agarraron con las manos en la masa [o lo cogieron].: Lo cogieron con el cuerpo del delito en sus manos; lo cogieron en el mero momento en que estaba haciendo algo malo.

Lo agarraron de caballito.: Lo agarraron de tonto, o le vieron la cara de tonto.

Lo agarró de un hilo [o por un hilo]: Lo cogió, pero casi no lo logró.

Lo barato sale caro.: Cuando uno compra una cosa barata, o de bajo precio, después descubre que no sirve, o está en mal estado.

Lo dejaron silbando en la loma.: Lo dejaron abandonado; lo dejaron sin ayuda..

Lograr el menor de dos males.: Lograr algo malo, pero para evitar lo que es mucho más malo.

Lo mandaron a vender piedras.: Expresión que se dice de un niño o niña que se orina en la cama [para que le dé vergüenza y deje de hacerlo].

Lo mío es tuyo, y lo tuyo es mío.: Lema propagandístico que utiliza el Comunismo para conquistar adeptos.

Lo prometido se vuelve deuda.: Cuando se promete algo, es un deber pagarlo.

Lo puso al hilo: Lo entrenó muy bien; lo dejó muy listo.

Lo que dice el mico dice el mono.: Lo que dice una persona constantemente lo repite otra persona.

Lo que yo voy es que....: Lo que yo observo es que....

Lo quiero como a mis zapatos viejos.: Lo quiero mucho.

Los ánimos están caldeados: Los deseos de pelear o discutir están descontrolados o acalorados.

Los enemigos del hombre son los de su propia casa.: Cuando alguno trata de superar, son sus parientes, amigos y paisanos los que se oponen.

Los montes tienen ojos.: Hay alguno escuchando la conversación.

Lo seguro es lo comido.: Sólo está seguro lo que ya está hecho.

Lo tengo en la punta de la lengua.: Casi me recuerdo, pero no es así.

Lo tiene al hilo: Lo tiene bien entrenado o muy listo.

Lo tiene a raya: Lo mantiene vencido; lo tiene haciendo mucho trabajo difícil.

Lo va a dejar el tren [o me va].: Se va a quedar sin casarse [me].

LL

Llegar a decir amén.: Llegar tarde [al culto].

Llevar a cucuche.: Llevar montado sobre la espalda.

Llevar agua a su molino.: Tomar algo para su propia experiencia.

Llevar harina a su molino.: Tomar una experiencia para uno mismo.

Llevar la batuta.: Dirigir; llevar la dirección de algo; dirigir al frente de una actividad.

Llevárselo de corbata.: Llevárselo de encuentro.

Llevarse una gran rompida.: Inc. Sucederle una pérdida o problema grande. Ej. “Me llevó la rompida.”: Fracasé; me fue mal. [Es una expresión que no se puede decir correctamente, o se pierde su significado.]

Llorar a moco tendido.: Llorar con todas las fuerzas, hasta desahogarse.
Llover sobre mojado.: Suceder algo en exceso, o cuando no debe; legar un problema sobre otro.

M

Macal y tumín.: [Que'kchí] No hay dinero.

Machete *estáte en tu vaina.*: No te metas en lo que no te importa.

Macho pagado no gana flete.: Si a alguno se le ha pagado su trabajo, no tiene porqué reclamar.

Mándenos un granito de arena.: Envíenos una ofrenda, aunque no sea muy grande.

Manos a la obra.: Comencemos.

Manso, pero no menso.: Soy manso, pero no tonto.

Mantener la candelita encendida.: Mantener una actividad para no perder la costumbre o práctica.

Mantener la línea.: Mantenerse delgado.

Mantenerse en forma.: Mantenerse en buen peso.

Mañana domingo se casa Benito con un pajarito.: Expresión que se dice cuando se menciona el día domingo, o el nombre Benito.

Mañana es nunca.: Cuando se deja algo para mañana, al siguiente día se volverá a decir mañana, y será nunca.

Mañana es otro día.: No hay que esforzarse tanto hoy, porque mañana habrá otro día para continuar.

Mañana será otro día.: Expresión que se dice cuando ya se está muy cansado y se va a continuar al siguiente día.

Más bienaventurada cosa es dar que recibir [la Biblia].: Es más dichosa la persona que da, que la que recibe.

Más claro no canta un gallo.: Lo que se ha dicho, está totalmente claro, y no admite discusión.

Más gana quien más sabe.: Se saca mayor provecho de saber más.

Matar dos pájaros de un solo tiro.: Lograr hacer dos tareas con un solo esfuerzo.

Me anduve de la Seca a la Meca.: Recorrí largas distancias.

Me corrige: Tengo diarrea.

Me da cosa: Me da pena; me da vergüenza; no me agrada; no sé qué siento.

Me da no sé qué: Me da pena; me da vergüenza; no me agrada; no sé qué siento.

Me dejaron la suegra.: Me dejaron la tapa externa del pan de rodajas.

Me di un gran platanazo.: Me di un gran golpe, al caer a plan.

Me duele el alma.: Dolor profundo que se siente en el alma por alguna ofensa o acción que le han hecho.

Me faltó un pelito.: Me faltó tan solo un poquito.

Me fui a quitar los años [o se fue].: Me quitaron el pelo.

Me fui de espalda: Me sorprendí mucho.

Me hicieron corto circuito los cables.: Se me olvidó todo.

Me mataste.: Esto sí me gusta demasiado.

Me pica la lombricita [o me picó].: Tengo hambre.

Me puede.: Inc. por me molesta; me hace sentir mal; no me agrada.

Me quiero enfermar.: Estoy empezando a sentirme enfermo.

Me quito una oreja.: Especie de juramento.

Meter la cuchara.: Meterse uno en lo que no le importa.

Meter la gata.: Robar.

Meter la pata.: Equivocarse; cometer un error.

Meter las cuatro.: Cometer un error o equivocación.

Meter las patas.: Equivocarse; cometer un error.

Meterle breque.: Aumentar la velocidad.

Meterle gato por liebre.: Engañar a alguien con una cosa parecida; darle una cosa por otra parecida [por lo que se parece el gato con la liebre].

Meterle la pata.: Acelerar la velocidad del automóvil.

Meterse en camisa de once varas.: Meterse en un problema muy difícil.

Meterse en un berenjenal sin salida.: Meterse en problemas muy difíciles [o imposibles] de resolver.

Metérsele el diablo.: Enojarse locamente; actuar en forma diabólica.

Metérsele el indio.: Encapricharse.

Meter su cuchara.: Meterse en lo que no le importa; meterse a decir algo, sin que le corresponda .

Meter un gavetazo.: Robar.

Metiendo la pata, [pie] se aprende.: A través de equivocarse, se aprende.

Me tomó [o le tomó] el pelo.: Me engañó hábilmente.
Me viene sobrando.: No me importa; no me interesa.
Milá, y no tocá.: Expresión que dijo el chinito, y significa: Mire, pero no toque.
Mirar de reajo.: Mirar mal, o con recelo; lit. mirar a otro con los ojos hacia otro lado.
Mire, pues.: [Con tono imperativo] Escuche; mire; [con tono admirativo] ¡Fíjese, pues, lo que está haciendo [o lo que sucede, o es].
Montar a cucuche.: Ir sobre la espalda de otro; poner sobre la espalda.
Morirse de risa.: Reírse bastante.
Mucho ayuda el que no estorba.: Cuando no estorbamos el trabajo de otro, es casi como si le ayudásemos.
Muchos a la bondad le llaman tontera.: Muchos abusan, cuando uno es muy bondadoso con ellos.
Muchos pocos hacen mucho.: Si se juntan muchas cantidades pequeñas, se logra una grande.
Muy buenas...: Inf. Muy buenos días; muy buenas tardes; muy buenas noches.

N

Nadar con la corriente.: Hacer lo que todos hacen.
Nadar contra la corriente.: Actuar de manera contraria a lo que hacen todos los demás.
Navegar contra todo viento y marea. = Seguir adelante a pesar de todos los obstáculos que se presenten en el camino.
Navegar con viento en popa.: Todo lo que hace le está saliendo bien.
Nadie vende caballo por bueno.: Siempre que alguno vende algo, es porque ya tiene algún defecto.
Nel pastel.: No hay nada.
Never on wednesday [nunca el miércoles].: Tenga cuidado con lo que hace los días miércoles, porque algo malo puede suceder.
Ni chicha, ni ron.: [El Autor] Expresión para cuando le ofrezcan a uno chicharrón.
Ni huele ni hiede.: No le importa; no ayuda, ni molesta; es neutral.

Ni modo.: Por supuesto que sí.

Ninguno puede servir a dos señores [la Biblia].: Nadie puede dedicarse a dos cosas a la vez; nadie puede ser fiel a dos personas contrarias a la vez.

No ando muy bien.: No me siento muy bien [de salud].

No cría moho.: No permanecer en algo.

No dar bola.: No funcionar bien; no dar resultado.

No dar su brazo a torcer: No admite sus errores, debido a su orgullo.

No conoce ni la ‘O’ por lo redondo.: No sabe nada.

No conozco Toya yo.: Eso es asunto nuevo para mí; no lo conozco; expresión que dijo un novio el día de su casamiento cuando vio salir a la novia exageradamente arreglada [ya no se parecía].

No da patada sin mordida.: Alguna persona que regala algo, pero trata de reponerse en otra.

No dejarse asentar mosca: No me tomarán descuidado; siempre estaré alerta.

No encontrarle sentido: No entender el significado de algo.

No encuentro eco.: No encuentro apoyo.

No es como Nel.: Él sí se toma sus medicinas.

No es como soplar y hacer botellas.: No es muy fácil de hacer.

No es el león como lo pintan.: Las cosas no son como las describen.

No es lo mismo Chana que Juana.: No se confunda, porque estos son asuntos muy diferentes.

No es ni chicha, ni limonada.: No es una cosa, ni la otra.

No es solo de soplar y hacer botellas.: No es tan fácil como parece.

No estar en sus cabales.: No estar actuando con la mente buena; no estar bien de la mente.

No estar en sus cinco sentidos.: No estar actuando con la mente buena; no estar bien de la mente.

No hallarle sentido: No encontrarle coordinación a una idea, pensamiento o dicho.

No hay cache de hacer tal cosa.: No hay posibilidades de hacer tal cosa.

No hay que poner leña al fuego.: No hay que dar motivo para enojar a la persona.

No hay de qué.: No es necesario que me rinda las gracias, pues es poco lo que hice por usted.

No hay efecto sin causa.: Todo lo que sucede, es porque algo lo causó.

No hay mal que por bien no venga.: Siempre que nos sucede algo un mal, nos resulta para bien.

No hay miel sin hiel.: No hay ninguna situación agradable, que no tenga su parte desagradable.

No hay moros en la costa.: No hay ninguna persona [que pueda mirar u oír].

No hay que hacer leña de una rama quebrada [o de un árbol caído].: Cuando a alguno le sucede algún mal, no hay que seguirlo dañando, sino ayudarle.

No hay que taparle el ojo al macho.: No es necesario tratar de ocultar pequeños errores, o defectos.

No hay que vestir el mono para que otro rece.: No hay que preparar algo para que le sirva a otro.

No le creo ni lo que se come.: No le creo nada de lo que dice.

No le da ni catarro.: No le interesa.

No le dan ganas: No le dan deseos.

No le hace.: No importa; no le queda bien.

No levanta cabeza.: No le entra en la mente.

No lo puede ver.: No le agrada.

No lo traga.: No lo quiere.

No la traga ni pintada.: Le cae muy mal.

No me alcanzó ni para el hoyo de la muela.: Esta comida era demasiado poca.

No me cala [o no le cala].: Aunque se me diga algo, no hago caso; no me importa [o no le importa]; no me hace daño; no le pongo cuidado.

No me cuadra.: No me agrada; no me gusta; no me cae bien

No me dan ganas: No me dan deseos.

No me da ni catarro.: No me importa.

No me queda: No me queda bien; no está a mi medida.

No me tanteo: No me siento capaz de hacerlo.

No me tanteyo: Inc. por ‘No me tanteo’; no me siento capaz de hacerlo.

No necesito tecomates para nadar.: No necesito que me ayuden para hacer algo.

No por sus grandes orejas entiende el burro.: Eres muy tonto.

No puedo hacer nada: No puedo defecar.

No respondas al necio conforme a su necesidad.: Cuando alguno nos habla con necesidad, no le digamos, tiene razón.

No sabe ni de ‘p’ a ‘pa’.:: No sabe nada.

No sabe ni la ‘o’ por lo redondo: No sabe nada.

No se echa de ver.: No se nota.

No seas cerdo.: No seas sucio; no tires la basura donde no se debe.

No seas como el cangrejo.: No vayas hacia atrás, sino adelante.

No se me [o le] queda.: No logro aprenderlo.

No se mosqueó.: No tuvo ninguna reacción; no le afectó.

No sentirse muy católico.: No estar muy bien de salud.

No se oye, Padre.: No oigo, porque no quiero oír.

No se puede servir a dos señores.: No se puede servir a Dios y a otro a la vez.

No se puede tapar el sol con un dedo.: No se puede ocultar algo muy malo, mediante hacer un pequeño bien.

No servirle de escalera a nadie.: No prestarse para ayudar a que ascienda otros en su posición.

Nos fuimos en el carro de don Nando [ratos a pie y ratos andando].: Nos fuimos a pie.

No sólo de pan vivirá el hombre.: El ser humano no solo necesita de alimentos, sino también cariño, comprensión y muchas cosas más.

No soy monedita de oro.: No le caigo bien a toda la gente.

No soy una tacita de plata.: No lo puedo hacer todo.

No te fíes.: No te confíes.

No tenemos tiempo para dar fiado; el que da fiado, anda cobrando. = No se da fiado.

No tengo dos dedos de frente.: No puedo hacer tanto.

No tengo feria.: No tengo cambio de dinero.

No tengo lana.: No tengo dinero.

No tengo madera para eso: No tengo capacidad para hacer eso.

No tiene cacha.: No tiene posibilidades.
No tiene ganas: No tiene deseos.
No tiene otro remedio.: No tiene otra alternativa.
No tiene remedio.: No se puede hacer nada por ello.
No tiene un pelo de tonto.: No es tonto [se les dice a los calvos].
No todo el que me dice: Señor, Señor, entrará en el reino de Dios.: Hay muchos hipócritas en la iglesia, que aparentan ser verdaderos.
No todo es color de rosa.: No todo es tan agradable en la vida.
No todo lo que brilla es oro.: Las cosas no son tan buenas o tan brillantes como parecen ser.
No todo lo que se dice es cierto.: No todo es verdadero.
No todos los extremos son malos.: Aunque muchos extremos son malos, hay algunos que no lo son.
No tragarse todo.: No aceptar o aprobar todo lo que se le dice.
No vale ni cero a la izquierda.: No vale nada.
No vale ni un pepino.: No vale nada.
Nuevos amores hacen olvidar viejos rencores.: Cuando uno ama de nuevo, olvida todos los rencores pasados.
Nunca falta un pelo en la sopa.: Siempre hay algo que arruina las cosas o acciones buenas.
Nunca falta un roto para un remendado [o descosido].: Siempre hay otro semejante para casarse con el feo [o para asociarse con él].
Nunca pasa de zope a gavián.: Siempre está en el mismo nivel o categoría en su trabajo.

O

Ojos de *gargajo* en tusa.: Expresión que indica envidia hacia una persona que tiene ojos azules, celestes o verdes.
Ojo por ojo, y diente por diente.: La justicia debe ser exacta.
Órdenes son órdenes.: Cuando el que manda ordena, hay que obedecer sin discutir.

P

Pagar el pato.: Pagar la culpa de otro; pagar lo que no se debe.

Pagarle con la misma moneda.: Devolver una acción del mismo tipo que la que le hicieron. Ej. Si a uno le hicieron una traición, uno también traiciona a la persona que se lo hizo.

Pagarlo al contado.: Pagarlo con el dinero en mano.

Pagarlo cash.: Pagarlo al contado.

Pagar los elotes.: Pagar la culpa de otro; pagar lo que no se debe.

Pagar los tamales.: Pagar la culpa de otro.

Pan para mi *matate*.: Eso lo tomo parta mi propia experiencia.

Para allá, Juan.: Expresión que se dice para que se retire de uno el humo [empujándolo con las manos].

Para comer y rezar, no hay que rogar.: Todo el mucho come y reza, u ora, cuando tiene necesidad, sin que se lo supliquen.

Para pelear se necesitan dos.: Cuando dos pelean, ambos son culpables.

Parar la cara.: Levantar la cara hacia un lado y torcer la boca hacia abajo en señal de indiferencia o enemistad.

Parar la cola.: Pasear.

Parar la oreja [o las orejas].: Escuchar cuidadosamente.

Parar las *patas*.: Morirse; caerse de modo que se levanten las piernas.

Pararle la cara a otro: Despreciar con un gesto de la cara.

Parar los hules: Morirse.

Parar los tenis: Morirse.

Para todos da Dios.: Siempre hay un lugar o posición para cada uno.

Para un coche un chiquero.: La gente que es desordenada y sucia, merece su chiquero.

Parece mosca muerta: Persona que se ve muy tranquila, buena y aun tonta, pero que, en realidad, es pícara, mala o terrible.

Parecer *zope mojado*: Estar muy mojado.

Parece verdolaga en huerta.: Está sentado a sus anchas; está sentado en forma muy extendida de tal manera que no cabe nadie más.

¿Pares o nones?: Expresión enigmática que se dice a otra persona para ver si adivina sobre si algunos objetos escondidos son pares, o son nones o impares. Ver “pares” y “nones” en la Enciclopedia Etimológica Académica, de este mismo autor.

París bien vale una misa.: Vale la pena volverse católico, si me darán gobernar en París [Enrique IV].

Partida de...: Grupo de...

Pasarle las de la flor de Don Armando: Suceder que una persona comienza a arreglar alguna cosa de su casa, y de ésta se pasa a otra y nunca termina hasta que casi embellece toda la casa u otro objeto. Ver La Flor de Don Armando, en Sección de Chistes Sanos.

Pasar penas.: Pasar dificultades.

Pasarse de vivo.: Creerse tan listo, que hizo una tontera.

Pasársele la mano.: Hacer algo con exceso.

Pasar por la escuela de noche.: Haber estado en la escuela, pero no haber aprendido nada.

Pasársele la mano.: Hacer una cosa en exceso.

Pase, no más.: Pase adelante sin necesidad de pedir permiso.

Patás, ¿para qué te quiero? [os quiero].: Voy a caminar inmediatamente.

¡Payaso al fin.: [En vez de payaso, se puede decir cualquier gentilicio, adjetivo o sustantivo, como "carpintero al fin".] Con razón lo hace así, porque es payaso [u otro].

Pedir la mano.: Pedir a una muchacha para casarse con ella.

Pedir mordida: Pedir soborno.

Pegársele las chivas: Quedarse dormido en la mañana y levantarse tarde.

Pegarse un deslizón.: Pecar. Hacer algo malo.

Pelar gente: Criticar, juzgar mal.

Pelar los dientes.: Hacer muecas agresivas con los dientes; enseñar los dientes en señal de hostilidad.

Pelar los ojos.: Abrirse los ojos, cuando uno no puede dormir.

Pende de un hilo.: Está que ya casi fracasa; está por caer en un fracaso..

Pensar con los pies. Pensar muy mal.

Peor es nada.: Es mejor lograr aunque sea un poco, que no lograr nada.

Perder el hilo.: Perder la secuencia coordinada de lo que se está diciendo.

Perder la cabeza: Confundirse mucho.

Pese lo que pese.: Aunque cueste mucho hacerlo, se hará; se hará sin importar las circunstancias.

Picar el gusanito.: Tener hambre.

Picó la lombricita.: Tener hambre.

Picar muy alto.: Aspirar más allá del nivel que se tiene.

Poner coto.: Poner fin.

Pone el altar para que otro rece.: Hace preparativos para que otro disfrute de ellos.

Poner el fierro.: Firmar.

Poner el ojo al Cristo.: Vigilar; estar alerta o con cuidado.

Poner en tela de duda.: Dudar.

Poner la cebolla.: Estampar la huella digital por no saber firmar.

Poner las cartas sobre la mesa.: Plantear una situación.

Ponerle cuidado.: Ponerle interés o atención.

Ponerle el cascabel al gato. : Ser la persona que enfrenta la situación difícil de un problema.

Ponerle las botas.: Costarle demasiado.

Ponerlo de punta.: Causar que se ponga nervioso o enojado a lo máximo.
Ver poner los nervios de punta.

Poner los nervios de punta.: Causar que se ponga nervioso a lo máximo; poner tensos los nervios.

Ponerle rienda.: Controlar; detener.

Poner por el voladero.: Sentirse desesperado.

Poner punto.: Actuar o triunfar al más alto nivel, en forma insuperable; hacer lo mejor posible.

Ponerse en su lugar.: Actuar con autoridad en lo que le corresponde. Mantenerse firme.

Ponerse el lazo en el cuello [o el pescuezo].: Hacer algo que será nuestro propio verdugo.

Ponerse la mano en la conciencia.: Ser considerado; no ser cruel.

Ponerse las pilas.: Avivarse; volverse más listo.

Ponerse los pantalones.: Actuar con la energía y autoridad de un hombre; ponerse en el lugar del jefe o el que manda más.

Ponérselo de almohada.: Refugiarse en alguien o dejarle la carga a otro.

Ponérselo en la boca.: Ponérselo muy cerca [de modo que no tenga que hacer nada para alcanzarlo ni tener pretexto para no hacer lo que se le pidió hacer].

Ponérselo en la nariz.: Ponérselo demasiado cerca.
Ponerse una juma.: Emborracharse mucho.
Ponerse una zoca.: Emborracharse mucho.
Poner una carta.: Enviar una carta; ir al inodoro; defecar.
Poner un telegrama.: Enviar un telegrama; ir al mingitorio; orinar.
Por fa'.: Cont. Inc. de por favor.
Por gusto.: Sin motivo, sin causa.
Por la premura del tiempo: Por la escasez del tiempo; por la urgencia del asunto.
Por querer estoy pobre.: He querido tanto, que por eso he quedado pobre.
Por si acaso.: En caso de que suceda.
Por si al caso.: En caso de que suceda.
Por si las moscas.: Por si al caso sucede algo.
Preguntando se llega a Roma.: Preguntando se encuentra cualquier dirección y se llega a cualquier lugar.
Prensar el seño.: Estar enojado.
Preste, le ayudo.: Permítame ayudarle.
Pueblo unido jamás será vencido.: Si todo el pueblo se une, no habrá quien lo venza. [consigna de batalla de la izquierda política].
¡Pun!: Infant. ¡Te vas a caer!
Puro...: Se parece mucho a... [se dice el nombre de la persona o cosa.]

Q

Quebrarse la cabeza.: Hacer excesivo esfuerzo mental.
Que coma niguas.: Vulg. no le daré lo que me pide.
¿Qué corona tiene?: ¿Por qué razón se le prefiere, si no hay razón?
Queda [o quedó] como anillo al dedo.: Queda bien ajustado, o cabal.
Quedar a la deriva.: Quedar en una situación de incertidumbre y peligro.
Quedar como toda su cara.: Quedar mal; quedar avergonzado.
Quedar con los nervios de punta.: Terminar con mucha tensión nerviosa, después de hacer una actividad.
Quedar corto: Hacerle falta.
Quedar pegado.: Quedar muy satisfecho o complacido.

Quedarse a vestir santos.: Quedarse soltera para toda la vida; expresión que se dice, cuando una persona se queda sin casarse. Este dicho se derivó de la costumbre que tenían las sorterías francesas de entre 25 a 35 años de edad, que vestían a Santa Catalina cada 25 de noviembre para que les diera buena suerte para encontrar novio.

Quedarse en la luna.: No entender nada.

Quedarse en puro calzón: Quedarse una mujer casi desnuda, sólo con calzón.

Quedarse helado.: Ponérsele el cuerpo frío de admiración o susto.

Quedarse pasmado: Quedarse perplejo y sin movimiento por asombro o susto.

Quedarse varado.: Quedarse forzosamente en un lugar sin poder continuar el viaje.

Qué de a petate.: Qué vivo [o astuto].

Qué de a sombrero.: Qué vivo [o astuto].

¿Qué hago? Llamar a Santiago.: Expresión que se responde a alguien que, preocupadamente pregunta que debe hacer, cuando no sabe qué.

¿Qué hacemos? Pan y vendemos.: Expresión que se responde a alguien que, preocupadamente, pregunta: ¿Y ahora, qué hacemos?

¡Qué esperanzas!: Nunca lo haré; no esperen que lo haga, porque no lo haré; no hay esperanzas de que lo haga.

¡Qué ficha!: ¡Qué cara!; ¡Qué rostro!

¡Qué gran rompida la que me llevé!: Me fue muy mal; fue un gran fracaso. [Es una expresión que no se puede decir correctamente, o se pierde su significado. No puede decir que se llevó la rota, porque no significa lo mismo.]

Quemar [le] la canilla.: Traicionar a su compañero o compañera de hogar, adulterando con otra persona. [Con eso, le habrá quemado la canilla a su cónyuge.]

Que nada.: Que no hagas nada.

¡Qué pegue!: ¡Qué aceptable es!; ¡Con qué facilidad atrae!

¿Que qué?: ¿Que haga qué?

¿Qué quería?: ¡Qué quiere?

Querer es poder.: Cuando uno realmente desea hacer algo, lo logra.

- Querer la papa [ya] pelada.:** Querer hallarlo todo a la forma más fácil, o que otro se lo haga.
- ¡Qué rompida!:** Qué pérdida tan grande la que tuve. [Es una expresión que no se puede decir correctamente, porque pierde su significado.]
- Que trabajen los bueyes.:** No quiero trabajar.
- Que vaya a freír niguas.:** Eso no lo voy a conceder jamás; que no moleste.
- Que vaya a freír papas.:** Eso no lo voy a conceder jamás; que no moleste.
- Que vaya a ver si ya parió la cocha.:** Que se vaya de aquí y no estorbe más.
- ¡Que viva mi suegra! pero, que viva lejos.:** No deseo que la suegra viva con nosotros.
- Quiébrese:** Gire; dé vuelta.
- ¿Quién con ganado [o vacas] no toma leche?:** El que tiene abundancia de algo, lo usa.
- ¿Quién fue primero, la gallina o el huevo?:** Expresión que pone en duda los orígenes, si fueron por creación o evolución. [Por supuesto, que la gallina y el gallo fueron primero, porque ellos fueron creados por Dios y, después, la gallina puso el primer huevo.]
- ¿Quién le pone el cascabel al gato?:** ¿Quién se atreve a hacer lo difícil? [como reprender a alguien, o notificarle una decisión que le afecta].
- ¿Quién quilete?:** ¿Quién lo quiere?
- ¿Quién quilete? Yo machete.:** ¿Quién lo quiere? Yo lo quiero.
- ¿Quién quilete? Yo machete. Pasáte un machete por el cachete.:** Expresión engañosa y burlona por la cual se ofrece regalar algo, pero no se cumple.
- ¿Quién va a hablar mal de su rancho?:** Nadie habla en mal de lo suyo, o los suyos.
- Quiere galleta.:** Cuesta hacerlo; hay que usar los músculos fuertes para hacerlo.
- Quiere gallina.:** Cuesta mucho hacerlo.
- Quiere ganas.:** Cuesta mucho hacerlo.
- Quitarle la vida:** Matar a una persona o animal.
- Quitarse el bocado de la boca.:** Dejar de comerse uno algo, por dárselo a otro.
- Quitarse la vida:** Suicidarse; matarse.

¿Quiúbole?: Contr. de ¿Que hubo?, ¿Qué pasó?, ¿Qué sucedió?, ¿Cómo le va?, ¿Cómo está?

R

Recordar es vivir.: Cuando uno recuerda sus buenos tiempos, es como si los viviera otra vez.

Regáleme tal cosa.: Véndame tal cosa.

Regáleme tres frijolitos.: Regáleme un poco de frijoles, pero no muchos.

Regáleme tres granitos de sal.: Regáleme un poquito de sal.

Romper el hielo.: Hacer algo para que cese un estancamiento, enemistad o falta de comunicación.

S

Saber el teje y maneje de algo.: Saber bien todo lo que se necesita para hacer algo.

Sacar en cara.: Reclamar algo que se ofreció y no se cumplió.

Sacar la cara.: Dar a conocerse como el responsable de lo que sucede.

Sacar la lengua.: Despreciar.

Sacar las uñas.: Después de algún tiempo de hipocresía, demostrar lo que realmente es; parecía noble y bueno, pero demostró que no lo es. [Es como el gato, que acaricia suavemente con las patas y uñas metidas, pero, a veces, saca las uñas y ataca].

Sacarle el jugo.: Hacer que alguno trabaje hasta agotarse. Utilizar un objeto al máximo.

Sacar los trapos al sol.: Divulgar hechos vergonzosos que alguno mantenía ocultos.

Salieron de chivo los tamales.: Las cosas no salieron como se pensaba.

Salió en caballo blanco.: Triunfó; salió triunfante.

Salió más caro el caldo, que los huevos.: Salió más caro, por tratar de hacerlo salir más barato.

Salió con la cola entre las piernas.: Salió avergonzado.

Salió con la cola machucada.: Salió avergonzado o con peligro de ser delatado de algo malo.

Salir con los nervios de punta.: Terminar con mucha tensión nerviosa, después de hacer una actividad.

Salir con viento en popa.: Salir muy bien, con mucha prosperidad.

Salir chasqueado.: Salir burlado.

Salir del *maíz* [maíz] picado.: Dar lo que ya no sirve; dar [o vender] lo que ya no sirve.

Salir jampón: Salir muy bien.; salir ganando

Salirle cebo: Fracasas en lo que trató de hacer.

Salirle el tiro por la culata.: Salirle todo al revés.

Salirse con la suya.: Salir ganando; hacer algo no muy bueno y salir bien; planificar hacer algo fraudulento y lograrlo.

Salirse de sus casillas [o carriles].: Perder el temperamento, o descontrolar sus emociones.

Salírsele los ojos: Hacer un gesto de enojo en el que parece que saltan los ojos.

Salirse por la tangente.: Evadir mediante un pretexto. [Algunos, equivocadamente, dicen: “Se salió de la tangente.”]

Salir tirado: Salir mal; salir desventajoso en un negocio.

Saludar con sombrero ajeno.: Hacer alarde si mismo a través de la gloria o cualidad de otro.

Salvar su pellejo.: Defenderse; decir algo para defender sus intereses.

San se acabó: Ya se terminó.

Se acabó de al tiro.: Se acabó para siempre [y no habrá más].

Se acabó de una vez.: Se acabó para siempre [y no habrá más].

Se echó cebo: Fracasó en lo que trató de hacer.

Se fue al plato.: Se murió. Fracasó. Bajó mucho peso.

Se fue a pique.: Bajó un avión perpendicularmente y cayó. Se descontroló en las finanzas.

Se fue así no más [o se fueron].: Se fue con un muchacho, o muchacha, sin casarse.

Se fue con Pancho.: Se murió.

Se fue de al tiro.: Se fue para siempre [y no regresará más].

Se fue de boca.: Concedió algo en exceso; hizo algo en exceso.

Se fue de espaldas.: Se sorprendió demasiado.

Se fue de una vez.: Se fue para siempre [y no regresará más].

Seguir la ley del garrote.: Obligar a otras personas a hacer nuestra voluntad a la fuerza.

Se hizo chicharrón.: Se quemó.

Se hizo los quites.: Supo como defenderse.

Se la bebió.: La miró cuidadosa y detalladamente.

Se la lleva de inteligente.: Cree ser inteligente, pero no lo es.

Se le fue el tiro.: Accidentalmente disparó un arma de fuego [y quizá mató a alguien].

Se le fue el sombrero: Se sorprendió mucho.

Se le metió un gallo [en la garganta]: Se le trabó un poco de flema en la garganta y le dificulta hablar.

Se le chifla: Se le olvida; se poner algo loquito.

Se le soba: Se le va un poco la mente.

Se le va la honda: Olvida lo que estaba diciendo o haciendo.

Se lo llevó el gavián: Se lo robaron.

Se lo llevó el río.: Le sucedió mal; le salió todo mal; le fue mal.

Se me cruzaron los cables [o se le].: Se me confundieron las ideas.

Se me desconectaron los cables: Lo olvidé todo.

Se me fue el avión [o se le].: Perdió lo que estaba pensando o diciendo por un momento.

Se me fue el hilo [o se le fue].: Olvidé lo que estaba diciendo.

Se me fue la onda [o se le fue].: Olvidé lo que estaba diciendo.

Se me hizo un nudo en la garganta [o se le]: Sentí tanta aflicción, que sentía como si tuviera un nudo en la garganta.

Se me paró el pelo.: Me asusté mucho.

Se me rompió el hilo.: Olvidé lo que estaba diciendo.

Se me salió de la boca: Lo dije sin querer decirlo.

Se murió del susto.: Se asustó demasiado.

Se necesitan dos para pecar.: Son culpables de pecado las dos personas que participan de lo mismo, tanto del que lo insinuó como del que lo hizo.

Sentirse quebrado.: Sentirse con el cuerpo quebrantado, o con alta temperatura corporal.

Se quedó silbando en la loma.: Se quedó burlado.

Ser boca abierta.: Ser chismoso.

Ser calzón.: Ser miedoso o cobarde.

Ser como el azadón: Quererlo todo para uno mismo.

Ser como el camaleón.: Ser muy variable.

Ser como el cangrejo.: Ser retrógrado; ser persona que en todo va para atrás.

Ser como el gavilán: Ser ladrón.

Ser como la pala.: Ser muy dadivoso; ser generoso.

Ser de buen diente.: Ser persona que come mucho.

Ser de cuello tieso.: Ser persona de alta categoría.

Ser de hueso duro.: Ser persona dura e inflexible.

Ser del codo.: Ser tacaño.

Ser de pura cepa: Se de buena raza; ser verdadero.

Ser el teje y maneje de algo.: Ser la persona más importante que dirige algo que se hace.

Ser torcido.: Ser persona a quien todo le sale mal; tener mala suerte.

Se terminó de al tiro.: Se terminó para siempre [y no habrá más].

Se terminó de una vez.: Se terminó para siempre [y no habrá más].

Se topó la piedra con el coyol: Se juntó con otra persona que es igual a ella en su carácter.

Siento no sé qué: Siento pena; me da vergüenza; siento algo inexplicable.

Si más...: Por poco... [sucede tal cosa].

Si me caso con la blanquita, se me enoja la negrita; y si me caso con la negrita, se me enoja la blanquita.: Siempre hay inconformidades, y nunca quedarán todos satisfechos.

Sí, ¿No?: Así es, ¿o no es así?

Se ahogó en un vaso de agua.: Volvió grande un problema pequeño y sufrió por ello.

Se aprende por el pellejo.: El sufrimiento hace aprender.

Se cambiaron los papeles.: Las cosas se pusieron al revés de cómo estaban.

Se cambiaron los tamales.: Se cambiaron las cosas [o situaciones]. Ej. Dejó de ser novio de una, y se cambió hacia otra.

Se cree la mamá de Tarzán.: Piensa que es muy importante.

Se cubren con la misma chamarra.: Son personas con los mismos intereses.

Se echó para atrás.: Arrepentirse o retractarse de algo que dijo o hizo.

Se fue para atrás.: Se asustó.

Se está descosiendo.: Se está tirando ventosos.

Se fue de boca.: Hizo más de lo que debió hacer.

Seguir la ley del más fuerte.: Conseguir todo por la fuerza; hecho de hacerse la voluntad del más fuerte o poderoso.

Seguir la regla del sastre: Tres veces medir, y una vez cortar.: Hay que pensar varias veces, antes de actuar.

Se juntó la piedra con el coyol.: Se juntaron dos iguales de duros.

Se le echa más agua al caldo.: Se hace abundar la comida, para que alcance para otro más.

Se le fue [o pasó] la mano.: Hizo más de lo que debió hacer.

Se le llegó el día: Se llegó el día de castigar a alguien, o de premiarlo.

Se le va a caer la hiel [o me va].: Alguien está comiendo algo sabroso delante de otro, y se dice esto para insinuar que le regalen un poco [como si se derramara la hiel, cuando uno desea comer algo].

Se lo madrugaron.: Le robaron.

Se lo madrugó.: Se lo robó.

Se lo llevó Candanga.: Le fue muy mal.

Se lo llevó el gabilán.: Se lo robaron.

Se lo llevó el Patatuz.: Se murió.

Se lo llevó [o me llevó] el río.: Fracasé; me fue mal.

Se lo llevó redondo.: Se lo llevó [o lo venció] completamente.

Se me *chifló*.: Se me olvidó.

Se me fue el hilo.: Perdí la secuencia coordinada de lo que estaba diciendo.

Se me fue la onda.: Se me olvidó lo que estaba diciendo.

Se ralló: Actuó tan bien, que se le ralló el disco; su triunfo fue muy grande.

Ser barril sin fondo.: Ser persona que come mucho.

Ser como perros y gatos.: Que sólo pasan peleando.

Ser de sangre caliente [o, tener].: Ser persona que todo lo quiere con rapidez, o inmediatamente.

Ser de sangre fría.: Ser persona que todo lo hace lentamente.

Ser de trapos calientes.: Ser persona que todo lo hace con rapidez.

Ser fuego fuego.: Ser persona que todo lo quiere con rapidez, o inmediatamente.

Ser llamada de tusas.: Ser persona con emociones momentáneas que luego le pasan.

Ser lleno de plantas: Ser persona muy meticulosa, que pone muchas dificultades en todo.

Ser monedita de oro.: Caerle bien a toda la gente.

Ser, o no ser.: [William Shakespeare] Uno debe ser algo, o no serlo completamente.

Ser pelado.: No tener dinero.

Ser persona [bien] centrada.: Ser persona con buen equilibrio mental y emocional.

Ser pura chichicuda.: Ser demasiado enojado y violento [como la serpiente *chichicuda*].

Ser pura lata.: [Expresión vulgar] Ser persona que no hace un favor, cuando puede hacerlo [o que no hace una trampa, cuando a alguien le conviene que la haga].

Ser pura piedra.: Ser duro [para actuar o dormir].

Ser trapos calientes.: Ser persona que todo lo quiere con rapidez, o inmediatamente.

Ser una piedra para dormir.: Dormir muy profundamente, como si fuera piedra.

Servir al ojo.: Servir bien sólo cuando a uno lo están viendo.

Servir de escalera a otro.: Ayudar a que otro ascienda [en su posición o empleo].

Si come, no se muere.: La persona que come, aunque se enferme, no se muere.

Sí, dijo Domingo siete.: ¿Por qué te metes en la plática cuando no sabes?; eres un metido.

Sí, dijo Juan Caballo.: Dije sí porque soy tonto.

Si dudas, pecás.: Si tú dudas, cometes pecado.

Siete de un solo golpe.: Expresión por la cual una persona pretende ser muy valiente. [Se originó en un muchacho que mató siete moscas de un solo golpe, y se colocó ese rótulo sobre el pecho].

Sin leña se apaga el fuego.: Si no hay un estímulo se apaga el amor.

Si no es crudo, es quemado.: Las cosas siempre tienen algún defecto.

Sírvase.: Sírvase usted mismo.

Sírvase... [hacer tal cosa].: Por favor [haga tal cosa usted mismo]. Ej. Sírvase sentarse.: Por favor siéntese.

Sobarle la chaqueta.: Chaquetear; adular a una persona para lograr un favor.

Sólo había unos tres pelones.: Sólo había unos pocos.

Sólo le gusta la papa pelada.: No le gusta hacer nada, sino que otros se lo hagan todo.

Sólo para mi bucul.: Sólo para mí mismo.

Sólo por salir del paso.: Hacer algo sólo por la emergencia, aunque no le guste.

Son cantados de *chucho* ruin.: Son sólo palabras, que no se convertirán en hechos.

Son coyotes de la misma loma.: Son personas que piensan y actúan igual; son de los mismos.

Son *charadas*.: Son tonterías.

Son galletas: Es mucha la fuerza.

Son guayabas: Son mentiras.

Son [o es] llamaradas de tusas: Sólo son bulla pasajera, que luego desaparecerá.

Son lágrimas de cocodrilo.: Sólo está fingiendo de que llora.

Son maizales.: Son muchísimos.

Son [o hacer] promesas de novio pobre.: Son [o hacer] promesas que no se cumplirán.

Sonrisa de oreja a oreja.: Sonrisa en la cual los extremos laterales de la boca casi llegan a las orejas.

Sñar con los angelitos: Dormir muy bien y tener sueños agradables.

Sorprender con las manos en la masa.: Encontrar a alguien con el cuerpo del delito en sus manos; descubrir a alguno en el mero momento en que robaba o hacía algo malo.

Soy come cuando hay.: Yo me conformo con lo que haya.

Soy de hule.: No me importa [porque lo que me dicen rebota de mí].

Suave la laica: Suave la vida; la vida es muy agradable [expresión que dicen en el momento de estar disfrutando algo muy agradable].

Subírsele el *tufo*.: Mostrar vanidad.

Subírsele los humos.: Enorgullecerse; mostrar vanidad.
Sucedir así por así.: Suceder sin motivo, o sin causa.
Sudar calentura ajena.: Sufrir por llevar los problemas de otro.
Sudar la gota amarga.: Pasar un momento de pena muy difícil [hasta haber sudado].
Sufrir la gota amarga.: Tener un sufrimiento demasiado grande.
Su oración no pasó el techo de la casa.: Su oración no fue oída.

T

Tal para cual.: Cada uno debe juntarse con los de su misma clase o tipo.
Tal por cual.: Forma cortés para referirse a las malas palabras [u obscenas].
Ej. Le dijo tal por cual= Le habló con palabras obscenas.
Tamalera a tus tamales.: Dedicarte a tu profesión y no a otra.
Taparle el ojo al macho.: Hacer o decir algo para disimular o esconder la verdadera causa de una acción o situación.
Taparse con sombrero ajeno.: Atribuirse el triunfo o labor de otro; hacer alarde de sí mismo a través de la gloria o cualidad de otro..
Tarde pillaste.: Muy tarde lo pediste, porque ya se terminó, u otro se lo llevó. [Expresión derivada del chiste del borracho que se iba a tomar un huevo crudo, y cuando se lo estaba tragando, pilló el pollito que ya se estaba formando en el huevo. Inmediatamente, el borracho le respondió al pollito: Tarde pillaste, porque ya se lo había tragado. Ver este chiste en sección de Chistes Sanos.]
Tener calentura de pollo.: Fingir que tiene temperatura alta para lograr algunas consideraciones o favores.
Tener clavo.: Haber algo o alguien que lo pueda delatar o hacerle mal a uno, si uno declara algo encubierto. Por eso, mejor se calla; tener alguien que constantemente lo molesta a uno.
Tener cola machucada.: Alguno sabe de un problema grave de uno, que podría denunciarlo y, por eso, mejor se queda callado o trata de agradarlo para que no lo denuncie.
Tener cuello.: Obtener algo no por habilidades, sino porque alguien se lo consigue de favor o por amistad.
Tener galleta.: Tener muchas fuerzas.

Tener hambre de chucho.: Tener demasiada hambre.

Tener la armonía de... Suponer que...

Tener la mentira en la punta de la lengua.: Ser demasiado mentiroso.

Tener la cola entre las piernas: Estar avergonzado.

Tenerle la cola machucada: Mantener siempre humillada y dominada a alguna persona por saber de ella algún hecho malo que, si lo denuncia, le haría un gran escándalo y mucho daño. Por esa razón, se mantiene callado, para evitar que lo denuncien.

Tener lengua larga.: Ser chismoso.

Tenerlo a la mano.: Tenerlo en punto accesible; tenerlo disponible.

Tenerlo a raya.: Poner a trabajar muy duro a alguien; mantenerlo vencido.

Tenerlo chino.: Tenerlo cansado [de oír la misma cosa].

Tenerlo del bigote.: Dominar a una persona a tal punto de obligarla a hacer todo lo que la otra persona desea.

Tenerlo de olote.: Hablar demasiado de una persona, o hacerle trabajar como tonta.

Tenerlo en la boca.: Tener algo en frente, o en el mismo lugar.

Tenerlo en la cara.: Tener algo en frente, o en el mismo lugar.

Tenerlo en la nariz.: Tenerlo muy cerca.

Tenerlo en la punta de la lengua: Tenerlo muy fresco en la mente, de modo que, lo dice con mucha facilidad.

Tenerlo en la sangre.: Ser parte de la personalidad o naturaleza de uno.

Tenerlo entre ceja y ceja.: Tenerlo en un lugar difícil de ver.

Tenerle miedo hasta a su propia sombra.: Tener demasiado miedo.

Tenerlo nadando.: Mantenerlo fuera de todo privilegio.

Tener los días contados.: Faltar poco tiempo para morir, u otra cosa.

Tener los nervios de punta.: Sentir un nerviosismo extremo, con peligro de una explosión emocional.

Tener nervios.: Tener valor.

Tener nervios de acero.: Tener mucho aguante en situaciones difíciles.

Tener pegue.: Tener aceptación.

Tener planta de...: Parecer...

Tener pulso.: Tener la capacidad de pegar en el mero blanco al disparar.

Tener punto de...: Estar a punto de que le suceda algo a uno. Ej: tener punto de derrame [cerebral].

Tener relaciones: Tener relaciones sexuales.

Tener relaciones amorosas: Tener relaciones sexuales.

Tener sabor a más.: Estar muy sabroso.

Tener sangre dulce.: Que le cae bien a otras personas.

Tener un *vení acá.*: Persona joven que, aunque no sea tan atractiva físicamente, tiene algo que atrae al otro sexo.

Tener uñas largas.: Ser ladrón; que roba.

¿Tenés frío? *Tapáte con la capa de tu tío.* ¿Tenés hambre?, *Cométe el dedo grande.* ¿Tenés sueño? *Acostáte en un leño.*: Expresiones con las que bromean los niños.

¿Tenés el cinismo de hacerlo?: ¿Te atreves a hacerlo? [...a pesar de que sabes que no debes?]

Tengo un nudo en la garganta: Sentir pesar por algo que salió mal [que hace sentir como si tuviese un nudo en la garganta].

Tentar algunas teclas; o tentar teclas.: Probar conseguir algo; probar algunos trámites, por si dan resultado; pedir algo a algunos funcionarios, por si resulta. Averiguar posibilidades.

Terminar con los nervios de punta [*salir o quedar*].: Terminar con mucha tensión nerviosa, después de hacer una actividad.

¡Tico-tico!: ¡Qué alegre!

¡Tico-tutico!: ¡Qué alegre!

Tiempo de vacas gordas: Tiempo de abundancia de dinero o comestibles.

Tiempo de vacas flacas: Tiempo de escasez de dinero o comestibles.

Tiene hambre la tortuguita [*haciendo el ademán de comer con las manos*]: Ten compasión de mí y regálame un poco o un pedazo de lo que comes, porque tengo hambre. [Expresión de niños pobres en la escuela, ante sus compañeros que comen algo].

Tiempos que pasan y ya no vuelven.: Expresión que se dice al lamentar que los buenos tiempos antiguos ya no se repiten.

Tiene un *airecito* a... [*Fulano de Tal*]: Se parece un poco a... [Fulano de Tal].

Tiene un sabor exuberante.: Tiene un sabor muy bueno.

Tiene un tornillo flojo.: Está algo loquito.

Tira la piedra y esconde la mano.: Mete cizaña a una persona sobre otra y luego se hace el inocente; dice algo, y disimula.

Tirar a...: Parecerse un poco a...

Tirar o lanzar flores: Adular.

Tirar la toalla.: Rendirse ante algo.

Tirarse la chibolita.: Trasladar a otra persona la responsabilidad de algo que no salió bien hecho.

Tiro de gracia: Disparo último que le dan a un reo después de que lo fusilan.

Tin Marín, de dos [o tres, o más] ¿quién fue? Cúcara mácara, Títere fue.: Expresión, echando suertes, para acusar a una persona incógnita por algo malo, que se supone que hizo.

To be or not to be= Ser o no ser.: Ése es el asunto [Shakespeare].

Tocar el charrasqueado: Tocar guitarra arrastrando los dedos sobre las cuerdas, así como lo hacen los mexicanos en sus canciones rancheras.

Tocarle la flauta.: Anunciar que se murió.

Tocar piano.: Robar.

Todo el santo día.: Todo el largo día.

Todo es color de rosa.: Todo es muy agradable.

Todo obra para bien.: Siempre que a uno le sucede algo, sea bueno o malo, resulta para nuestro bien.

Todo se aprende por el pellejo.: Todo se aprende a través de experiencias duras o de sufrimientos.

Todo se paga en la vida [o en esta vida].: Cada cosa, buena o mala, que uno haga, llegará el momento de recibir la recompensa. Nada se queda sin castigo.

Todos hacen leña del árbol caído.: Cuando a alguno le sucede algún mal, todos se aprovechan del caso.

Todos hijos o todos entenados.: A todos se nos debe tratar en la misma forma y no a unos mejor que otros.

Todos los caminos conducen a Roma [llevan, o llegan].: Por cualquier forma en que se procure hacer algo, se logra. [El problema es que no queremos llegar a Roma.]

Todos los extremos son malos.: Todo se debe hacer con moderación. [Por supuesto que sí hay extremos buenos. La Biblia dice: ‘No nos cansemos pues de hacer el bien, que a su tiempo segaremos.’]

Tomar al perro por las orejas.: Hacer algo en forma equivocada, al revés o peligroso.

Tomar cartas en el asunto.: Comenzar a tomar parte de algo.

Tomarle el pelo.: Engañarlo por broma.

Tomarlo de chivo expiatorio [o como].: Castigarlo sin ser culpable, sólo para contener el clamor popular por que se castigue un mal.

Tomarse unos tragos.: Beber licor.

Tomarse sus tragos.: Beber un poco de licor o bebidas alcohólicas.

Tomar un sudor.: Tomar una bebida caliente para sudar la calentura.

Trabar los ojos.: Morirse.

Tragarse la píldora.: Creer y aceptar una mentira o acción.

Tragarse todo.: Aceptar o aprobar todo lo que se le dice.

Trato hecho: Ya está hecho nuestro trato [no lo podremos deshacer].

Trato hecho, nunca deshecho: Ya está hecho nuestro trato y no lo podremos deshacer jamás.

Tropezó con la misma piedra.: Volvió a tener el mismo problema [por no prevenir].

U

¡Ufa!: ¡Ala, como hiede!

Una pulga la vuelven una vaca.: Son demasiado exagerados en lo que dicen.

Una sola golondrina no hace nido [o no hace verano].: Una persona sola no logra ser escuchada.

Una vez le pasa al ciego.: Cuando a uno le sucede algo malo, la experiencia lo hace evitar que vuelva a suceder.

Un bien con un mal se paga.: Muchas personas, cuando se le hace bien a una persona, ésta paga con un mal.

Un clavo saca otro clavo.: Un problema nuevo, hace olvidar los problemas anteriores.

Un mal nunca viene solo: Cuando a uno le sucede algo malo, siempre es cuando ya le están sucediendo otras cosas malas.

Un miedo mayor quita otro menor.: Un sufrimiento grande hace que no se sientan los pequeños.

Un sombrero no puede tapar dos cabezas.: No se pueden hacer dos cosas al mismo tiempo, o no se puede servir a dos personas a la vez.

Un tal... [se dice su nombre]: Expresión para referirse a alguna persona, pero en forma muy despectiva. Ej. Un tal Francisco.

Un tal Fulano.: Expresión despectiva para referirse a una persona no bien identificada; alguien a quien se identifica como Fulano por no saber su nombre.

¡Upa!: Ay, cómo pesa, cuesta, o que difícil; pujido que representa mucho esfuerzo. Ver hacer el upa.

¡Úpale!: Expresión o grito de alegría.

¡Ush!: Inter; desp. ¡Huy!; no me gusta.

“Usted no puede impedir que los pájaros vuelen sobre su cabeza, pero sí puede impedir que hagan nido en ella.” —Martín Lutero. Significa que, aunque uno no puede impedir que lleguen las tentaciones, sí puede impedir que éstas se ejecuten y cometa pecado.

V

Vale que ni me gusta.: Expresión de despecho que se dice cuando uno no logra algo que deseaba.

Valga la rebuznancia. [expresión que se responde sarcásticamente al que dice: “**Valga la redundancia**”, como diciéndole que él es un burro, porque redundante.]: Redundas porque eres un burro [el burro rebuzna].

Valga la redundancia.: Perdona que me gusta redundar [o repetir las palabras].

Vamos a ver, dijo un ciego [aunque no podía ver].: Algunos pretenden hacer lo que no pueden; muchas cosas se dicen por pura costumbre, aunque no sean posibles.

Va pue.: Inc. por Adiós, o ya me voy. Viene de vaya, pues. También lo dicen: *A pue*. Ver: *A pue*.

Valla, qué temprano: ¡Ay! ¡Qué temprano llegó!

Vaya a ver la yegua Baya, que se saltó la valla.: Es una prueba ortográfica que se les dicta a los estudiantes, para ver si manejan bien el uso correcto de la ‘v’ y la ‘b’. Ver baya, bayo, vaya y valla. [Vaya= Tercera persona singular del presente subjuntivo del verbo “ir”. Baya= color blanco amarillento de los caballos. Valla= un cerco de trancas, piedras, etc..]

Vaya, la papaya.: Vea lo que sucede; vaya, pues, lo que sucedió.

Vender al contado.: Vender pagando su valor en un solo pago, al momento de la venta.

Vender *cash*.: Vender al contado, o dando el dinero de su valor en un solo pago, al momento de la venta.

Venderlo a precio de quemazón.: Venderlo a precio muy bajo.

Vengan todos con su plato, que el pescado está barato.: Expresión que se dice cuando alguno baja los requisitos de una comunión, como por ejemplo: Bajar la calidad de vida espiritual de una iglesia, para conseguir más adeptos.

Venir con la lengua de corbata: Venir demasiado cansado al grado de sacar la lengua.

Venir con la lengua de fuera: Estar muy agotado.

Venir en son de paz: Venir con intenciones de hacer la paz.

Venir muy volado: Venir muy rápidamente.

Venirse a pique: Bajar un avión perpendicularmente . También irse a pique.

Venir sobrando: Que no le importa a uno.

¡Ve, qué vivo!: Tú eres un aprovechado.

Ver es creer.: Se cree sólo lo que se ve.

Ver la otra cara de la moneda [o el otro lado].: Tomar en cuenta el otro punto de vista.

Ver para creer.: Hay personas escépticas que, hasta que miran las cosas, entonces creen.

Verse a palitos.: Verse en aprietos o apuros.

Viajar es vivir.: [Dr. Juan José Arévalo] Viajar es tan agradable, que se siente como si ayudara a una buena vida. [Es claro, porque él viajaba con todas las comodidades del caso.]

Viejos son los caminos: Expresión que se usa para decir que uno no está viejo.

Viejos son los caminos y Ramón Herrera: Expresión que se usa para decir que uno no está viejo, pero el que se lo dijo, sí lo está.

Vivir en una chifurnia.: Vivir en una casita o ranchito en un rincón muy lejano.

Volar ojo.: Vigilar.

Volar ojo al cristo [el ídolo].: Vigilar.

Volar vidrio: Vigilar, espiar.

Y

Ya canta el gallo.: Es demasiado noche.

Ya casi se me viene.: Ya casi me recuerdo.

Ya Colón: Ya adiviné; ya lo sé.

Ya Colón y Don Pedro de Alvarado: Ya adiviné; ya lo sé.

Ya entregó el equipo.: Se murió.

Ya está puesta el hacha a la raíz del árbol.: Muy pronto se hará justicia.

Ya está viejo Pedro.: Tengo suficiente experiencia, y no me pueden engañar.

Ya me armé [o se armó].: Ya conseguí algo muy bueno y útil.

Ya mero: Muy pronto lo voy a hacer [o terminar].

Ya me tiene chino: Ya me tiene cansado de esto.

Ya picó la lombricita: Tengo hambre [y las lombrices que tengo me avisan].

Ya sabe sus cuatro netas: Ya sabe un poco.

Ya son las doce, y la gallina no se *cocce* [cuece].: Expresión que se dice para recalcar que son las doce del día [y el almuerzo debería estar listo].

Ya te conozco, mosco.: Ya sé cómo eres y cómo te comportas; ya sé quién eres [ahora voy a tener mucho cuidado contigo, porque eres un perverso].

Ya va Domingo Siete.: Ya vas a meterte en lo que no te importa.

...y centavos.: ...y fracción.

¿Y con qué lo pagamos? Con cascaritas de huevo.: Si no hay dinero para comprar algo, debemos conformarnos.

¿Y las agallas, pues?: ¿Acaso que no lo puedo hacer? [Expresión de orgullo o vanidad].

¿Y las polainas, pues?: ¿Acaso que no lo puedo hacer? o ¿Acaso que no tengo cuello? [expresión de orgullo o vanidad].

Yo decía que...: Yo supongo [u opino] que...

Yo machete.: Yo lo quiero. Ver ¿Quién quilete?

Yo no sé.: Ése no es problema mío; ahora tendrás que responder por lo que hiciste.

Yo sólo sé que no sé nada.: [Aristóteles] El conocimiento es tan amplio, que lo poco que sabemos se puede comparar con nada.

...y para acabar de ajustar...: Además de todo lo que le ha sucedido, ahora le sucede esto peor; cuando nos sucede una cosa mala y, luego, sucede otra quizá peor, decimos que la otra llegó para acabar de ajustar, o sea, para acabar de aumentar los males.

Y san se acabó.: Se acabó completamente.

Z

Zafarle la vara: Dejar de ayudar a alguien.

Fuentes de Información

El presente trabajo se realizó a través de una investigación interpersonal y de observación, sin la utilización de fuentes bibliográficas.

Obras del Mismo Autor

1. Arqueología Bíblica
2. Aventuras de un Viaje al África
3. Breve Historia de los Amigos (O Cuáqueros)
4. Calvinismo Versus Arminianismo
5. Coros Espirituales
6. Cruz Blanca: Manual de Primeros Auxilios
7. Cursos de Amistad Cristiana
8. Diccionario Griego-Español, Español-Griego
9. Diccionario Semántico Vulgar
10. Doctrinas Distintivas de los Amigos
11. Efectos Psicológicos y Espirituales de la Música
12. Enciclopedia Etimológica Académica
13. El Inglés de la Biblia
14. Escatología: El Fin del Mundo
15. Griego Fácil del Nuevo Testamento
16. Guía Juvenil para Cargos
17. Guía Juvenil para Cultos
18. Hebreo Bíblico (Guía Elemental)
19. Herejías Modernas
20. Himnología de Édgar Amílcar Madrid y Otros Autores
21. Historia de los Amigos (O Cuáqueros), Segunda Edición Actualizada
22. Historia de la Iglesia Evangélica Amigos de Jocotán.
23. Historia de la Iglesia Evangélica Amigos de Santidad
24. Historia de la Iglesia Evangélica Amigos de Tierra Colorada
25. History of Quakerism
26. Infancia con Jesús
27. La Comunión Espiritual

28. La Luz Interior
29. La Iglesia del Fin (Tesis Doctoral)
30. La Orinoterapia
31. La Personalidad y el Temperamento
32. Latín (Guía Elemental)
33. Libros Espurios
34. Lo Que Todo Nuevo Convertido Debe Saber
35. Los Dones Espirituales
36. Los Libros Perdidos de la Biblia
37. Manual de Disciplinas
38. Milagros
39. Origen y Comparación Multilingüística de los Alfabetos
40. ¿Por Qué se Bautizó Jesús?
41. Quákeros Primitivos
42. Quaker Term and Biographical Dictionary of Central American Friends or Quakers
43. Recuerdos, Experiencias de mi Vida e Inventos
44. Relaciones Humanas
45. Santidad Práctica
46. Seamos Amigos
47. Simbolismo Cristiano

Editorial "*Setegu*"